

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

20 OKTOBER 1992

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag over de Europese Unie, van 17 Protocollen en van de Slotakte met 33 Verklaringen, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992.

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR DE HEREN
DE BACKER EN HENNEUSE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer De Croo, voorzitter; de heren Benker, Borremans, de Donnée, Diegenant, Dierickx, Erdman, Gijs, Hasquin, Hotyat, Kelchtermans, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren W. Martens, Péciaux, Van Wambeke, Verschueren, Wintgens; De Backer en Henneuse, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers: de heren De Seranno, Desmedt, Evers, Garcia, Hatry, Jonckheer, Lozie, Maertens, L. Martens, Seeuws, Snappe, Stroobant, Timmermans en Ulburghs.

R. A 16017*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

465 (B.Z. 1991-1992):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Verslag (uitgebracht namens het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden).

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

20 OCTOBRE 1992

Projet de loi portant approbation du Traité sur l'Union européenne, de 17 Protocoles et de l'Acte final avec 33 Déclarations, faits à Maastricht le 7 février 1992.

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR MM.
DE BACKER ET HENNEUSE**

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. De Croo, président; MM. Benker, Borremans, de Donnée, Diegenant, Dierickx, Erdman, Gijs, Hasquin, Hotyat, Kelchtermans, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. W. Martens, Péciaux, Van Wambeke, Verschueren, Wintgens; De Backer et Henneuse, rapporteurs.

2. Membres suppléants: MM. De Seranno, Desmedt, Evers, Garcia, Hatry, Jonckheer, Lozie, Maertens, L. Martens, Seeuws, Snappe, Stroobant, Timmermans et Ulburghs.

R. A 16017*Voir:***Documents du Sénat:**

465 (S.E. 1991-1992):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Rapport (fait au nom du Comité d'avis chargé de questions européennes).

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. Inleidende uiteenzettingen	4
A. Uiteenzetting van de heer Stroobant, co-rapporteur van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden	4
1. Methode	4
a) Inleiding	4
1° Algemene inleiding	4
2° Economische en Monetaire Unie	4
3° Sociaal luik	4
4° Politieke Unie	5
5° Veiligheidsbeleid, justitie, binnenlands en buitenlands beleid	5
b) Standpunten	5
c) Structuur van het verslag	5
2. Toelichtingen	5
3. Bespreking	6
a) Filosofie van de verdragswijzigingen	6
1° Institutionele problemen	6
2° Democratische werking van de instellingen	6
3° Wijze van stemmen binnen de Commissie	7
4° Plaats van de nationale parlementen	7
5° Pijlerstructuur	7
b) Beleid	7
c) Economische en Monetaire Unie	8
d) Sociaal beleid	8
e) Buitenlands en veiligheidsbeleid	9
f) Na Maastricht	10
B. Uiteenzetting van de heer Hatry, co-rapporteur van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden	11
C. Uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken	17
D. Uiteenzetting van de Minister van Financiën over de Economische en Monetaire Unie	24
II. Algemene bespreking	36
A. Algemene aspecten	36
B. Specifieke thema's	52
Structurele begrotingstekorten	52
Het sociale Europa	54
Het ecologische Europa	55
Het Europa van de Regio's	56
Gebrek aan informatie en discussie bij de bevolking	57
Onleesbaarheid van het Verdrag van Maastricht	58
De niet-betrokkenheid van de bevolking bij de Europese bureaucraten	59

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposés introductifs	4
A. Exposé de M. Stroobant, corapporteur du Comité d'avis chargé de questions européennes	4
1. Méthode	4
a) Introduction	4
1° Introduction générale	4
2° Union économique et monétaire	4
3° Volet social	4
4° Union politique	5
5° Politique en matière de sécurité et de justice, politique intérieure et étrangère	5
b) Points de vue	5
c) Structure du rapport	5
2. Commentaires	5
3. Discussion	6
a) Philosophie des modifications au traité	6
1° Problèmes institutionnels	6
2° Fonctionnement démocratique des institutions	6
3° Mode de soutien à la Commission	7
4° Place des parlements nationaux	7
5° La structure en piliers	7
b) Politique	7
c) Union économique et monétaire	8
d) Politique sociale	8
e) Politique étrangère et de sécurité	9
f) Après-Maastricht	10
B. Exposé de M. Hatry, corapporteur du Comité d'avis chargé de questions européennes	11
C. Exposé du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères	17
D. Exposé du ministre des Finances sur l'Union économique et monétaire	24
II. Discussion générale	36
A. Aspects généraux	36
B. Thèmes spécifiques	52
Déficits budgétaires structurels	52
L'Europe sociale	54
L'Europe écologique	55
L'Europe des régions	56
Manque d'information de la population et de discussion au sein de celle-ci	57
Illisibilité du traité de Maastricht	58
Non-association de la population à la politique européenne	59

	Blz.		Pages
	—		—
Positieve gevolgen van de discussie over het Verdrag van Maastricht	59	Conséquences positives de la discussion sur le traité de Maastricht	59
De gevolgen van de filosofie van de economische groei	59	Les conséquences de la philosophie de la croissance économique	59
Gebrek aan democratische maatregelen	60	Absence de mesures démocratiques	60
Betrokkenheid van de nationale parlementen	62	Association des parlements nationaux	62
Gevaar van het «neen»	62	Le danger de dire «non»	62
Bedreiging van de culturele eigenheid	64	Une menace pour l'identité culturelle	64
Betekenis van het verlies van soevereiniteit en culturele identiteit	65	Le sens de l'abandon de souveraineté et de la perte d'identité culturelle	65
Stand van zaken in de andere Lid-Staten	67	Etat de la question dans les autres Etats membres	67
Bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht in België	68	Ratification du traité de Maastricht en Belgique	68
Slotbeschouwingen	68	Considérations finales	68
C. Economische en Monetaire Unie	73	C. L'Union économique et monétaire	73
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	81	III. Discussion des articles et votes	81

De Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft 6 vergaderingen gewijd aan het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag over de Europese Unie, van 17 Protocollen van de Slotakte met 33 Verklaringen, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992.

De werkzaamheden van de Commissie startten met vier inleidende uiteenzettingen: twee inleidingen gehouden door de heren Hatry en Stroobant, de twee co-rapporteurs van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden naar aanleiding van een evaluatieverslag [Gedr. St. nr. 465-2 (B.Z. 1991-1992)] van 29 juli 1992, een algemene uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en een uiteenzetting van de Minister van Financiën over de Economische en Monetaire Unie.

I. INLEIDENDE UITEENZETTINGEN

A. Uiteenzetting van de heer Stroobant, co-rapporteur van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

Eén van beide rapporteurs van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden licht vier punten toe over de werking van het desbetreffende comité met betrekking tot de evaluatie van het Verdrag van Maastricht.

1. Methode

a) Inleiding

1° Algemene inleiding

De toenmalige Minister van Buitenlandse Zaken, de heer M. Eyskens, bezorgde een algemeen overzicht. Het betrof een algemene allesomvattende inleiding.

De toelichting ging over de diverse onderdelen van het Verdrag en over het verloop van de onderhandelingen.

2° Economische en Monetaire Unie

Over de Economische en Monetaire Unie werden de Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen, de heer Ph. de Schoutheete de Tervarent, en de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën, de heer G. Brouhns, gehoord.

3° Sociaal gedeelte

Over de sociale aangelegenheden heeft het Adviescomité een gesprek gehad met een sociaal attaché bij de Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen, de heer P. Windey.

La Commission des Affaires étrangères a consacré six réunions à l'examen du projet de loi portant approbation du traité sur l'Union européenne de 17 Protocoles et de l'acte final comportant 33 Déclarations, établis à Maastricht le 7 février 1992.

Les travaux de la commission ont débuté par trois exposés introductifs: deux exposés de MM. Hatry et Stroobant, les deux corapporteurs du rapport d'évaluation fait au nom du Comité d'avis chargé de questions européennes [Doc. Sénat n° 465-2 (S.E. 1991-1992)], datant du 29 juillet 1992, un exposé général du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et un exposé du ministre des Finances sur l'Union économique et monétaire.

I. EXPOSES INTRODUCTIFS

A. Exposé de M. Stroobant, corapporteur du Comité d'avis chargé de questions européennes

L'un des deux rapporteurs du Comité d'avis chargé de questions européennes commente quatre aspects du fonctionnement dudit comité à l'occasion de l'évaluation du traité de Maastricht.

1. Méthode

a) Introduction

1° Introduction générale

Le ministre des Affaires étrangères de l'époque, M. Mark Eyskens, a donné un aperçu général de la question. Il s'agissait d'une introduction générale et globale.

L'exposé portait sur les différents éléments du traité ainsi que sur le déroulement des négociations.

2° Union économique et monétaire

Au sujet de l'Union économique et monétaire, furent entendus le représentant permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes, M. Ph. de Schoutheete de Tervarent, ainsi que le représentant du ministre des Finances, M. G. Brouhns.

3° Volet social

Au sujet des questions sociales, le Comité d'avis a eu un entretien avec un attaché social auprès de la Représentation permanente de la Belgique auprès des Communautés européennes, M. P. Windey.

4° Politieke unie

Over de Politieke Unie werden de heren Eyskens en de Schoutheete gehoord.

5° Veiligheidsbeleid, justitie, binnenlands en buitenlands beleid

Al deze aspecten werden behandeld in de algemene inleiding van de Vice-Eerste Minister en de Minister van Buitenlandse Zaken.

b) Standpunten

Het Adviescomité heeft ook de voornaamste belangengroepen gehoord: de representatieve vakbondsorganisaties, het Verbond van Belgische Ondernemingen en de middenstandsorganisaties. Zij hebben hun standpunt uiteengezet. Het Adviescomité heeft met hen een discussie gevoerd over de problematiek van het Verdrag van Maastricht.

c) Structuur van het verslag

Individuele tussenkomsten worden in het verslag weergegeven, maar verspreid over de verschillende thema's.

Het verslag werd niet opgesteld volgens het chronologisch verloop van de feiten, vermits nogal wat uiteenzettingen over diverse aspecten van het Verdrag handelen.

Het verslag is dus analytisch gestructureerd per onderwerp.

2. Toelichtingen

Het verslag snijdt de volgende thema's aan:

1. Voorbereidingen van de komende intergouvernementele conferenties.

2. Het Verdrag.

a) algemene conceptie van het Verdrag;

b) E.M.U.;

c) sociaal beleid;

d) buitenlands en veiligheidsbeleid;

e) justitie en binnenlands beleid;

f) institutionele aspecten;

3. Na Maastricht.

a) het probleem van de grondwettelijkheid bij de ratificatie van het Verdrag van Maastricht:

— het stemrecht van niet-Belgen

— de draagwijdte van artikel 25bis van de Grondwet: in welke mate kan dit artikel toegepast worden voor de ratificatie van het Verdrag?

4° Union politique

MM. Eyskens et Schoutheete ont été entendus à propos de l'Union politique.

5° Politique en matière de sécurité et de justice, politique intérieure et étrangère.

Tous ces aspects furent traités dans le cadre de l'introduction générale du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

b) Points de vue

Le Comité d'avis a entendu également les principaux groupes de pression: les organisations syndicales représentatives, la Fédération des Entreprises de Belgique et les organisations de Classes moyennes. Ils ont exposé leur point de vue. Le Comité d'avis a discuté des problèmes soulevés par le traité de Maastricht.

c) Structure du rapport

Les interventions individuelles sont reproduites dans le rapport, mais elles ont été fractionnées selon les différents thèmes.

Le rapport n'a pas été établi suivant le déroulement chronologique des faits, étant donné que bien des exposés traitent de divers aspects du traité.

Le rapport est donc structuré analytiquement par sujet.

2. Commentaires

Le rapport aborde les thèmes suivants:

1. Préparation des conférences intergouvernementales futures.

2. Le traité.

a) conception générale;

b) U.E.M.;

c) politique sociale;

d) politique étrangère et de sécurité;

e) justice et politique intérieure;

f) aspects institutionnels;

3. L'après-Maastricht.

a) le problème de la constitutionnalité pour la ratification du traité de Maastricht:

— le droit de vote des non-Belges

— la portée de l'article 25bis de la Constitution: dans quelle mesure cet article peut-il être appliqué pour la ratification du traité?

- b) budgettair probleem;
- c) het democratisch tekort;
- d) België en de ratificatie: *quid* indien België niet zou ratificeren?

4. Advies.

Besluiten van het Adviescomité.

3. Bespreking

Wat de bespreking ten gronde betreft, beperkt de co-rapporteur van het Adviescomité zich tot enkele kernvragen:

a) Filosofie van de verdragswijzigingen

1° Institutionele problemen

De aandacht ging in de eerste plaats naar de plaats van de regio's in de nieuwe constructie met de oprichting van het Comité van de Regio's, ingesteld bij artikel 198A. Hierbij werd de vraag gesteld of men daarbij tegemoet komt aan de behoeften, de belangen en de aspiraties van de regio's. De discussie hierover werd niet echt ten gronde gevoerd: argumentatie ontbreekt. De bespreking beperkte zich tot het vaststellen van tevredenheid over het bestaan van het Comité, tot de vaststelling dat het Comité over weinig bevoegdheden beschikt en dat die bevoegdheden verruimd dienen te worden.

2° Democratische werking van de instellingen

Het Adviescomité heeft meer tijd uitgetrokken voor de bespreking van het probleem van de democratische werking van de instelling. Het ging niet alleen over de vraag of het Europees Parlement in de nieuwe constructie een voldoende bevoegdheid krijgt, maar ook of democratisering niet meer betekent dan alleen maar bevoegdheid geven aan het Europees Parlement.

Democratisering kan betekenen: nieuwe instanties oprichten, andere instanties laten verdwijnen, interne relaties tussen de instanties herzien.

Een discussiepunt betrof o.m. de vraag of het democratisch deficit verder gehanteerd dient te worden. Hierover bestonden twee visies:

— het is niet goed het aspect van het democratisch deficit te benadrukken, terwijl de Europese Gemeenschap voor de hele wereld als model van democratie beschouwd wordt;

— hoewel er reeds wat vorderingen gemaakt zijn, moeten we de moed hebben de democratische tekortkomingen niet uit de weg te gaan.

- b) le problème budgétaire;
- c) le déficit démocratique;
- d) la Belgique et la ratification: quid si la Belgique ne ratifiait pas?

4. Avis.

Conclusions du Comité d'avis.

3. Discussion

En ce qui concerne la discussion sur le fond, le corapporteur du Comité d'avis se limite à quelques questions essentielles:

a) Philosophie des modifications au traité

1° Problèmes institutionnels

L'on s'est intéressé en premier lieu à la place des régions dans la nouvelle construction, depuis l'institution du Comité des régions par l'article 198A. L'on s'est demandé, à cet égard, si l'on répondait ainsi aux besoins, aux intérêts et aux aspirations des régions. Ce ne fut pas vraiment une discussion de fond, les arguments faisant défaut. La discussion s'est bornée à enregistrer la satisfaction que suscite l'existence du Comité et à constater que ce Comité n'a guère de compétences, et que ses compétences doivent être élargies.

2° Fonctionnement démocratique des institutions

Le Comité d'avis a consacré davantage de temps à l'examen du problème du fonctionnement démocratique de l'institution. La question était de savoir non seulement si la nouvelle construction donnait au Parlement européen une compétence suffisante, mais également si la démocratisation se résumait à accorder davantage de compétence au Parlement européen.

Démocratiser peut vouloir dire créer de nouvelles instances, en faire disparaître d'autres, revoir les relations internes entre les instances.

Un point discuté a été de savoir s'il fallait continuer à traiter du déficit démocratique. Il y avait à ce sujet deux points de vue:

— il n'est pas bon de mettre l'accent sur l'aspect du déficit démocratique, alors que la Communauté européenne passe pour un modèle de démocratie dans le monde entier;

— bien que des progrès aient déjà été réalisés, nous devons avoir le courage de ne pas éluder le problème des carences démocratiques;

3° Wijze van stemmen binnen de Commissie

Er wordt gestreefd naar het wegwerken van een soort vetorecht. Het Adviescomité verheugde er zich over dat men stilaan afstapt van de unanimiteitsregel.

4° Plaats van de nationale parlementen

1. De nationale parlementen en het Europees beleid van de eigen Regering.

2. De nationale parlementen binnen de Europese constructie

Wat de relatie tussen het nationaal parlement en het nationaal Europees beleid gevoerd door de nationale regering betreft, werd vastgesteld dat de nationale parlementen te weinig aan bod komen. Het Adviescomité dringt erop aan dat hieraan ernstig gesleuteld wordt.

5° Pijlerstructuur

De structuur die uitgewerkt werd in het kader van het Verdrag van Maastricht is een pijler- en geen gemeenschapsstructuur, vermits men het politiek, economisch, sociaal, binnenlands, buitenlands en veiligheidsbeleid naast elkaar plaatst, terwijl men in feite zou moeten streven naar een gemeenschappelijke Europese stam met vertakkingen.

De optie van de Europese Commissie bestond erin zoveel mogelijk de pijlerstructuur te verlaten ten voordele van een meer gemeenschappelijke structuur.

b) Beleid

1. Het Verdrag van Maastricht geeft een absolute prioriteit aan het economische. Het Adviescomité betreurt dit. Aan het sociale luik, dat een secundaire rol wordt toebedeeld, dient in de toekomst meer aandacht te worden besteed. Het sociale beleid wordt ook nog in de nieuwe conceptie grotendeels doorverwezen naar de nationale Lid-Staten. Belangrijk is wel dat het vroeger sociaal determinisme niet meer bestaat. Sociaal determinisme houdt in dat men vertrekt van de idee dat het sociaal beleid het automatisch gevolg is van het economisch beleid, dat de economische welstand automatisch sociale welstand met zich meebrengt. Wie de leer van het sociaal determinisme aankleeft, gelooft enkel in de noodzaak van het maken van een economische keuze; hierbij zou geen behoefte bestaan aan een sociaal beleid.

Het Adviescomité is van oordeel dat men van die conceptie dient af te zien.

2. In het nieuwe voorstel tot verdragswijziging wordt van de vrije markteconomie een absoluut principe gemaakt. Dit werd in de vorige Verdragen niet

3° Mode de scrutin à la Commission

L'on s'efforce d'annihiler une sorte de droit de veto. Le Comité d'avis s'est réjoui que l'on s'écarte peu à peu de la règle de l'unanimité.

4° Place des parlements nationaux

1. Les parlements nationaux et la politique européenne de leur propre gouvernement.

2. Les parlements nationaux dans la construction européenne.

S'agissant de la relation entre le parlement national et la politique européenne nationale menée par le gouvernement national, l'on a constaté que les parlements n'avaient pas suffisamment leur mot à dire. Le Comité d'avis insiste pour que l'on remédie sérieusement à cette situation.

5° La structure en piliers

La structure qui a été élaborée dans le cadre du traité de Maastricht est une structure en piliers et non pas une structure communautaire, puisque l'on juxtapose les politiques institutionnelle, économique, sociale, intérieure, étrangère et de sécurité, alors qu'en fait on devrait tendre à un tronc commun européen avec des ramifications.

L'option de la Commission européenne consistait à abandonner autant que possible la structure en piliers au bénéfice d'une structure plus communautaire.

b) Politique

1. Le traité de Maastricht donne la priorité absolue à l'économique. Le Comité d'avis le regrette. A l'avenir, il faudra accorder plus d'attention au volet social, auquel n'est attribué qu'un rôle secondaire. La nouvelle conception renvoie encore, pour une large part, la politique sociale aux Etats nationaux. Mais la chose importante est que l'ancien déterminisme social ait disparu. Le déterminisme social part de l'idée que la politique sociale est la conséquence automatique de la politique économique, que la prospérité économique engendre automatiquement le bien-être social. Les tenants de la doctrine du déterminisme social ne croient qu'à la nécessité de faire un choix économique, sans qu'il soit besoin d'une politique sociale.

Le Comité d'avis estime qu'il faut renoncer à cette conception.

2. La nouvelle proposition de modification du traité fait de l'économie de marché un principe absolu. Ce principe ne figurait pas explicitement dans

expliciet vermeld. Nu wordt het uitdrukkelijk als één van de fundamentele pijlers van het Verdrag aangegevoerd.

3. Het subsidiariteitsbeginsel krijgt in het Verdrag van Maastricht een algemene draagwijdte. Oorspronkelijk werd het slechts bedoeld als een beginsel voor correctie aan het sociaal beleid. Vandaag is het subsidiariteitsprincipe in theorie van toepassing op alle aspecten van het Europees beleid. Wel moet worden vastgesteld dat het subsidiariteitsprincipe niet operationeel wordt gemaakt. Het Adviescomité drukt in zijn advies de wens uit dat de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel doeltreffender zou worden door een meer nauwkeurige definitie, door het oprichten van met besluitvorming belaste instanties en door het invoeren van geëigende procedures.

c) Economische en Monetaire Unie

Het Adviescomité heeft een discussie gevoerd over onder meer de criteria van convergentie, de timing, de plaats en de autonomie van de Europese Centrale Bank.

Het Commissielid verwijst naar de uiteenzetting van de andere co-rapporteur.

d) Sociaal beleid

Het Adviescomité heeft in het kader van de bespreking van het sociaal beleid de volgende onderwerpen behandeld:

1. De betekenis van het protocol dat gesloten werd tussen de werkgeversorganisatie U.N.I.C.E. en de vakbondsorganisatie E.V.V. en de implicaties ervan op de mogelijkheden waarover de Commissie en de Raad nog beschikken om een eigen sociaal beleid te voeren.

In het Adviescomité werd de gedachte ontwikkeld dat de noodzakelijke, voorafgaande consultatie, de noodzakelijke overdracht van bevoegdheden naar de sociale gesprekspartners, niet mag leiden tot een inertie van de gemeenschapsinstanties op het sociale vlak.

Het protocol tussen de werkgeversorganisatie U.N.I.C.E. en de vakbondsorganisatie E.V.V. heeft tot gevolg dat de Europese Gemeenschap aanvaardt dat de problematiek van de arbeidsverhoudingen voor sociaal overleg eerst door de sociale gesprekspartners zou worden besproken en pas daarna in de Europese instanties aan de orde zou komen, via een nogal complexe procedure.

Men moet vermijden dat die procedure het sociale beleid en beslissingen op het sociale vlak zou blokkeren.

2. Ook in het kader van het sociaal beleid ging de aandacht van het Adviescomité naar het subsidiari-

les traités antérieurs. Aujourd'hui, on le désigne expressément comme l'un des piliers fondamentaux du traité.

3. Le principe de subsidiarité se voit conférer dans le traité de Maastricht une portée générale. Au départ, il n'était conçu que comme un correctif de la politique sociale. Aujourd'hui, le principe de subsidiarité s'applique théoriquement à tous les aspects de la politique européenne, même s'il faut constater qu'il n'est pas rendu opérationnel. Le Comité d'avis souhaite que l'on rende l'application de principe plus efficace en précisant sa définition, en créant des autorités chargées du processus décisionnel et en établissant des procédures adéquates.

c) Union économique et monétaire

Le Comité d'avis a discuté, notamment, des critères de convergence, du calendrier, du siège et de l'autonomie de la Banque centrale européenne.

Le commissaire renvoie à l'exposé de l'autre corapporteur.

d) Politique sociale

Dans le cadre de l'examen de la politique sociale, le Comité d'avis a traité des sujets suivants:

1. Signification du protocole conclu entre l'organisation patronale U.N.I.C.E. et l'organisation syndicale C.E.S. Implications de ce protocole sur les possibilités dont disposent encore la Commission et le Conseil pour mener une politique sociale propre.

On a développé l'idée, au Comité d'avis, que la nécessité d'une consultation préalable et d'un transfert de compétences aux interlocuteurs sociaux ne pouvait entraîner l'inertie des organes communautaires sur le plan social.

Le protocole conclu entre l'organisation patronale U.N.I.C.E. et l'organisation syndicale C.E.S. signifie que la Commission européenne accepte que la problématique des relations de travail fasse d'abord l'objet d'une concertation entre les interlocuteurs sociaux, pour n'être soumise qu'ensuite aux autorités européennes, et ce en suivant une procédure plutôt complexe.

Il faut éviter que cette procédure ne bloque la politique sociale et les décisions en ce domaine.

2. Dans le cadre de la politique sociale également, le Comité d'avis s'est intéressé au principe de subsi-

teitsbeginsel. Wat is de precieze draagwijdte en betekenis van het subsidiariteitsbeginsel in het raam van het sociaal beleid? Betekent het voorgaande dat er een marginaal Europees sociaal beleid gevoerd zal worden en dat het sociaal beleid in de toekomst nog hoofdzakelijk een aangelegenheid van de Lid-Staten zal zijn?

3. Het Adviescomité heeft eveneens aandacht geschonken aan de vaststelling dat het sociaal beleid ondergeschikt is aan het principe van de vrije markteconomie. Wat zijn de implicaties van het aanvaarden van de absolute vrije markteconomie op de sociale economie of op het sociaal beleid van de nationale lidstaten? Wat zijn de implicaties hiervan op de werking van de ziekenfondsen, de sociale-zekerheidsinstellingen, enz.? Kunnen ze nog aanspraak maken op overheidssteun? Kunnen ze nog blijven aanspraak maken op een soort monopolisatie? Maakt het ene het andere onmogelijk? Hierop werd door het Adviescomité geen antwoord gegeven. Men heeft zich beperkt tot suggesties, interpretaties en persoonlijke standpunten. Er werd gesuggereerd dat er geen onverenigbaarheid bestaat tussen vrije markteconomie en sociale economie, dat de sociale aspecten moeten kunnen blijven functioneren. Het principe van de vrije markteconomie mag de werking van de ziekenfondsen niet onmogelijk maken.

4. Methodologie

Het formuleren van de krachtlijnen inzake het sociaal beleid via een protocol⁽¹⁾ en niet rechtstreeks in het Verdrag zelf, heeft eveneens de aandacht van het Adviescomité bezig gehouden. Wat is de juridische waarde van het protocol? Is het Europees Hof van Justitie hierbij gevoegd? Zal men de inhoud van het protocol kunnen afdwingen? De discussie hieromtrent woedt nog volop.

5. Inhoud

Het sociaal beleid wordt in het protocol betreffende de sociale politiek inhoudelijk beperkt. Bepaalde domeinen worden niet aangeraakt. Hoe dan ook wordt het Sociaal Protocol als een stap voorwaarts ervaren.

e) Buitenlands en veiligheidsbeleid

Het Adviescomité heeft gewezen op de noodzaak van een eigen Europees veiligheidsbeleid, in bondgenootschap met de Westerse bondgenoten. De concrete, structurele uitwerking hiervan door het Adviescomité bleef achterwege.

(1) Protocol nr. 14 betreffende de sociale politiek, waaraan een overeenkomst is gehecht tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, die vergezeld gaat van twee verklaringen.

diarité. Quelle portée et quelle signification ce principe a-t-il exactement dans le cadre de la politique sociale? Ce qui précède signifie-t-il que l'on conduira une politique sociale européenne marginale et que la politique sociale restera encore, à l'avenir, principalement l'affaire des Etats membres?

3. Le Comité d'avis s'est également penché sur la constatation que la politique sociale était subordonnée au principe de l'économie de marché. Quelles sont les implications de la reconnaissance de l'économie de marché au sens absolu sur l'économie sociale ou sur la politique sociale des Etats nationaux? Quelles en sont les répercussions sur l'action des mutualités, des organismes de sécurité sociale, etc.? Peuvent-ils encore faire appel à l'aide publique? Peuvent-ils encore prétendre à une sorte de monopole? L'un exclut-il l'autre? Le Comité d'avis n'a pas apporté de réponse à ces questions. On s'est borné à des suggestions, à des interprétations et à des points de vue personnels. On a suggéré qu'il n'y avait pas d'incompatibilité entre l'économie de marché et l'économie sociale, que les aspects sociaux devaient pouvoir continuer à agir. Le principe de l'économie de marché ne peut rendre impossible l'action des mutualités.

4. Méthodologie

Le fait de formuler les lignes de force de la politique sociale dans un protocole⁽¹⁾, et non directement dans le traité lui-même, a également retenu l'attention du Comité d'avis. Quelle est la valeur juridique du protocole? La Cour de justice européenne est-elle compétente à son égard? Le contenu du protocole aura-t-il force contraignante? La discussion à ce sujet est loin d'être terminée.

5. Contenu

Le protocole sur la politique sociale limite le contenu de celle-ci. Certains domaines ne sont pas concernés. Néanmoins, le protocole social est perçu comme un progrès.

e) Politique étrangère et de sécurité

Le Comité d'avis a souligné la nécessité de développer une politique européenne en matière de sécurité, tout en poursuivant la collaboration avec les alliés occidentaux. Le Comité d'avis a laissé de côté la question de la réalisation concrète et structurelle d'une telle politique.

(1) Protocole n° 14 sur la politique sociale, auquel est joint une convention entre les Etats membres de la Communauté européenne, excepté le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, accompagné de deux déclarations.

f) Na Maastricht

Het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden hoorde een uiteenzetting maar voerde geen grondig debat over het pakket-Delors II, met name over de financiële implicaties van het Verdrag van Maastricht.

Het Adviescomité heeft vastgesteld dat de zuidelijke Lid-Staten van de Europese Gemeenschap aan het Verdrag van Maastricht bijzonder belang hechten, precies omdat dit aanzienlijke financiële voordelen met zich meebrengt. Dit is trouwens de reden waarom die Lid-Staten niet wensen dat het Verdrag van Maastricht wordt gewijzigd. Zij vrezen immers dat het in vraag stellen van het Verdrag tot gevolg zou hebben dat de financiële voordelen opnieuw in vraag zouden worden gesteld.

De vragen in het Adviescomité betroffen vooral de omvang en de evolutie van de Belgische bijdrage ter zake.

2. De constitutionele implicaties voor België van de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht voor België werden eveneens door het Adviescomité gesignaleerd, maar niet opgelost, omdat het een zeer delicaat probleem betreft. Er is enerzijds het stemrecht voor buitenlandse onderdanen en de aanpassing van onze Grondwet aan deze situatie. Er is anderzijds de toepassing van artikel 25bis van de Grondwet, waarbij wordt gesteld dat een Verdrag prioriteit heeft op de nationale wetgeving en dat het Verdrag goedgekeurd wordt volgens de procedure van artikel 68.

Dit betekent dat het Verdrag tot stand komt via de procedure van artikel 68 en dat het Parlement enkel een rol van ratificatie van het Verdrag vervult. De vraag rijst of met het Verdrag van Maastricht de huidige nationale soevereiniteit niet wordt overgedragen aan de Europese instanties. Zo ja, worden we dan naar de geest niet geconfronteerd met een grondwetswijziging? Dit betekent dat niet artikel 25bis, maar de procedure van de grondwetswijziging dient te worden toegepast.

Het Adviescomité heeft er zich toe beperkt het probleem aan de orde te stellen.

3. Op het vlak van de Politieke Unie werd vastgesteld dat er tekortkomingen zijn inzake het sociaal beleid en de democratische werking van de instanties.

Er werd in het Adviescomité tevens vastgesteld dat, niettegenstaande de kritiek die dient te worden geformuleerd ten aanzien van de Verdragswijziging, de inbreng van het Verdrag van Maastricht in de Europese constructie zeer belangrijk is. Daarom is het wenselijk tegenover het Verdrag een positieve houding aan te nemen. De economische gevolgen van een weigering van het Verdrag van Maastricht, die nog niet kunnen worden overschouwd, dreigen enorm nefast te worden voor de Lid-Staten.

f) L'après-Maastricht

1. Le paquet Delors II, autrement dit les implications financières du traité de Maastricht, a fait l'objet d'un exposé, mais pas d'un débat de fond au sein du Comité d'avis chargé de questions européennes.

Le Comité d'avis a constaté que les Etats membres méridionaux attachent une grande importance au traité de Maastricht, précisément parce qu'il leur apporte d'importants avantages financiers. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle ces Etats membres ne souhaitent pas modifier le traité de Maastricht. Il craignent en effet qu'une remise en question du traité ne compromette ces avantages financiers.

Les questions formulées par le Comité d'avis portaient essentiellement sur l'importance et l'évolution de la contribution belge en la matière.

2. Le Comité d'avis a également noté les implications constitutionnelles, pour la Belgique, de l'approbation du traité de Maastricht, problème qu'il n'a, toutefois, pas résolu, la matière étant particulièrement délicate. Il y a, d'une part, la question du droit de vote des ressortissants étrangers qui nécessite une adaptation de notre constitution et, d'autre part, la question de l'application de l'article 25bis de la Constitution, qui dispose qu'un traité a priorité sur la législation nationale et que le traité est approuvé selon la procédure prévue à l'article 68.

Cela signifie que l'élaboration du traité se fait suivant la procédure prévue à l'article 68 et que le Parlement se contente de ratifier le traité. La question se pose de savoir si le traité de Maastricht ne transfère par la souveraineté nationale aux instances européennes. Dans l'affirmative, ne s'agit-il pas en fait d'une modification constitutionnelle? Dans ce cas, c'est non pas l'article 25bis, mais la procédure de modification de la Constitution qu'il conviendrait d'appliquer.

Le Comité d'avis s'est contenté de poser le problème.

3. Pour ce qui est de l'union politique, des manquements furent constatés au niveau de la politique sociale et du fonctionnement démocratique des instances.

Le comité a également constaté (voir l'avis) qu'en dépit des critiques qu'il y aurait lieu de formuler à l'égard de la modification du traité, l'apport du traité de Maastricht dans la construction européenne est très important. Dès lors, il est souhaitable d'adopter une attitude positive à l'égard du traité. Nous ne pouvons pas encore mesurer les conséquences économiques que pourrait avoir un rejet du traité de Maastricht, mais elles risquent d'être particulièrement néfastes pour les Etats membres.

Het algemeen besluit van het Adviescomité luidt dat er kritische geluiden nodig zijn, maar dat de uiteindelijke evaluatie van het Verdrag van Maastricht duidelijk positief is.

Het Adviescomité acht een herziening van het Verdrag van Maastricht onnodig, maar spreekt de wens uit dat zo snel mogelijk nieuwe onderhandelingen worden gevoerd, ten einde de bestaande leemten op te vullen.

De co-rapporteur besluit dat het Belgisch Parlement te weinig aan bod komt, én ten opzichte van de Europese instanties, én ten opzichte van de nationale Regering. Het Adviescomité vraagt aandacht voor dit probleem. De democratische tekortkomingen dienen structureel te worden verholpen.

B. Uiteenzetting van de heer Hatry, co-rapporteur van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

Het ligt niet in de bedoeling van de co-rapporteur het rapport van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden te parafraseren. Hij zal het onderwerp up-to-date brengen en de punten aanstippen die verdere steun voor het Verdrag wettigen, ondanks de afwijzing door Denemarken en de felle «neen»-campagne in Frankrijk.

Het is ten eerste van essentieel belang eraan te herinneren waarom men niet alle juridische conclusies heeft willen trekken die zich opdrogen sedert Denemarken het Verdrag heeft verworpen. Indien immers het Verdrag maar wordt geratificeerd door elf landen, in plaats van door de twaalf die het hebben ondertekend, betekent dit dat hoe dan ook opnieuw moet worden onderhandeld, niet eenvoudig maar wel mogelijk zonder en vóór Deense deelname. Toch blijft het vandaag noodzakelijk niet naar een oplossing te beginnen zoeken, omdat elke oplossing voedsel zou kunnen geven aan een anti-Maastricht-campagne in een land dat het Verdrag nog niet heeft geratificeerd.

Momenteel dient erop te worden gewezen dat een eventuele afwijzing door Frankrijk uiteraard een heel ander gewicht zou hebben dan die door Denemarken, aangezien Frankrijk een van de landen is die aan de wieg hebben gestaan van de Europese Gemeenschap en zichzelf terecht of ten onrechte steeds als een modelland in Europese zaken heeft beschouwd. De betrekkingen tussen de President van de Franse Republiek en de Duitse Kanselier hebben de jongste jaren grote invloed uitgeoefend op de Europese politiek. Deze twee landen hebben een soms betwiste, maar toch zeer constructieve bijdrage geleverd. Dat alles zou op de helling komen indien Frankrijk het Verdrag zou verwerpen.

De storm die is losgebroken rond de lire en het pond sterling, is maar een lentebriesje in vergelijking

La conclusion générale du Comité d'avis est qu'il existe des critiques, et que celles-ci sont indispensables, mais que l'évaluation finale du traité de Maastricht n'en est pas moins nettement positive.

Le Comité d'avis estime inutile de revoir le traité de Maastricht, mais souhaite que de nouvelles négociations soient engagées dès que possible, afin de combler les vides actuels.

Le corapporteur conclut que le Parlement belge est trop peu associé aux décisions des instances européennes et à celles du gouvernement national. Le Comité d'avis demande que ce problème reçoive l'attention qu'il mérite. Il convient de remédier de manière structurelle aux manquements démocratiques.

B. Exposé de M. Hatry, corapporteur du Comité d'avis chargé des questions européennes

Le corapporteur n'a pas l'intention de paraphraser le rapport du Comité d'avis chargé des questions européennes. Il actualisera la matière et soulignera les points qui méritent qu'on reste attaché fortement au traité malgré le rejet par le Danemark et la campagne exacerbée en France en faveur du «non».

Il est essentiel de rappeler tout d'abord pourquoi l'on n'a pas voulu tirer toutes les conclusions juridiques qui s'imposeraient depuis que le Danemark a rejeté le traité. En effet, si le traité n'est ratifié que par onze pays, au lieu des douze qui l'ont signé, cette situation nouvelle implique, en tout cas, une renégociation, qui n'aurait pas été facile, mais bien possible, sans et avant que le Danemark n'y participe. Cependant, il reste nécessaire aujourd'hui de ne pas amorcer de pistes de solutions, puisque chaque piste aurait pu alimenter une campagne anti-Maastricht dans l'un ou l'autre pays qui n'a pas encore ratifié le traité.

Actuellement, il faut relever que le rejet éventuel par la France aurait évidemment une tout autre importance que celui du Danemark, la France étant en effet un des pays fondateurs de la Communauté européenne et elle s'est, à tort ou à raison, présentée comme un pays modèle en matière européenne. En effet, les relations entre le Président de la République française et le Chancelier allemand ont été continuellement le fil conducteur de la politique européenne des dernières années. Ces deux pays ont apporté une contribution, parfois contestée, mais vraiment très constructive. Tout ce qui s'est passé serait mis en cause si la France rejetait le traité.

D'ailleurs, la tempête qui s'est déclenchée autour de la lire et de la livre n'est qu'une brise de printemps

met de gevolgen van een afwijzing door Frankrijk of indien het «ja» er maar komt met een zeer kleine meerderheid.

De ratificatie kan hoe dan ook niet meer worden beschouwd als een eenvoudige formaliteit; «de politieke rentabiliteit» van het «neen» is zeer belangrijk geworden.

Wat zijn de oorzaken van deze politieke rentabiliteit?

Eerst dient te worden vastgesteld dat met de «public relations» rondom het Verdrag een en ander is misgelopen; de tekst werd gepubliceerd en zelfs aan de kiezers bezorgd zonder dat men de voorzorg heeft genomen er een brochure met uitleg bij te voegen. Het diplomatieke jargon is onbegrijpelijk voor de burgers.

Naast dat formele aspect moet ook worden vastgesteld dat de economische en sociale omstandigheden moeilijker zijn geworden dan een paar jaar geleden. Tevens moet worden erkend dat de Europese Gemeenschap periodes van stagnatie en zelfs van regressie heeft gekend tussen 1975 en 1985, samen met een economische crisis, werkloosheid, sluiting van bedrijven en momenteel ondervinden wij reeds de negatieve weerslag van de inwerkingstelling van de Europese Akte tegen 1 januari 1993. Die negatieve weerslag is belangrijker dan algemeen werd verwacht en dan nu wenselijk ware geweest. Daarbij komt dat het probleem gecreëerd door de daling van de landbouwprijzen, in sommige landen een belangrijk deel van de kiezers raakt. De conjunctuur voor een dergelijke ratificatie is dus niet erg goed.

Tenslotte dient ook te worden vastgesteld dat het «neen» allerlei extreme standpunten tegen het Verdrag oproept.

Voor de enen is het te supranationaal, voor de anderen is het dat dan weer niet in voldoende mate. Voor de enen wordt er te veel ingegrepen in de economie, voor de anderen legt het niet voldoende grondslagen voor een aantal beleidsaspecten (industrie, energie, sociaal, enz.). Voor de enen ruimt het Verdrag niet voldoende plaats in voor de democratie, voor de anderen daarentegen doet supranationale en Europese democratie afbreuk aan de traditionele rol van de naties.

Voor het «neen» is er een merkwaardig bondgenootschap waar men geen rationaliteit in moet zoeken, en waar men ook niet de balans van de tegenstanders moet opmaken. *The role of the opposition is to oppose*. De minderheid die gekant is tegen het Verdrag, dreigt in sommige gevallen nochtans een meerderheid te worden. Voorts valt te vrezen dat indien Frankrijk zich voor het «neen» uitsprekt, er geen verdrag meer komt.

par rapport aux conséquences d'un rejet par la France ou si le oui n'est adopté que par une toute petite majorité.

En tout cas, la ratification ne peut plus être considérée comme une simple formalité; la «rentabilité politique» du «non» est devenue très significative.

Quelles sont les causes de cette rentabilité politique?

Il faut d'abord constater que le traité n'est pas très bien rédigé du point de vue des relations publiques; le texte a été publié et même remis aux électeurs sans qu'on ait pris la précaution d'y joindre une brochure explicative. Le jargon diplomatique est inintelligible pour les citoyens.

A côté de cet aspect formel, il faut aussi constater qu'en outre, les circonstances économiques et sociales sont devenues plus difficiles qu'il y a quelques années. Il faut reconnaître également que la Communauté européenne a connu des périodes de stagnation et même de régression de 1975 jusque vers 1985, qui ont accompagné la crise économique, le chômage et la fermeture d'entreprises et qu'à l'heure actuelle nous subissons déjà les répercussions — négatives — de la mise en vigueur de l'Acte unique européen pour le 1^{er} janvier 1993. Ces répercussions sont plus importantes que ce que l'on attendait généralement et que ce qui eût été souhaitable en ce moment. Vient s'y ajouter le problème créé par la baisse des prix agricoles qui, dans certains pays, touche une fraction importante de l'électorat. Il faut donc constater que la conjoncture est médiocre pour une telle ratification.

Enfin, il faut aussi constater que le «non» constitue une concentration de tous les extrêmes contre le traité.

Pour les uns, il est trop supranational, pour les autres, il ne l'est pas assez. Pour les uns, il est économiquement trop interventionniste, pour les autres, il n'assure pas assez de bases pour un certain nombre de politiques (industrielle, énergétique, sociale, etc.). Pour les uns, le traité ne donne pas assez de place à la démocratie, pour les autres au contraire, la démocratie supranationale et européenne empiète sur l'importance traditionnelle des nations.

Dans le «non» se rencontre une singulière alliance, dont il ne faut pas chercher la rationalité, ni faire le bilan des opposants. *The role of the opposition is to oppose*. La minorité qui s'oppose au traité risque pourtant de se transformer, dans certains cas, en une majorité. Il est en outre à craindre que, si la France se prononce en faveur du «non», on ne refasse plus de traité.

In elk geval, ondanks de aanvechtbare vorm waarin de teksten van de referenda zijn gegoten, en de onderscheiden elementen die ertegen gekant zijn, dient te worden vastgesteld dat het Verdrag van Maastricht, als het eenmaal is goedgekeurd, de belangrijkste wijziging betekent sedert het sluiten van het Verdrag van Rome. Het is belangrijker dan de fusie van de Gemeenschappen in 1967 en zelfs belangrijker dan de Europese Akte van 1986, die zich ertoe heeft beperkt zich een populair en mediagericht doel te stellen en met vertraging de grondslagen te verwezenlijken van de Verdragen van 1957.

Tot die fundamentele wijzigingen behoren enerzijds de Economische en Monetaire Unie, en anderzijds het feit dat de politieke factor opnieuw de bovenhand haalt. Het Akkoord van Messina en de Verdragen van Rome zijn er immers gekomen na het mislukken van de politieke organisatie van Europa, met de defensiegemeenschap als kern. Voor de eerste keer komt de politieke doelstelling duidelijk en openlijk tot uiting, ook al vinden sommigen dat die te bescheiden is, dat ze niet is toegerust met instrumenten die zo werkzaam zijn als wenselijk ware geweest.

Bovendien zijn er nog andere niet te verwaarlozen wijzigingen. Er is ook een naamswijziging, die misschien symbolisch is maar niet zonder belang: de Europese Unie komt in de plaats van de vroegere Gemeenschappen, en toont aan dat de klemtoon is verlegd.

De co-rapporteur van het Adviescomité vraagt of men moet blijven stilstaan bij de tekortkomingen. Volgens hem had men geen beter resultaat kunnen bereiken. Volgens de deelnemers zijn de onderhandelingen correct verlopen: de grote mogelijkheden hebben hun zienswijze niet opgedrongen en daarenboven heeft het Belgisch memorandum van 31 maart 1990 een aantal zaken voorgesteld die in het Verdrag in verschillende vormen en op tal van plaatsen terug te vinden zijn. Ons land hoeft zich niet te beklagen over zijn inbreng ook al heeft men het niet altijd gevolgd.

Uiteindelijk bestaat het Verdrag uit twee zeer uiteenlopende gedeelten.

Eerst is er de Economische en Monetaire Unie; die is de vrucht van een lange voorbereiding. Nog vóór de Europese Top is het Comité-Delors bijeengekomen, niet om de geschilpunten te verdoezelen, maar om de standpunten van de emissiebanken tegen elkaar af te wegen. Het verslag-Delors heeft gezorgd voor de technische onderbouw en de economische structuur van de Economische en Monetaire Unie, waarover op dezelfde manier is onderhandeld als over de Europese Akte. Aan het politieke gedeelte zijn minder diepgaande en kortere onderhandelingen voorafgegaan; dat is ook te merken aan het resultaat. Het zal nochtans geen verwondering wekken dat wanneer men voor de eerste maal politieke etappes doorloopt, het resultaat lang niet zo bevredigend lijkt als de Eco-

En tout cas, et malgré la forme critiquable des textes référendaires et les différents éléments qui s'opposent, il faut considérer qu'une fois approuvé, le Traité de Maastricht signifie le changement fondamental le plus important depuis la conclusion du Traité de Rome. Il est plus important que la fusion des Communautés en 1967 et même plus important que l'Acte unique européen de 1986, qui s'est contenté de se fixer un objectif populaire, médiatique et de réaliser les fondements des traités de 1957 avec retard.

Parmi ces changements fondamentaux, il y a, d'une part, l'Union économique et monétaire et, d'autre part, le fait que la composante politique reprend le dessus. En effet, l'accord de Messina et les Traités de Rome sont nés pour porter remède à l'échec de l'organisation politique de l'Europe dont la communauté de défense devait être le centre. Pour la première fois, maintenant, l'objectif politique apparaît clairement et ouvertement, même si certains estiment qu'il est trop modeste, qu'il n'est pas doté d'instruments aussi performants qu'on l'aurait souhaité.

En outre, il y a d'autres changements non négligeables. Il y a également un changement de nom qui est peut-être symbolique, mais qui n'est pas dépourvu d'importance: l'Union européenne se substituant aux Communautés antérieures, démontre l'existence d'une volonté différente.

Le corapporteur du Comité d'avis pose la question de savoir s'il faut constater des déficiences; est-ce qu'on aurait pu mieux faire? Il répond par la négative. Selon les participants aux négociations, celles-ci se sont déroulées correctement; les grandes puissances n'ont pas imposé leur point de vue. Et, en outre, il faut constater que le mémorandum belge du 31 mars 1990 a apporté une série d'éléments qui se sont retrouvés sous des formes diverses à des endroits divers du traité. La Belgique n'a pas à se plaindre du rôle qu'elle a pu jouer même si elle n'a pas été toujours suivie.

Le traité comporte fondamentalement deux éléments très différents.

D'abord, l'Union économique et monétaire qui a été préparée de longue date. Même avant le sommet européen, le Comité Delors s'est réuni, non pas avec le but de gommer les différences, mais de mettre ensemble les points de vue des banques d'émission. Le rapport Delors a créé la base technique et l'embryon économique de cette Union économique et monétaire, qui a été négociée de la même façon que l'Acte unique. Par contre, la préparation du volet politique n'a pas été aussi forte et longue, d'où le résultat connu, moins convaincant. Il n'est pourtant pas étonnant que, lorsqu'on franchit pour la première fois, des pas politiques, le résultat apparaisse loin d'être aussi parfait que l'Union économique et monétaire. Cependant, le résultat final est harmonisé dans le

nomische en Monetaire Unie. Het Verdrag, dat één document vormt, zorgt evenwel voor een samenhangend eindresultaat. Een ondertekend Verdrag komt in aanmerking voor bekrachtiging maar niet voor amendering, ook al bevat het enkele schoonheidsfoutjes, die de specialisten « con amore » aangestipt hebben.

Wanneer een Top tot een besluit is gekomen, kan men de tekst niet meer wijzigen. Als voorbeeld wordt artikel 109-J, § 3, aangehaald, waar de Raad op eigen initiatief handelt.

Nog een voorbeeld: ofschoon het Verdrag ten vroegste op 1 januari 1993 in werking treedt, moet er vóór 31 december 1992 een besluit komen over de plaats waar de zetel van de E.C.B. gevestigd zal worden, dus nog vóór de tenuitvoerlegging van het Verdrag, wat betekent dat dit artikel met terugwerkende kracht in werking zal treden.

Welke houding dient men aan te nemen tegenover de bewering dat de onderhandelingen een ondemocratische samenzwering zouden zijn en dat het publiek niet op de hoogte zou zijn gehouden van de ontwikkelingen, ten einde de Eurocraten uit Brussel te laten triomferen?

De oprichting van de Economische en Monetaire Unie werd voorafgegaan door negen topconferenties. Men mag er dus van uitgaan dat deze Unie voldoende publiciteit heeft genoten.

Aan het politieke aspect van de zaak zijn zes topontmoetingen gewijd. De pers heeft uitvoerig verslag gedaan van de ontwikkeling van de besprekingen en er is een ononderbroken informatiestroom geweest. Zeshonderd à duizend journalisten wonen een top bij. Al hebben bepaalde parlementen niet veel interesse betoond, toch hebben zij alle zonder uitzondering hun medewerking verleend. Het ontwerp-Verdrag bevat geen enkele geheime bepaling.

Over de procedure valt dus op te merken dat men steeds openlijk tewerk is gegaan.

Wanneer men nu tot slot de resultaten overloopt, stelt men vast dat er ten minste op drie vlakken belangwekkende en positieve resultaten werden geboekt.

Eerst zijn er de nieuwe beginselen, vervolgens werd het evenwicht tussen de instellingen anders verdeeld en uiteindelijk is het de vraag hoe de structuur van het Verdrag te beoordelen is.

Op het stuk van de nieuwe beginselen voert artikel 1 de Europese Unie als nieuw begrip in. Ook al bezit die Unie geen rechtspersoonlijkheid, ook al zijn haar gedragslijnen niet precies bepaald, toch zorgt zij voor een tot nog toe niet bestaande politieke dimensie.

Ook het burgerschap van de Unie vormt een interessant idee aangezien het samengaat met algemeen

traité, qui est bien un traité unique. Un traité signé est ratifiable, non amendable; même s'il contient des imperfections, qui sont relevées « con amore » par les spécialistes.

Il est impossible, d'encore changer un texte quand un sommet a conclu. Comme exemple, l'on cite l'article 109-J, § 3, selon lequel le Conseil agit à sa propre initiative.

De même, on déclare qu'en vertu de l'article 37, malgré que le traité n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 1993 au plus tôt, le siège de la banque européenne doit être fixé avant le 31 décembre 1992, c'est-à-dire avant que le traité ne soit mis en vigueur, ce qui signifie que cet article sera, lui, mis en vigueur rétroactivement.

Quid de l'affirmation que les négociations constituent une conjuration peu démocratique et que le public n'aurait pas été tenu au courant de l'évolution, afin d'imposer le triomphe de la bureaucratie de Bruxelles?

Neuf sommets ont procédé la création de l'Union économique et monétaire. On peut donc supposer que cette Union est suffisamment connue.

Dans le domaine politique, six sommets ont été consacré à la matière. Une presse abondante a suivi l'évolution des négociations et une information continue a été fournie. Entre six cents et mille journalistes sont présents aux sommets. Même si certains parlements n'ont pas fait preuve de beaucoup d'intérêt, ils ont tout de même participé sans exclusion aucune. Aucune disposition secrète n'existe dans le projet de traité.

On peut donc constater qu'en ce qui concerne la procédure, la diplomatie a été très ouverte.

Enfin, quand on regarde les résultats, on peut considérer qu'il y a au moins dans trois domaines des éléments intéressants qui sont positifs.

D'abord, il y a des principes neufs, en second lieu, des institutions équilibrées différemment et, enfin, la question se pose de savoir ce qu'il faut penser de la structure du traité.

En ce qui concerne les principes neufs, il y a l'article 1^{er}, qui comporte l'idée neuve de l'Union européenne, qui, même si elle ne trouve pas la personnalité juridique, ni des structures très précises de comportement, ajoute le facteur politique qui, jusqu'à présent, était absent.

La citoyenneté de l'Union est également une idée intéressante avec le droit de vote qui se généralise à

stemrecht in heel de Unie en met verplichtingen voor de burgers. Dat is het beginstadium van een federale structuur.

Ook het subsidiariteitsbeginsel komt hier uitdrukkelijk naar voren. Men vindt het op verschillende plaatsen terug: in de preambule, in artikel A, in artikel 3 B. Bij elke nieuwe bevoegdheid wordt er naar verwezen. Ook al is de inhoud ervan begrijpelijk, toch wordt er nooit een officiële bepaling van gegeven. Daarom laat het begrip aan duidelijkheid te wensen over.

Sommigen zien het als een middel om te decentraliseren naar het laagste niveau zonder dat het een efficiënte werking noch de bevoegdheden in de weg mag staan. Anderen zien het beginsel dan weer als een tegenwicht voor artikel 235: wanneer het Verdrag een doelstelling bepaalt die in geen enkel artikel nader wordt omschreven, zou het subsidiariteitsbeginsel aan de communautaire overheid de bevoegdheid verlenen om bij het stilzwijgen van de teksten op te treden op een bepaald domein.

Men kan hier verwijzen naar de energie. Men heeft immers geen gelijklopende bepaling willen invoeren zoals voor de industrie, die nochtans heel wat voorwaarden stelt: aanvaarding van de marktbeginselen, eenparigheid, subsidiariteitsbeginsel, een voorstel van de Commissie... Volgens dat tweede standpunt en naargelang van de materie, zou het subsidiariteitsbeginsel alles mogelijk maken op voorwaarde dat het resultaat samenvalt met de doelstellingen van het Verdrag en betrekking heeft op aangelegenheden die, ook maar gedeeltelijk, onder de bevoegdheid van de Commissie vallen.

De onenigheid over de juiste strekking van het subsidiariteitsbeginsel is ook toe te schrijven aan onenigheid onder de landen. Op een gegeven ogenblik zal het Hof van Justitie zich moeten uitspreken.

Andere elementen in verband met de nieuwe instellingen zijn: de ombudsman (artikel 138 E), het Comité van de Regio's (198 A) dat, zonder te beschikken over dezelfde autonomie, een administratieve werking krijgt zoals het Economisch en Sociaal Comité, dat zelf niet meer volledig zal afhangen van de Raad van Ministers en voortaan zal werken als een aparte instelling. Anderzijds worden in de Economische en Monetaire Unie het Stelsel van Centrale Banken en in de toekomst de Europese Centrale Bank (art. 105 en volgende) opgericht.

Worden er bevoegdheden overgedragen? Bij die overgedragen bevoegdheden valt de versterkte rol van het Europees Parlement op, zelfs al menen sommigen dat het Europees Parlement nog niet sterk genoeg geworden is. In elk geval wijzen de verruiming van de medebeslissing en het behoud en de ontwikkeling van de samenwerkingsprocedure erop dat het Parlement een groter gezag zal verwerven (art. 189). De rol die het speelt in de benoeming van de Voorzit-

travers toute la Communauté, avec des obligations des citoyens. Ceci signifie un embryon de structure fédérale.

Le principe de subsidiarité apparaît aussi comme un élément explicite. On retrouve ce principe à différents endroits, dans le préambule, à l'article A, à l'article 3 B et l'on s'y réfère dans chaque nouvelle compétence. Toutefois, même si on peut en comprendre le sens, il n'y a jamais eu une définition officielle; c'est la raison pour laquelle la notion n'est pas tout à fait claire.

Pour les uns, elle est considérée comme un moyen de décentralisation, au niveau le plus bas, compatible avec l'efficacité et les compétences. Les autres ne la comprennent pas en ce sens, mais comme une alternative à l'article 235, parce que, si un objectif figure dans le traité qui n'est pas l'objet d'une disposition dans un article, ce principe donnerait aux autorités communautaires l'autorité requise pour leur permettre (en l'absence de dispositions) d'intervenir dans un domaine déterminé.

On peut penser à l'énergie, car on n'a pas voulu insérer une disposition analogue à l'article relatif à l'industrie requérant cependant beaucoup de conditions: le respect des principes du marché, l'unanimité, le principe de la subsidiarité, une proposition de la Commission... Selon cette deuxième thèse et d'après la matière, le principe de la subsidiarité pourrait permettre tout, dès que l'effet se situe dans l'objectif du traité et dans les matières qui tombent partiellement sous la compétence de la Commission.

Le désaccord sur la portée exacte de subsidiarité est également un désaccord entre pays. A un moment donné, la Cour de Justice devra se prononcer.

D'autres éléments concernent les institutions nouvelles: l'ombudsman (article 138 E), le Comité des régions (198 A) qui administrativement fonctionnera comme le Comité économique et social mais sans être doté de la même autonomie que le Comité économique et social, qui lui ne doit plus être totalement dépendant du Conseil de Ministres et fonctionnera dorénavant comme une institution distincte. D'autre part, on crée le système des banques centrales dans l'Union économique et monétaire, et la future banque centrale européenne (art. 105 et suivants).

Y a-t-il des transferts de compétence? Ces transferts contiennent un renforcement du rôle du Parlement européen même si certains estiment que ce renforcement est encore insuffisant. En tout cas, l'élargissement de la codécision et le maintien et le développement de la procédure de coopération vont dans le sens d'une plus grande autorité du Parlement (art. 189). Son rôle dans la désignation du Président de la Commission et de la Commission dans son

ter van de Commissie en van de Commissie in haar geheel, de mogelijkheden om een enquêteprocedure in te zetten en om commissies in te stellen, het in ontvangst nemen van verzoekschriften, de band tussen de ombudsman en het Europees Parlement zijn nieuwe gegevens die het democratisch gehalte van het Verdrag kunnen verhogen.

Bij de Raad is nu een vaste instelling gevoegd, de Europese Raad, die haar werkwijze misschien in de praktijk zal moeten ontwikkelen.

Verder worden bepaalde beslissingen die vroeger bijvoorbeeld aan de Ecofin-raad toekwamen, naar een hoger niveau verschoven. Het staat nu vast dat de Europese Commissie, die op een bepaald ogenblik zwaar onder vuur kwam, na Maastricht, niet aan belangrijkheid zal inboeten, althans niet op grond van het Verdrag.

Het Europees Parlement heeft dus terrein gewonnen op de Raad en, binnen de instellingen die de Raad vormen, heeft de Europese Raad waarschijnlijk meer gewicht gekregen ten nadele van de technische raden die een minder belangrijke rol toebedeeld krijgen.

Voor de Commissie was het gevaar groot dat ze haar initiatiefrecht verloor, maar dat is onaangetast gebleven in de aangelegenheden waar ze tot op vandaag die exclusieve rol vervult. De Commissie lijdt geen verlies. Weliswaar verkrijgt ze niet wat ze gewenst had, vooral niet in de politieke bevoegdheden, maar ze is er niet van uitgesloten.

De Rekenkamer wordt een volwaardige instelling, hetgeen een heuglijk feit is. Ze zal een toenemende rol spelen, bijvoorbeeld inzake subsidies.

Dat alles wijst niet op een achteruitgang van de democratie, maar betekent ongetwijfeld een verbetering.

Het supranationale karakter wordt helemaal niet aangetast, zeker niet voor wat al verworven was.

Voor een aantal nieuwe elementen is de eenparigheid vereist bij in intergouvernementeel overleg.

Er is voorzien in een kader, naast overstapmogelijkheden waarbinnen in de toekomst nieuwe werkvormen kunnen worden aangenomen met een sterker supranationaal karakter dan de huidige bepalingen van het Verdrag. Alles wat in verband staat met veiligheid, justitie en politie behoort tot dit domein.

Het debat tussen federalisme en confederalisme is eigenlijk niet beslecht en de huidige toestand is onduidelijk. Als men de Economische en Monetaire Unie beschouwt, staat men voor een federalistische benadering maar als men de nieuwe politieke en justitiële bevoegdheden beschouwt, bevindt men zich veeleer voor een confederatie.

ensemble, sa possibilité de procédure d'enquête et celle de la création de commissions, l'accueil de pétitions, la liaison entre l'ombudsman et le Parlement européen, sont des éléments nouveaux de nature à améliorer la situation démocratique résultant du traité.

Au Conseil, l'on a maintenant ajouté une institution permanente, le Conseil européen, dont les modes d'action devront peut-être être développées dans la pratique.

Il y a aussi le fait que certaines décisions qui étaient attribuées par exemple au Conseil Ecofin, montent à un niveau plus élevé. Il est certain maintenant que le rôle de la Commission européenne, qui était à un moment largement compromis, ne sera pas diminué après Maastricht, tout au moins sur la base du traité.

Le Parlement européen a donc gagné sur le Conseil et, à l'intérieur des institutions formant le Conseil, le Conseil européen a probablement gagné au détriment des conseils techniques, dont le rôle est devenu moins important.

En ce qui concerne la Commission, le risque était grand de lui voir retirer son droit d'initiative, mais par contre, celui-ci est resté intégral dans les matières où, à l'heure actuelle, la Commission jouit de cette exclusivité. La Commission ne perd rien. Il est vrai qu'elle ne gagne pas ce qu'elle aurait souhaité, particulièrement dans les compétences à caractère politique, mais elle n'en est pas exclue.

La Cour des Comptes devient une institution de plein exercice, ce dont on peut se féliciter. Elle jouera un rôle croissant, par exemple, en matière de subventions.

Tout cela ne dénote pas un déclin de la démocratie, mais sans doute une amélioration.

Le caractère supranational n'est pas du tout atteint, certainement pas dans ce qui était acquis.

Dans ce qui est nouveau, on se trouve devant l'unanimité des concertations intergouvernementales.

Un cadre existe, ainsi que des passerelles, dans le cadre desquelles pourront être adoptées, à l'avenir, de nouvelles formules de travail dont le caractère supranational sera plus marqué que ne l'est celui des dispositions actuelles du traité. Tout ce qui est sécurité, justice et police relève de cet aspect.

Le débat entre fédéralisme et confédéralisme n'est au fond pas tranché et on se trouve devant une situation floue. Si l'on considère l'Union économique et monétaire, on se trouve devant une approche plus fédéraliste, mais si l'on regarde les nouvelles compétences politiques et la justice, on se trouve plutôt devant une confédération.

Tenslotte moet de twist tussen de boomstructuur (die de voorkeur van de federalisten, waaronder België, wegdraagt) en de structuur van de Griekse tempel (die de voorkeur krijgt van de confederalisten waaronder de meeste grote landen), tenminste in het begin, een pragmatische oplossing krijgen. Wegens de zwakte van twee van de drie pijlers zijn de perspectieven voor het beleid echter niet erg geruststellend in geval van conflict.

De co-rapporteur besluit dat de standpunten die in het advies zijn ingenomen, ongewijzigd blijven ondanks de campagne tegen het Verdrag.

« Wie niet gelooft in wonderen is niet redelijk », verklaart de co-rapporteur, vertrouwend op het wonder van de ratificering door Frankrijk.

C. Uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken

Eerst antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken op de vraag of de Grondwet al dan niet herzien moet worden vooraleer het Verdrag van Maastricht goedgekeurd en geratificeerd kan worden.

De Regering heeft geen rekening gehouden met het advies terzake van de Raad van State omdat artikel 8 B van het Verdrag, dat een Europees burgerschap instelt, wat de procedure betreft, twee zaken bepaalt :

1. Het kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen wordt uitgeoefend onder voorbehoud van de richtlijn die, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, vóór 31 december 1994 door de Raad met eenparigheid wordt vastgesteld.

2. Bijzondere problemen maken voor sommige Lid-Staten uitzonderingen mogelijk.

De Regering acht het verkieslijk, te weten welke richting de Commissie en de Raad terzake zullen uitgaan vooraleer te beslissen hoe de Grondwet aangepast moet worden.

Het is vermeldenswaard dat de Raad van State van Luxemburg over dit punt een advies heeft uitgebracht dat in de tegenovergestelde richting gaat van het advies van onze Raad van State en dus gelijkloopt met de zienswijze van de Belgische regering.

Belangrijker dan dit twistpunt is echter te beseffen dat het Europese burgerschap een eerste stap is naar de verwezenlijking van een Europees humanisme.

Hoofddoel van deze uiteenzetting is, de grote trekken van het Verdrag duidelijk te maken.

Het resultaat van het Deense referendum weegt ongetwijfeld op onze besprekingen.

De afwijzing door het referendum gebeurde met een nipte meerderheid, maar het is een democratische

Enfin, dernier point : le conflit entre les structures de l'arbre (préféré par les fédéralistes dont la Belgique) et du temple grec (préféré par les confédéralistes dont la plupart des grands pays) sera résolu de façon pragmatique, au début au moins. Ici cependant, la faiblesse de deux des trois piliers n'est guère rassurante quant aux perspectives politiques en cas de conflit.

Le corapporteur conclut que l'attitude qui a été adoptée dans l'avis, reste inchangée malgré la campagne contre le traité.

« Celui qui ne croit pas aux miracles, n'est pas raisonnable » exprime le corapporteur confiant dans le miracle de la ratification de la France.

C. Exposé du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères répond d'abord à la question de savoir s'il faut ou non réviser la Constitution avant que le traité de Maastricht ne puisse être approuvé et ratifié.

Le Gouvernement n'a pas tenu compte de l'avis émis en la matière par le Conseil d'Etat, parce que l'article 8 B du traité, qui instaure une citoyenneté européenne, prévoit deux dispositions en ce qui concerne la procédure :

1. Le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales sera exercé sous réserve de la directive à arrêter avant le 31 décembre 1994 par le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen.

2. Des problèmes spécifiques permettront des dérogations pour certains Etats membres.

Le Gouvernement estime préférable de savoir quelle direction prendront la Commission et le Conseil à ce sujet avant de décider comment il y a lieu d'adapter la Constitution.

Il est intéressant de signaler que le Conseil d'Etat luxembourgeois a émis sur ce point un avis qui est diamétralement opposé à celui de notre Conseil d'Etat et qui rejoint donc le point de vue du Gouvernement belge.

Mais au-delà de ce point litigieux, il importe de constater que la citoyenneté européenne constitue un premier pas vers la réalisation d'un humanisme européen.

Le principal objectif du présent exposé est de faire comprendre les grandes lignes du traité.

Il est indubitable que le résultat du référendum danois pèse sur nos discussions.

Le rejet exprimé par le référendum s'est fait à une majorité tangente, mais la décision était démocratique.

beslissing geweest. Deze moet gerespecteerd worden, maar hieruit blijkt ook wat een gevaarlijke techniek een referendum kan zijn. De meerderheid heeft zich vooral uitgesproken tegen de regeringspolitiek en niet zozeer tegen het Verdrag van Maastricht.

Wat hiervan ook zij, de andere Lid-Staten nemen van deze uitslag kennis doch zetten de ratificatie-procedure voort om het Verdrag zo mogelijk nog vóór het einde van het jaar geratificeerd te krijgen.

Wij hopen dat door de ratificatieprocedures verder te zetten en aldus tot een ratificatie door de 11 andere Lid-Staten te komen, Denemarken misschien tot een nieuwe beslissing gebracht zal worden.

Maastricht is het resultaat van een compromis. Rond de tafel zaten mensen met uiteenlopende, zelfs tegenstrijdige opvattingen. Wanneer men het bereikte compromis vergelijkt met het Belgisch memorandum, moet men toegeven dat verschillende belangrijke punten ontbreken:

1. De controle- en initiatiefbevoegdheid van het Europees Parlement wordt door het Verdrag slechts in geringe mate uitgebreid.

2. Het sociaal deficit blijft bestaan. Elf leden hebben blijk moeten geven van heel wat verbeelding om Groot-Brittannië in de Gemeenschap te houden en terzelfdertijd de grondslagen te leggen van een verruimd sociaal beleid.

3. Op het stuk van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid werd in het memorandum van de vorige Regering gepleit voor een communautaire benadering (onder meer door de invoering van de gekwalificeerde meerderheid). Hieraan werd geen gevolg gegeven.

4. Voor alles wat te maken heeft met samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken, blijft de intergouvernementele aanpak gelden, dat wil zeggen de beslissing bij eenparigheid. Het is juist dat het Verdrag voorziet in tal van procedures en protocollen van overeenkomsten.

Niettegenstaande al deze onvolkomenheden is de Minister van Buitenlandse Zaken van mening dat het Verdrag van Maastricht politiek en economisch moet worden beschouwd als een vooruitgang en als een stap naar een verder doorgedreven integratie.

Wat de positieve punten betreft, in de eerste plaats met betrekking tot het Europees Parlement, mag gezegd worden dat het toch meer zeggenschap verwerft.

Het medebeslissingsrecht wordt geïnstitutionaliseerd (art. 189B). Het is weliswaar een moeizame procedure in 8 stappen die geen voldoening geeft omdat ze, bij ontstentenis van een akkoord met Commissie en Ministerraad, het Parlement alleen toestaat een tekst te verwerpen, niet een andere in de plaats te stellen.

que. Elle doit être respectée, mais elle révèle également à quel point la technique du référendum peut être dangereuse. La majorité s'est surtout prononcée contre la politique gouvernementale, plutôt que contre le traité de Maastricht.

Quoi qu'il en soit, les autres Etats membres prennent acte de ce résultat, mais poursuivent la procédure de ratification, pour faire ratifier le traité si possible avant la fin de l'année.

Nous espérons qu'en poursuivant les procédures de ratification et en obtenant ainsi une ratification par les onze autres Etats membres, on amènera peut-être le Danemark à revenir sur sa décision.

Maastricht est le résultat d'un compromis. Autour de la table, il y avait des conceptions divergentes voire contradictoires. Quand on compare le compromis atteint avec le mémorandum belge, on doit bien avouer que plusieurs points importants n'ont pas été repris:

1. Le Parlement européen ne voit son pouvoir de contrôle et d'initiative que légèrement renforcé par le traité.

2. Le déficit social, à son tour, reste entier. Onze membres ont dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour permettre à la Grande-Bretagne de rester dans la Communauté tout en créant les bases d'une politique sociale élargie.

3. Au niveau de la politique étrangère et de sécurité commune, le mémorandum du gouvernement précédait préconisait une approche communautaire (notamment par l'introduction de la majorité qualifiée). Il n'a pas été suivi.

4. Tout ce qui est coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures maintient l'approche intergouvernementale, c'est-à-dire la décision à l'unanimité. Par ailleurs, le traité prévoit une multitude de procédures et de protocoles d'accords.

En dépit de toutes ces imperfections, le ministre des Affaires étrangères estime que le traité de Maastricht doit être considéré comme un pas en avant dans le domaine politique et économique et comme une étape vers une intégration plus poussée.

En ce qui concerne les points positifs, l'on peut dire tout d'abord que le Parlement européen voit croître ses pouvoirs.

Le droit de codécision est institutionnalisé (art. 189B). Il est vrai que la procédure en question est une procédure ardue en 8 étapes. Elle n'est pas satisfaisante, car, à moins de parvenir à un accord avec la Commission et le Conseil de ministres, le Parlement ne peut que rejeter un texte. Il ne peut pas en proposer un autre à la place.

Dit alles neemt niet weg dat aan de Commissie en de Raad duidelijk met een neen kan geantwoord worden.

Anderzijds wordt de samenwerkingsprocedure uitgebreid, evenals het verplicht eensluitend advies en de consultatieprocedure.

De democratische controle wordt uitgebreid dankzij het enquêterecht, het petitierecht en de invoering van de ombudsman.

De budgettaire controle wordt versterkt (art. 201).

Het Hof van Justitie krijgt de bevoegdheid de handelingen van het Europees Parlement aan hun wettigheid te toetsen.

Het Europees Parlement krijgt tevens zeggenschap in de aanwijzing van de leden van de Commissie en van de Voorzitter.

Naast een grotere betrokkenheid van de burgers en naast de invoering van de subsidiariteit komt tevens een grotere betrokkenheid van de nationale parlementen bij het democratisch proces.

Het Comité van de Regio's, met adviesrecht, heeft in wezen dezelfde bevoegdheid als het Economisch en Sociaal Comité. Er zijn 12 zetels voorzien voor België en de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid werd uitgenodigd de verdeling van de zetels uit te werken. De leden zouden aangewezen worden door de Gemeenschappen en Gewesten. Er zij trouwens op gewezen dat het Comité van de Regio's niet alleen advies moet geven in een aantal gevallen, maar ook steeds zelf een initiatief kan nemen. Gezien het belang van dit Comité vindt de Minister dat voldoende middelen voor zijn werking moeten worden uitgetrokken.

Op uitdrukkelijk verzoek van oud-premier Martens werd art. 146 in het Verdrag opgenomen waardoor voortaan vertegenwoordigers van Gemeenschappen of van Gewesten, de nationale staat zullen kunnen vertegenwoordigen en ook kunnen stemmen, al naargelang van hun bevoegdheden.

Wat de sociale politiek betreft, stelt de Minister vast dat één Lid-Staat niet meedoet maar dat de 11 andere Lid-Staten voortwerken binnen het communautair kader. Dit moet niet tot overdreven pessimisme leiden.

Dankzij het Sociaal Handvest van 1989 zijn reeds 40 sociale instrumenten tot stand gekomen. Dankzij de Europese sociale dialoog zijn de eerste confederale en sectoriële akkoorden er gekomen. De mogelijkheid tot meerderheidsbeslissingen werd aanzienlijk uitgebreid. Het Belgisch overlegmodel werd in het Europees recht opgenomen. Zodoende moet Europa in bepaalde gevallen alleen akte nemen en bevestigen.

Il n'en reste pas moins que l'on peut clairement dire non à la Commission et au Conseil.

D'autre part, l'on a étendu le recours à la procédure de coopération, à l'avis conforme obligatoire et à la procédure de consultation.

Le contrôle démocratique est élargi, grâce au droit d'enquête, au droit de pétition et à l'installation d'un médiateur.

Le contrôle budgétaire se trouve renforcé (art. 201).

La Cour de Justice obtient le pouvoir de contrôler la légalité des actes du Parlement européen.

Le Parlement européen obtient voix au chapitre en ce qui concerne la désignation des membres de la Commission et du Président.

Outre une plus grande participation des citoyens et l'instauration du principe de la subsidiarité, le traité prévoit une plus grande participation des parlements nationaux au processus démocratique.

Le Comité des régions, qui a le droit d'émettre des avis, a essentiellement les mêmes compétences que le Comité économique et social. Douze sièges ont été attribués à la Belgique et la Conférence interministerielle de la politique étrangère a été invitée à mettre au point la répartition des sièges. Les membres seraient désignés par les Communautés et les Régions. Soit dit en passant, le Comité des régions n'est pas simplement obligé d'émettre un avis dans un certain nombre de cas. Il peut également agir d'initiative. Etant donné son importance, le ministre estime qu'il faut prévoir suffisamment de moyens pour le fonctionnement de ce comité.

A la demande expresse de l'ancien Premier ministre, M. Martens, l'on a inséré dans le traité un article 146 prévoyant que désormais, des représentants des Communautés ou des Régions pourront représenter l'Etat national et pourront voter, suivant leurs compétences.

Le ministre constate qu'il n'y a qu'un seul Etat membre à ne pas participer au volet social, alors que les 11 autres poursuivent leur action dans le cadre communautaire. Cela ne doit, pourtant, susciter aucun pessimisme excessif.

Grâce à la Charte sociale de 1989, 40 instruments sociaux ont déjà vu le jour. Le dialogue social européen a permis la conclusion des premiers accords confédéraux et sectoriels. La possibilité de prendre des décisions à la majorité a été sensiblement accrue. Le modèle de concertation belge a été transposé en droit européen. Ainsi, l'Europe doit se contenter, dans certains cas, de prendre acte et de confirmer. Il y a, toute-

Er is evenwel nog een sociaal deficit en de Intergouvernementele Conferentie van 1996 zal dat moeten verhelpen.

Hij betreurt dat het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid intergouvernementeel gebleven is. De samenwerking zal voortaan echter uitgebreid worden tot alle domeinen. Elk probleem in verband met de buitenlandse politiek of het veiligheidsbeleid kan door een van de Lid-Staten of door de Commissie te berde worden gebracht. Overigens werd het begrip «gemeenschappelijk optreden» ingevoerd; dat gemeenschappelijk optreden wordt vastgesteld op grond van geografische of veiligheidscriteria. De geografische criteria zijn vanzelfsprekend. Het gaat om vier gebieden, vier dossiers: Joegoslavië, Centraal-Europa, Oost-Europa en het Midden-Oosten. Met het oog op het veiligheidsbeleid zal aandacht worden geschonken aan het ontwapeningsproces, de wapenbeheersing en de non-proliferatie.

Belangrijk is dat voor die beleidsvormen de institutionele eenheid aanvaard werd, wat ook betekent dat het secretariaat van de Raad voor de nodige infrastructuur zorgt. Er zijn dus drie pijlers, de gemeenschapspeiler en de twee intergouvernementele pijlers (justitie en binnenlandse zaken), doch met één zelfde infrastructuur, het secretariaat van de Raad.

Nog belangrijker is dat men zich uitspreekt voor een veiligheids- en defensiebeleid waarvan de militaire arm de Westeuropese Unie (W.E.U.) is, die zijn secretariaat overbrengt naar Brussel en die een cel voor planning opricht (veertig militairen).

Een zekere inlooperperiode is ongetwijfeld noodzakelijk en conflicten tussen de N.A.V.O. en de W.E.U. moeten worden vermeden. Het spreekt vanzelf dat de W.E.U., die verantwoordelijk is voor de Europese defensie, de Europese pijler van de N.A.V.O. blijft.

Tot slot kan men het belang van de genomen beslissingen niet ontkennen, ook al blijven er op bepaalde punten onvolkomenheden.

Nog veel belangrijker en in een verdere fase van ontwikkeling is de Economische en Monetaire Unie. Die Unie is in een eindfase terechtgekomen.

De Unie heeft zowel externe als interne voordelen.

Externe voordelen

Met een gemeenschappelijk systeem zullen wij beter gewapend zijn om de dollar te verdedigen. Indien wij ons in de derde fase zouden bevinden, zou één enkele autoriteit beslissen over de monetaire politiek en geen twaalf autoriteiten zoals dat nu het geval is. Indien wij ons sterk en eensgezind opstellen, zullen wij andere resultaten boeken.

fois, toujours un déficit social et la Conférence intergouvernementale de 1996 devra remédier à ce problème.

En ce qui concerne la politique étrangère et de sécurité commune, il regrette qu'elle soit restée intergouvernementale. D'autre part, la coopération sera dorénavant étendue à tous les domaines. N'importe quel problème de politique étrangère ou de sécurité peut être invoqué par un des pays membres ou par la Commission. Par ailleurs, le concept d'action commune a été introduit, action commune choisie selon le critère géographique ou de sécurité. Les critères géographiques vont d'ailleurs de soi. Il s'agit de quatre régions, de quatre dossiers: la Yougoslavie, l'Europe centrale, l'Europe orientale et le Moyen Orient. Pour la dimension sécurité ont été retenus le processus de désarmement, le contrôle des armes et la non-prolifération.

Ce qui est important, c'est que pour ces politiques l'on a accepté l'unicité institutionnelle, ce qui signifie aussi que le secrétariat du Conseil sert d'infrastructure. Il y a donc trois piliers, le pilier communautaire et les deux piliers intergouvernementaux (la Justice et les Affaires intérieures), mais avec une même infrastructure, le secrétariat du Conseil.

Plus important encore, on se prononce pour une politique de sécurité et de défense avec comme bras militaire, l'Union de l'Europe occidentale (U.E.O.) qui déplace son secrétariat à Bruxelles et qui crée une cellule de planification (quarante militaires).

Certes, il faudra une période de rodage et il faudra éviter les conflits entre l'O.T.A.N. et l'U.E.O. Il est bien entendu que l'U.E.O., responsable pour la Défense européenne, reste le pilier européen au sein de l'O.T.A.N.

En conclusion, malgré quelques imperfections sur certains points, on ne peut nier l'importance des décisions prises.

Plus importante encore, et beaucoup plus évoluée, est l'Union économique et monétaire. Nous nous trouvons dans la phase finale de cette union.

Cette union présente à la fois des avantages extérieurs et intérieurs.

Avantages externes

Si nous avons un système commun, nous serions mieux armés pour la défense du dollar. Si nous nous trouvions déjà dans la troisième phase, une seule autorité déciderait de la politique monétaire et non pas 12, comme c'est le cas actuellement. Si nous nous présentions forts et unis, nous arriverions à d'autres résultats.

Men kan de voordelen van de oprichting van de Monetaire Unie niet ontkennen. Ze zal ons dichterbij brengen bij een monetaire stabiliteit waarbij drie zones tot stand komen: de dollarzone, de yenzone en de ECU-zone.

Interne voordelen

Zodra die monetaire zone een feit is, verdwijnen de wisselkoersproblemen en daardoor de kosten die eruit kunnen voortvloeien. Dat zal de stabiliteit verhogen en leiden tot meer zekerheid, waaruit dan weer verhoogde investeringen, een stijging van de industriële activiteit en bijgevolg een verbetering van de werkgelegenheid en de koopkracht voortvloeien.

Er zal natuurlijk een differentiatie tussen de Staten blijven bestaan, maar die zal zo niet meer tot uiting komen. De deelnemers zullen zich garant stellen en verbinden zich tot het doen van de nodige inspanningen, d.w.z. dat zij de vier voorwaarden met betrekking tot de inflatie, de rentevoeten, de openbare schuld en het begrotingstekort in acht zullen nemen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat hij niet wil behoren tot de groep van hen die verantwoordelijk zijn voor het misen van de boot in 1997 of 1999.

Het is een vergissing te beweren dat de begrotingsinspanning enkel wegens de Europese integratie moet worden geleverd. Die inspanning vloeit niet daaruit voort. Er moet in ieder geval bespaard worden, doch door Maastricht hebben wij zeker niet meer het recht dat niet te doen.

Zeer belangrijk is ook dat het Verdrag van Maastricht rekening wil houden met de ecologische werkelijkheid. België had veel verder willen gaan en wenste het principe van «duurzame ontwikkeling» in het Verdrag op te nemen, maar dit werd niet aanvaard; in het Verdrag wordt slechts gesproken over «niet-inflatoire groei met inachtneming van het milieu». België wenste tevens de vermelding van een «gemeenschappelijk beleid», maar artikel 3 K spreekt van «een beleid op het gebied van milieu».

Wat evenwel wel bereikt werd is de vermelding van de internationale dimensie, het invoeren van het begrip preventieve politiek en de eis dat de leefmilieubescherming op alle gebieden van het gemeenschappelijk beleid geïntegreerd zou worden. Verder voorziet het Verdrag eveneens in middelen om verplichtingen inzake het leefmilieu na te komen. Hier is bedoeld het Cohesiefonds bestemd voor Portugal, Spanje, Ierland en Griekenland, waarvan het B.N.P. minder dan 90 pct. van het gemiddelde van het B.N.P. van de Gemeenschap bedraagt. De mogelijkheid om de middelen van het Fonds te kunnen aanspreken zijn verbonden aan de verplichting om een convergentieplan op te stellen, dat door alle Lid-Staten goedgekeurd moet worden. Indien dit niet het geval is, wordt

On ne peut nier les avantages de la création de l'Union monétaire. Elle nous ferait avancer vers la stabilité monétaire avec trois zones, la zone dollar, la zone yen et la zone écu.

Avantages internes

Une fois cette zone monétaire créée, le risque des problèmes de change disparaîtrait et avec lui le coût que ce risque comporte. Cela renforcera la stabilité et apportera plus de sécurité avec comme conséquence un investissement accru, la hausse de l'activité industrielle et donc, une amélioration de l'emploi et du pouvoir d'achat.

Certes, il y aura encore une différenciation entre les Etats, mais cette différenciation ne s'exprimera plus. Les participants se porteront garants et s'engagent à faire l'effort nécessaire, c'est-à-dire qu'ils respectent les quatre conditions en matière de: inflation, taux d'intérêt, dette publique et déficit budgétaire.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères déclare ne pas vouloir appartenir au groupe de ceux qui seraient responsables de ce que la Belgique rate le rendez-vous de 1997 ou 1999.

C'est une erreur de dire qu'il faut faire un effort budgétaire uniquement à cause de l'intégration européenne. En fait, cet effort n'en découle pas, il faut de toute façon le faire, mais avec Maastricht, nous n'avons certainement plus le droit de ne pas le faire.

Le fait que le traité de Maastricht entend tenir compte de la réalité écologique revêt également une très grande importance. La Belgique avait voulu aller beaucoup plus loin et souhaitait inscrire dans le traité le principe du «développement durable», mais elle ne fut pas suivie; le traité parle uniquement d'une «croissance non inflationniste respectant l'environnement». La Belgique souhaitait également que l'on parle d'une «politique communautaire», mais il n'est question, à l'article 3 K, que d'une «politique dans le domaine de l'environnement».

Certains objectifs ont néanmoins été réalisés: la mention de la dimension internationale, l'introduction de la notion de politique préventive et l'exigence d'une intégration de la protection de l'environnement dans tous les domaines couverts par la politique communautaire. Pour le reste, le traité prévoit également des moyens devant permettre de respecter les obligations environnementales. Il s'agit du Fonds de cohésion destiné au Portugal, à l'Espagne, à l'Irlande et à la Grèce, dont le P.N.B. est inférieur à 90 p.c. de la moyenne du P.N.B. de la Communauté. La possibilité de solliciter les moyens du Fonds est liée à l'obligation de dresser un plan de convergence, qui doit être approuvé par tous les Etats membres. S'il n'en est pas ainsi, aucun centime ne sera versé. Il n'est plus admis-

geen centiem uitbetaald. Het gaat niet meer op om op fondsen een beroep te doen zonder zelf inspanningen te leveren. Men denke hier meer speciaal aan Griekenland.

Het loont ook de moeite te verwijzen naar de artikelen 130 R tot 130 T. Uit deze artikelen blijkt dat voor heel wat ecologische beslissingen de eenparigheidsregel vervangen werd door de gekwalificeerde meerderheid. Jammer genoeg werden daarop enkele uitzonderingen voorzien, onder andere voor alles wat de ruimtelijke ordening betreft, een begrip dat voor zeer ruime interpretatie vatbaar is. Anderzijds is de gekwalificeerde meerderheid dan weer vereist voor artikel 100 A, dus alles wat de interne markt betreft. Ook dit kan zeer soepel geïnterpreteerd worden.

Het subsidiariteitsbeginsel waarvan reeds sprake was, vertrekt van de begrippen doorzichtigheid en doeltreffendheid.

In wezen zegt artikel 3 B dat de Gemeenschap alleen dat mag doen wat zij beter en efficiënter kan doen. Tevens moet alles democratisch controlebaar zijn. De Belgen staan ietwat wantrouwig tegenover de interpretatie daarvan door de Britten en de Denen, waardoor de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel de werking van de Gemeenschap eerder dreigt te verlammen. Daarom is de Minister gekant tegen een voorafgaande juridische toetsing. Wel is een *a posteriori* procedure voorstelbaar en nu reeds mogelijk. Voorzichtigheid is in ieder geval geboden. Subsidiariteit veronderstelt wederkerigheid en wederzijds vertrouwen. Als illustratie vermeldt hij het geval van de richtlijn over de grasmaaiers. Deze is een gevolg geweest van de druk van een aantal protectionistisch ingestelde Lid-Staten die met hun normen over de geluidsintensiteit buitenlandse concurrentie wilden beletten. Subsidiariteit dus als voorwendsel.

Tot besluit: Maastricht is een aanzienlijke stap voorwaarts. Maastricht betekent een politieke en economische versterking, zelfs al blijft de democratische controle ontoereikend. Het Verdrag betekent een versterkte solidariteit (door middel van het Cohesiefonds) en een vooruitgang voor de rechten van de burgers. België heeft gelijk gehad toen het een hoofdstuk gewijd aan de cultuur heeft laten opnemen, want Europa wil de communicatie onder de culturen bevorderen. Dat betekent een aanzienlijke verrijking en het is helemaal niet de bedoeling de bevoegdheden van de Staten of van hun regio's op dat vlak te beperken of de cultuur aan reglementeringen te onderwerpen. In elk geval blijft men de nationale talen spreken. Het Belgische voorstel om het beleid inzake cultuur en onderwijs aan het Verdrag toe te voegen was gegrond.

sible que certains fassent appel à des fonds sans fournir eux-mêmes des efforts. L'on songe, en particulier, à la Grèce.

Les articles 130 R à 130 T méritent également d'être cités. Il ressort de ces articles que, pour bon nombre de décisions écologiques, la règle de l'unanimité a été remplacée par celle de la majorité qualifiée. Malheureusement, cette règle est assortie de plusieurs exceptions, notamment pour tout ce qui concerne l'aménagement du territoire, une notion qui peut faire l'objet d'une très large interprétation. La majorité qualifiée est, d'autre part, requise pour l'article 100 A, c'est-à-dire pour tout ce qui a trait au marché intérieur. Cette disposition peut, elle aussi, être interprétée très soupagement.

Le principe de la subsidiarité, dont il a déjà été question, se base sur les notions de transparence et d'efficacité.

Au fond, l'article 3 B dispose que la Communauté n'est autorisée à faire que ce qu'elle est capable de faire mieux et plus efficacement. De plus, tout doit pouvoir être contrôlé par la voie démocratique. Les Belges sont quelque peu méfiants à l'égard de l'interprétation qu'en donnent les Britanniques et les Danois, si bien que l'application du principe de la subsidiarité risque plutôt de paralyser le fonctionnement de la Communauté. C'est pourquoi le ministre s'oppose à un contrôle de conformité juridique préalable. Toutefois, une procédure *a posteriori* est concevable et d'ores et déjà possible. En tout cas, la prudence est de mise. La subsidiarité suppose la réciprocité et la confiance mutuelle. A titre d'exemple, il cite le cas de la directive relative aux tondeuses à gazon. Celle-ci a vu le jour à la suite de la pression exercée par un certain nombre d'Etats membres aux visées protectionnistes, qui, en imposant leurs normes sur l'intensité acoustique, voulaient empêcher la concurrence étrangère. Le principe de la subsidiarité peut donc servir simplement de prétexte.

En conclusion: Maastricht est un pas considérable en avant. Maastricht signifie un renforcement politique et économique, même si le contrôle démocratique demeure insuffisant. Le traité signifie une solidarité renforcée (par le Fonds de cohésion) et un progrès des droits des citoyens. La Belgique a eu raison de faire ajouter un chapitre culturel car l'Europe cherche à encourager la communication entre les cultures. Cela signifie un enrichissement considérable et il ne s'agit nullement de limiter les compétences des Etats ou de leurs Régions en la matière ou de réglementer l'aspect culturel. De toute façon, on continuera à parler les langues nationales. La proposition belge d'ajouter au traité la politique culturelle et l'enseignement était fondée.

Maastricht is een stap vooruit. De belangrijkheid ervan wordt vaak onderschat. De Minister begrijpt dat de landbouwers teleurgesteld zijn, maar het probleem is uiterst complex. Het gaat om 7 pct. van de bevolking van de E.E.G. en de kostprijs van het landbouwbeleid is buitensporig hoog. De Minister heeft onlangs met zijn Amerikaanse collega, de heer Baker, kunnen overleggen en hij is tot het besef gekomen dat de Europese landbouw uitgesloten zou zijn van de internationale markt indien de Gemeenschap vandaag niet bestond. In de G.A.T.T.-onderhandelingen buiten wij ons voordeel in de dienstensector trouwens niet uit omdat wij de landbouwsector wensen te beschermen.

Wat de uitbreiding van de gemeenschappelijke markt betreft, moeten wij verklaren aan al wie wil toetreden(1): kom niet indien u de politieke doelstelling niet aanvaardt. Zonder politieke doelstelling zal Europa trouwens tenietgaan want het kan niet beperkt blijven tot een interne markt. De landen van Centraal- en Oost-Europa begrijpen trouwens niet wat er gebeurt. Voor hen is de Europese Gemeenschap een zone van vrede en stabiliteit die invloed kan hebben op deze twee regio's.

Op de Europese Top van Edinburgh zullen de Lid-Staten de voorstellen van de Commissie inzake de uitbreiding onderzoeken om de Commissie een mandaat te geven voor het voeren van onderhandelingen.

Wat zal er gebeuren indien Frankrijk tegen het Verdrag stemt? Zal er eerst worden onderhandeld over een nieuw Verdrag van Maastricht? Of zal worden onderhandeld op basis van het Verdrag van Rome?

In elk geval moeten wij de kandidaten zeggen dat wij geen neutraliteit aanvaarden. Wat wil deze term overigens nog zeggen?

Een Benelux-memorandum ingediend te Lissabon heeft de belangrijkste doelstellingen van de Europese constructie duidelijk gesteld:

- het *acquis communautaire* moet worden aanvaard;
- de politieke doelstelling moet worden geëerbiedigd;
- de interne en externe verplichtingen moeten worden nageleefd.

De Minister zegt oog te hebben voor het gebrek aan informatie bij de bevolking en voor een toenemende twijfel over het Verdrag van Maastricht. Het was evenwel niet als gevolg van een tekort aan democratie dat te weinig informatie werd gegeven. De instemming met het Verdrag van Rome heeft nooit de vragen opgeroepen die nu gesteld worden. De toenmalige maatschappij was minder contestierend; alleen werd

Maastricht est un pas en avant dont l'importance est souvent sous-estimée. Le ministre comprend que les agriculteurs soient déçus, mais le problème est extrêmement complexe. Il s'agit de 7 p.c. de la population de la C.E.E. et le coût de la politique agricole est démesuré. Le ministre a eu récemment l'occasion de discuter avec son collègue américain, M. Baker, et il s'est rendu compte que si, aujourd'hui, il n'y avait pas de Communauté, l'agriculture européenne serait exclue du marché international. D'ailleurs, dans les négociations du G.A.T.T. nous ne poussons pas notre avantage dans le secteur des services parce que nous désirons protéger l'agriculture.

En ce qui concerne l'élargissement, nous devons dire à ceux qui veulent entrer dans le marché commun(1): ne venez pas si vous n'acceptez pas la finalité politique. D'ailleurs, sans finalité politique, l'Europe va se défaire, elle ne peut rester seulement un marché intégré. Les pays de l'Europe centrale et l'Europe de l'Est ne comprennent d'ailleurs pas ce qui se passe. La Communauté européenne est pour eux un pôle de paix et de stabilité qui peut influencer ces deux régions.

Au sommet européen d'Edimbourg, les pays membres vont examiner les propositions de la Commission en ce qui concerne l'élargissement dans le but de donner à la Commission un mandat de négociation.

Que va-t-il se passer si la France vote contre le traité? Renégocier d'abord un traité de Maastricht *bis*? Entamer la négociation sur la base du traité de Rome?

De toute façon, nous devons dire aux candidats que nous n'acceptons pas la neutralité. D'ailleurs, qu'est-ce que ce terme veut encore dire?

Un mémorandum Benelux déposé à Lisbonne a fixé clairement les objectifs prioritaires de la construction européenne:

- l'*acquis communautaire* doit être accepté;
- la finalité politique doit être respectée;
- les obligations internes et externes doivent être respectées.

Le ministre se déclare préoccupé par le problème du manque d'information de la population et par le doute de plus en plus profond sur le traité de Maastricht. Le manque d'information n'est, toutefois, pas dû à une carence démocratique. Lorsqu'il a fallu approuver le traité de Rome, l'on ne s'est jamais posé les questions que l'on soulève maintenant. La société de l'époque était moins contestataire; le mot d'ordre

(1) Op de top van Lissabon werd de kandidatuur aangenomen van de E.V.A.-landen.

(1) Au sommet de Lisbonne, on a retenu la candidature des pays de l'E.F.T.A.

gevraagd om snel te werken. De reactie op Maastricht is anders. De Minister meent dat een gedachtenwisseling wenselijk ware over de manier waarop politici en administratie moeten informeren en dialogeren met verbruikers, met studenten, met scholen en met al wie een sociaal-economische rol speelt. Bij de tegenstander zouden wij echter ook meer verantwoordelijkheidszin moeten kunnen vinden.

Zelfs indien Frankrijk een positief stemresultaat behaalt, gaat de Europese Gemeenschap een zeer zware periode tegemoet:

- ratificatie van het Verdrag van Maastricht;
- besprekingen over het pakket-Delors II;
- uitbreiding van de Gemeenschap;
- start van de interne markt op 1 januari 1993;

— problematiek van het vrije verkeer van personen.

België zal hierbij een belangrijke rol moeten spelen. Vanaf 1 januari maakt het deel uit van de Europese troika, vanaf 1 juli neemt men het voorzitterschap waar. Indien Europa geconfronteerd wordt met een tweede Joegoslavisch drama zullen wij zeer zware financiële en ook fysieke inspanningen moeten leveren. Dit zou tot voordeel kunnen hebben dat wij misschien zouden kunnen bewijzen dat de Gemeenschap er nodig is en dat de politieke wereld klaar is om de nodige bijsturing te verrichten.

D. Uiteenzetting van de Minister van Financiën over de Economische en Monetaire Unie

De inhoud van het hoofdstuk Economische en Monetaire Unie (E.M.U.) uit het Verdrag van Maastricht kan in drie sleutelbegrippen worden samengevat: de tenuitvoerlegging van een onomkeerbaar proces dat moet leiden tot de invoering van de eenheidsmunt, uiterlijk in 1999; de oprichting van een centrale Europese bank met als voornaamste doelstelling de prijzenstabiliteit; de realisatie van een hogere graad aan economische convergentie overeenkomstig de doelstellingen van stabiliteit en groei van de Europese Unie.

Deze inhoud is gedetailleerd voorgesteld in de memorie van toelichting van het ontwerp en in het verslag van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Senaat. De Minister van Financiën spitst daarom zijn uiteenzetting toe op de argumenten die, naar de mening van de Regering, de ratificatie van het ontwerp-verdrag door België verantwoorden. Hij verdedigt de vier volgende stellingen:

était d'agir vite. La réaction soulevée par le traité de Maastricht est différente. Le ministre estime qu'il serait souhaitable qu'un échange de vues soit organisé sur la façon dont les hommes politiques et l'administration devraient informer les consommateurs, les étudiants, les écoles et quiconque joue un rôle socio-économique, et sur la manière d'engager un dialogue avec eux. Il serait quand même aussi souhaitable que les opposants au traité fassent preuve d'un plus grand sens des responsabilités.

La Communauté européenne doit s'attendre à une période très difficile, même si les résultats du référendum français sont favorables:

- ratification du traité de Maastricht;
- discussions relatives au paquet Delors II;
- extension de la Communauté;
- ouverture du marché intérieur le 1^{er} janvier 1993;
- les problèmes relatifs à la libre circulation des personnes.

La Belgique devra jouer un rôle important au cours de cette période. A partir du 1^{er} janvier, elle fera partie de la « troika européenne » et, à partir du 1^{er} juillet, elle assumera la présidence. Au cas où l'Europe serait confrontée à un deuxième drame yougoslave, nous aurions à consentir de très lourds efforts, non seulement financiers, mais aussi humains. L'avantage éventuel résiderait dans la possibilité que nous pourrions avoir de prouver que l'intervention de la Communauté dans l'ancienne Yougoslavie est nécessaire et que le monde politique est prêt à envisager les adaptations qui s'imposent.

D. Exposé du ministre des Finances sur l'Union économique et monétaire

Le contenu du volet Union économique et monétaire (U.E.M.) du traité de Maastricht peut se résumer en trois éléments clés: la mise en œuvre d'un processus irréversible aboutissant à l'introduction de la monnaie unique au plus tard en 1999; la création d'une banque centrale européenne ayant comme principal objectif la stabilité des prix; la réalisation d'un degré élevé de convergence économique en conformité avec les objectifs de stabilité et de croissance de l'Union européenne.

Ce contenu a été présenté de manière détaillée dans l'exposé des motifs du projet de loi portant approbation du traité sur l'Union européenne et dans le rapport fait au nom du Comité d'avis chargé de questions européennes du Sénat. Le ministre des Finances se concentre dès lors sur les arguments qui, de l'avis du gouvernement, justifient la ratification par la Belgique du projet de traité. Il défend les quatre propositions suivantes:

1. Als aanvulling op de eenheidsmarkt zal de E.M.U. de kansen op een duurzame groei in Europa verstevigen en zal ze de gevaren van instabiliteit doen afnemen.

2. De economische en met name begrotingsconvergentie die de Lid-Staten zullen moeten hebben verwezenlijkt om te kunnen deelnemen aan de eindfase is ruim verantwoord door de noodzaak om naar de monetaire unie over te stappen in stabiele voorwaarden, beschut tegen grote conflicten tussen de Lid-Staten.

3. De beginselen van ondeelbaarheid van het monetaire beleid en van decentralisatie van het economische beleid waarop het verdrag gegrondvest is, weerspiegelen een vrijwillige keuze waarvan het wel-slagen van de E.M.U. in grote mate zal afhangen.

4. Het Verdrag van Maastricht is niet de weerspiegeling van een eindconcept van de Europese constructie; het feit dat die constructie nog op vele belangrijke gebieden zal moeten worden verstevigd mag er ons echter niet van weerhouden de unieke gelegenheid tot vooruitgang aan te grijpen die ons vandaag geboden wordt.

1. Duurzame groei en beter gewaarborgde stabiliteit

Het E.M.U.-Verdrag hecht een uitgesproken belang aan de prijsstabiliteit en de beheersing van de begrotingstekorten. Dit betekent echter niet dat de monetaire unie de groei zou afremmen, integendeel.

Allereerst dient eraan herinnerd te worden dat de E.M.U. vanaf het begin opgevat is als het natuurlijke verlengstuk van de eengemaakte Europese markt en meer bepaald als het instrument waarmee tegelijk alle potentiële voordelen kunnen tot stand komen en sommige risico's afgezwakt worden. Het is duidelijk dat de meeste Lid-Staten nooit de wil zouden hebben opgebracht de vervaldatum van 1 januari 1993 na te komen om alle richtlijnen inzake de eenheidsmarkt in het nationale recht om te zetten als ze niet van de nieuwe impulsen hadden kunnen profiteren die met het Verdrag van Maastricht aan de uitbouw van Europa gegeven zijn.

De invoering van een eenheidsmunt tegen uiterlijk 1999 zal een nieuwe dimensie toevoegen aan de positieve effecten, die reeds op zich aanzienlijk zijn, van de eenheidsmarkt. De opheffing van de wisselkosten en -risico's tussen Europese munten, de verdwijning van de wisselkoersrisicopremie die thans ingebouwd is in de rentevoeten, de grotere transparantie van de prijzen der goederen uitgedrukt in een enkele munt: het zijn factoren die een betere beheersing van de niet-productieve kosten zullen teweeg brengen in het voordeel van de koopkracht van de Europese burgers en de concurrentiekracht van de Europese ondernemingen op de wereldmarkten.

1. En tant que complément du marché unique, l'U.E.M. renforcera les chances de croissance durable en Europe et atténuera les risques d'instabilité.

2. La convergence économique, notamment budgétaire, que les Etats membres devront avoir réalisée avant de pouvoir participer à la phase finale, est largement justifiée par la nécessité de passer à l'Union monétaire dans des conditions stables, à l'abri de conflits majeurs entre ses membres.

3. Les principes d'indivisibilité de la politique monétaire et de décentralisation de la politique économique sur lesquels le traité est fondé, reflètent un choix délibéré dont dépendra en grande partie la réussite de l'U.E.M.

4. Le Traité de Maastricht ne reflète pas une conception finale de la construction européenne; le fait que cette construction devra encore être renforcée dans plusieurs domaines importants ne doit toutefois pas nous inciter à laisser passer l'occasion unique de progresser qui nous est offerte aujourd'hui.

1. Croissance durable et stabilité mieux assurée

Le traité d'U.E.M. attache une importance prépondérante à la stabilité des prix et à la maîtrise des déficits budgétaires. Ceci n'implique toutefois pas que l'Union monétaire serait un frein à la croissance. Bien au contraire.

Tout d'abord, il y a lieu de rappeler que l'U.E.M. a, depuis le début, été conçue comme le prolongement naturel du marché unique européen et, plus précisément, comme l'instrument permettant à la fois d'en réaliser tous les avantages potentiels et d'en atténuer certains risques. Il est clair que la plupart des Etats membres n'auraient jamais eu la volonté de respecter l'échéance du 1^{er} janvier 1993 pour la transposition en droit national de l'ensemble des directives relatives au marché unique s'ils n'avaient pas pu bénéficier de la nouvelle impulsion donnée à la construction européenne par le traité de Maastricht.

L'adoption d'une monnaie unique au plus tard en 1999 ajoutera une nouvelle dimension aux effets positifs, déjà considérables en eux-mêmes, du marché unique. L'élimination des coûts et risques liés au change entre monnaies européennes, la disparition de la prime de risque de change actuellement incorporée dans les taux d'intérêts, la meilleure transparence des prix des biens exprimés en une seule monnaie, sont autant de facteurs qui conduiront à une meilleure maîtrise des coûts improductifs au profit du pouvoir d'achat des citoyens européens et de la compétitivité des entreprises européennes sur les marchés mondiaux.

De Belgische economie, die voor ongeveer 60 pct. van het B.N.P. verbonden is met de handel met de E.G.-landen, behoort tot die welke het meest voordeel zullen halen uit het toekomstige verlengstuk van de eenheidsmarkt met de eenheidsmunt.

Een soortgelijke groeiimpuls komt voor uit de hervorming van de monetaire en financiële markten die de meerderheid der Lid-Staten hebben ondernomen om de eenheidsmarkt en eenheidsmunt voor te bereiden. De hervorming van de financiering van de overheidsschuld in België is een treffend voorbeeld van deze algemene ontwikkeling: ze was rechtstreeks ingegeven door de zorg om de financieringsbehoeften van de Staat los te maken van de doelstellingen inzake muntbeleid, om aan dit laatste alle nodige autonomie te verlenen in het vooruitzicht van de eenheidsmunt. Bovendien beantwoordt ze aan de noodzaak een aantal stroeve regels te ontmantelen die alsmat contraproductiever werden in een eengemaakte financiële markt. Sinds twee jaar heeft deze hervorming bijgedragen tot een vermindering van het renteverval tussen de Belgische frank en de sterkste munten van het Europees monetair stelsel waardoor verschillende tientallen miljarden konden worden uitgespaard op de Rijksbegroting (71 miljard in 1991), die aldus goeddeels de mindere ontvangsten als gevolg van de belastinghervorming compenseren.

De loutere eenmaking van de markten, en in het bijzonder van de financiële markten, vergroot echter onvermijdelijk het gevaar van instabiliteit. Je kan niet tegelijk het vrij verkeer van kapitaal hebben, wisselkoersstabiliteit en een onafhankelijk monetair beleid in elk land. Deze drie elementen zijn aan elkaar tegengesteld. Gedurende lange tijd heeft men gekozen voor wisselkoersstabiliteit en een onafhankelijk monetair beleid. De kapitaalbewegingen moesten dus gecontroleerd worden; althans, men moest die proberen te controleren, met relatief succes.

Met de eenheidsmarkt heeft Europa gekozen voor het vrije verkeer van kapitaal, wat ook tegemoet komt aan een noodzaak voor de wereldeconomie. Het resultaat is dat het monetaire beleid van de verschillende landen niet langer onafhankelijk kan blijven. Welnu, het is niet zeker dat de huidige regelingen tussen centrale banken in de E.G. volstaan om het hoofd te bieden aan de destabiliserende krachten die kunnen opduiken op een volledig geïntegreerde financiële markt. Om de geloofwaardigheid van het huidige stelsel in de komende jaren zeker te stellen en het voor te bereiden op de nieuwe voorwaarden, bepaalt het E.M.U.-Verdrag:

— een overgangsperiode die kort genoeg is en die in elk geval beperkt is doordat 1 januari 1999 aanvaard is als bufferdatum voor de overgang naar de eenheidsmunt;

— de versteviging van de coördinatie onder centrale banken gedurende deze overgangsfase door de oprichting van het Europees Monetair Instituut;

L'économie belge qui, pour près de 60 p.c. du P.N.B., est liée au commerce avec les pays de la C.E., sera parmi celles qui retireront le plus de bénéfices de cette perspective de prolongement du marché unique par la monnaie unique.

Une impulsion similaire à la croissance résulte des réformes des marchés monétaires et financiers que la majorité des Etats membres ont entreprises en préparation du marché et de la monnaie uniques. La réforme du financement de la dette publique en Belgique est une illustration frappante de cette évolution globale: elle fut directement inspirée par le souci de dissocier les besoins de financement de l'Etat des objectifs de politique monétaire, en vue de donner à celle-ci toute l'autonomie nécessaire dans la perspective de la monnaie unique, ainsi que par la nécessité de démanteler nombre de rigidités qui devenaient de plus en plus contreproductives dans un marché financier unique. Depuis deux ans, cette réforme a contribué à une réduction du différentiel d'intérêt entre le franc belge et les monnaies les plus fortes du système monétaire européen et a permis de réaliser des économies de plusieurs dizaines de milliards sur le budget de l'Etat (71 milliards en 1991), compensant ainsi pour une bonne part les moindres recettes suite à la réforme fiscale.

Toutefois, la seule unification des marchés, et en particulier des marchés financiers, augmente inévitablement les risques d'instabilité. Il est en effet impossible d'avoir, à la fois, la libre circulation des capitaux, la stabilité des changes et des politiques monétaires indépendantes dans chaque pays. Les trois éléments sont antinomiques. Pendant très longtemps, on a opté pour la stabilité des changes et l'indépendance des politiques monétaires: il fallait donc contrôler ou plutôt essayer, avec un succès relatif, de contrôler les mouvements de capitaux.

Avec le marché unique, l'Europe a opté pour la libre circulation des capitaux, qui correspond également à une nécessité pour l'économie mondiale. Le résultat en est que les politiques monétaires ne peuvent plus rester indépendantes les unes des autres. Or, il n'est pas garanti que les arrangements actuels entre banques centrales de la C.E. soient suffisants pour faire face aux forces déstabilisatrices qui peuvent se développer dans un marché financier entièrement intégré. Afin de protéger la crédibilité du système actuel dans les années à venir et de le préparer aux conditions nouvelles, le traité sur l'U.E.M. prévoit:

— une période transitoire suffisamment courte, et en tout cas limitée par l'acceptation du 1^{er} janvier 1999 comme date butoir pour le passage à la monnaie unique;

— le renforcement de la coordination entre banques centrales pendant cette phase transitoire par la création de l'Institut monétaire européen;

— de oprichting van de Europese Centrale Bank in het begin van de eindfase, om de monetaire overheden in staat te stellen een nieuwe soevereiniteit te vinden, die ze delen met hun Europese partners en die versterkt wordt door het feit dat ze zal worden uitgeoefend in het raam van een autonome instelling met Europese dimensie.

De Minister onderstreept dan het belang van deze bepalingen waarover de onderhandelaars van het verdrag lange debatten hebben gevoerd, omdat ze tekenend zijn voor de economische beginselen waarop de Europese constructie gegrondvest is. Met de Europese akte en het Verdrag van de monetaire unie heeft de Gemeenschap voorgoed gekozen voor een model waarin groei en tewerkstelling gewaarborgd zijn door een betere toewijzing van de produktiefactoren en de verlaging van de kosten als gevolg van een onomkeerbare integratie van de Europese markt. Tegenover de toenemende onderlinge afhankelijkheid op wereldvlak was deze keuze overigens de enige die redelijkerwijze kon worden overwogen. Ze betekent echter niet dat de overheid volledig passief staat tegenover de krachten van de markt. Integendeel, door het Verdrag betreffende de economische en monetaire unie zullen wij de middelen kunnen terugvinden om de krachten van de markt beter te sturen, terwijl wij in een louter nationale context gedoemd waren die middelen te verliezen. Dit nieuwe evenwicht van de verhoudingen tussen overheid en markt in een breder kader komt er niet van de ene dag op de andere. Maar met het E.M.U.-Verdrag werd een stevige grondslag gelegd om onze ambities waar te maken. Het behoud van de prijsstabiliteit dat de voornaamste doelstelling is waartoe de deelnemers aan deze unie zich hebben verbonden, zal de groei van de Europese economie op dubbele wijze ondersteunen:

— het waarborgt voor de economische actoren de financiële stabiliteit die ze nodig hebben om hun investeringen te verhogen: vergeten we niet dat in het algemeen de inflatie enkel aanleiding geeft tot beslissingen die nadelig zijn voor welzijn op lange termijn;

— het zal de Europese Centrale Bank de geloofwaardigheid bieden zonder welke haar beslissingen inzake monetair beleid de economische gedragingen slechts zouden kunnen beïnvloeden ten koste van overdreven schommelingen van de rentevoeten.

België vindt zich helemaal terug in deze benadering, die overigens in ruime mate samenvat met de beginselen van het herstelbeleid dat wij zelf voeren sinds meer dan tien jaar. Dit beleid is toegespitst op de concurrentiekracht van de ondernemingen en de stabiliteit van de munt; het heeft geleid tot een geleidelijk herstel van onze investeringen, van de werkgelegenheid en tot de groei van de inkomens. Er is geen enkele reden waarom wij die zelfde voordelen niet zouden terugvinden in het ruimere kader van de E.M.U. Dit kader biedt trouwens reeds de mogelijkheden om

— et la création de la Banque centrale européenne en début de la phase finale, afin de permettre aux autorités monétaires de retrouver une nouvelle souveraineté, partagée avec leurs partenaires européens et renforcée par le fait qu'elle sera exercée dans le cadre d'une institution autonome à dimension européenne.

Le Ministre souligne ensuite l'importance de ces dispositions, qui ont fait l'objet de longs débats entre les négociateurs du traité, parce qu'elles sont révélatrices des principes économiques sur lesquels la construction européenne est basée. Avec l'acte unique et le traité d'union monétaire, la Communauté a définitivement opté en faveur d'un modèle dans lequel la croissance et l'emploi sont assurés par la meilleure allocation des facteurs de production et les réductions des coûts qui résultent d'une intégration irréversible du marché européen. Face à l'interdépendance croissante au niveau mondial, ce choix était d'ailleurs le seul à envisager raisonnablement. Il n'implique pas pour autant une passivité totale des pouvoirs publics à l'égard des forces du marché. Bien au contraire, le traité d'union économique et monétaire nous permettra de retrouver les moyens pour mieux piloter les forces du marché, moyens que nous étions condamnés à perdre dans un contexte purement national. Ce rééquilibrage des rapports entre pouvoirs publics et forces de marchés dans un cadre plus large ne se fait pas du jour au lendemain. Mais avec le traité d'union monétaire, une base solide a été établie pour réaliser nos ambitions. Le maintien de la stabilité des prix qui est le principal objectif auquel les participants à cette union se sont engagés, soutiendra la croissance des économies européennes d'une double façon:

— il garantit aux agents économiques la stabilité financière dont ils ont besoin pour accroître leurs investissements; n'oublions pas qu'en règle générale, l'inflation n'inspire que des décisions préjudiciables au bien-être à long terme;

— il donnera à la Banque centrale européenne la crédibilité sans laquelle ses décisions de politique monétaire ne pourraient effectivement influencer les comportements économiques qu'au prix de fluctuations excessives des taux d'intérêt.

La Belgique se retrouve entièrement dans cette approche qui coïncide d'ailleurs, dans une large mesure, avec les principes de la politique de redressement que nous-mêmes menons depuis plus de dix ans. Cette politique, axée sur la compétitivité des entreprises et sur la stabilité monétaire, a conduit à un redressement progressif de nos investissements, de l'emploi et de la croissance des revenus. Aucune raison ne justifie que nous ne retrouvions pas ces mêmes bénéfices dans le cadre plus large de l'U.E.M. Ce cadre nous offre d'ailleurs déjà les possibilités de surmonter plus rapi-

sneller de vertraging van de groei te boven te komen die we sinds twee jaar kennen. Deze vertraging is te wijten aan een wereldwijde terugval van de conjunctuur waartegen Europa tot op heden niet krachtadig heeft weten te reageren, voornamelijk wegens de hoge rentevoeten opgelegd door het Duitse monetair beleid. Dit beleid heeft rechtstreeks te maken met de binnenlandse moeilijkheden om de schok van de Duitse hereniging op te vangen en het werpt problemen op voor de « policy mix », met name door het virtueel gebrek in Duitsland van een inkomensbeleid zoals we dat in België kennen. Zonder verder in te gaan op deze problematiek zou de Minister toch de twee volgende opmerkingen willen maken:

a) Het is onvermijdelijk dat een dramatische gebeurtenis als de Duitse hereniging de economie in Europa in de war brengt. Het nauwe overleg dat sinds enige tijd tussen de Lid-Staten plaats vindt omtrent de convergentieprogramma's die ze voorleggen aan de E.C.O.F.I.N.-Raad als voorbereiding op de overgang naar de eindfase van de E.M.U., maakt het ten minste mogelijk met onze Duitse partners een vrijmoedig gesprek aan te gaan over de aspecten van hun binnenlands beleid die ons het meest zorgen baren.

b) Ter gelegenheid van de besprekingen van deze convergentieprogramma's is bovendien gebleken dat dit soort overleg het mogelijk maakt met grotere precisie uit te maken welke de landen zijn die over een marge beschikken om via een versoepeling van hun beleid de groei in Europa te ondersteunen, zonder evenwel de doelstellingen van stabiliteit en algemeen evenwicht in het gedrang te brengen.

Landen als België, die hiervoor niet de minste marge hebben, kunnen er enkel voordeel bij halen. Want de convergentieprogramma's van de andere landen zijn niet per se soberheidsprogramma's en dit is des te beter voor onze uitvoer, want zoals u weet is die voor drie vierden gericht op onze partners van de Europese Gemeenschap. Kortom, het convergentieproces zoals het werd goedgekeurd in Maastricht werkt niet noodzakelijkerwijze deflatorisch; tenslotte moet het de Lid-Staten ertoe aanzetten hun beleid onderling beter af te stemmen en elkaar wederzijds te ondersteunen.

2. Economische en begrotingsconvergentie, een heilzame voorafgaande voorwaarde

De kritiek dat de E.M.U. de groei zou afremmen is nauw verbonden met opwerpingen tegen het vermeende willekeurige karakter van de saneringen die het Verdrag van Maastricht oplegt aan de Lid-Staten om te kunnen deelnemen aan de eindfase van de monetaire unie. Staat u me toe, alvorens op die opwerpingen te antwoorden, in het kort de vier criteria in herinnering te brengen waarover de Lid-Staten rekening zullen moeten afleggen als tegen eind 1996

dement le ralentissement de la croissance que nous connaissons depuis deux ans. Ce ralentissement est dû à un repli conjoncturel mondial auquel l'Europe n'est, jusqu'à présent, pas parvenue à réagir énergiquement, principalement à cause des taux d'intérêt élevés qui lui sont imposés par la politique monétaire allemande. Cette politique est directement liée aux difficultés internes d'absorber le choc de la réunification allemande et pose des problèmes de « policy mix » notamment en raison de l'absence virtuelle en Allemagne d'une politique des revenus telle que nous la connaissons en Belgique. Sans s'avancer davantage dans cette problématique, le Ministre voudrait tout de même faire les deux observations suivantes:

a) Il est inévitable qu'un événement majeur comme la réunification allemande perturbe les économies européennes. La consultation étroite entre Etats membres, qui s'est organisée depuis peu autour des programmes de convergence qu'ils soumettent au Conseil E.C.O.F.I.N. en préparation du passage à l'étape finale de l'U.E.M., permet au moins d'avoir avec nos partenaires allemands un dialogue franc sur les aspects de leur politique interne qui nous préoccupent le plus.

b) A l'occasion des discussions sur ces programmes de convergence, il s'est avéré en plus que ce type de concertation permet de déterminer avec une plus grande précision quels sont les pays qui disposent d'une marge pour soutenir par un assouplissement de leur politique, la croissance en Europe, sans pour autant bouleverser les objectifs de stabilité et d'équilibre général.

Des pays comme la Belgique, qui n'ont pas à cet égard la moindre marge, ne peuvent en tirer que des avantages. Car les programmes de convergence des autres ne sont pas forcément des programmes d'austérité et c'est tant mieux pour nos exportations puisque celles-ci sont dirigées pour les trois quarts vers nos partenaires de la Communauté européenne. En bref, le processus de convergence, tel qu'il fut approuvé à Maastricht, ne fonctionne pas nécessairement de manière déflationniste; il doit en fin de compte inciter les Etats membres à mieux accorder leurs politiques entre eux et à se soutenir mutuellement.

2. Convergence économique et budgétaire, une précondition salutaire

La critique que l'U.E.M. serait un frein à la croissance est étroitement liée aux objections contre les assainissements, souvent perçus comme arbitraires, que le traité de Maastricht impose aux Etats membres afin de pouvoir participer à la phase finale de l'union monétaire. Avant de répondre à ces objections, permettez-moi d'abord de rappeler brièvement les quatre critères sur lesquels les Etats membres devront rendre compte lorsqu'à la fin de 1996 le Conseil des mi-

de Raad van Ministers van Financiën tot een evaluatie zal overgaan van de economische convergentiegraad die bereikt is in de Gemeenschap:

- er moet een hoge mate van prijsstabiliteit bereikt worden, wat blijkt uit een inflatiepercentage dat in de buurt moet liggen van dat van de drie best presterende Lid-Staten inzake prijsstabiliteit;

- de toestand van de overheidsfinanciën moet houdbaar zijn, wat blijkt uit een begrotingspositie die geen overdreven tekort van de overheidsfinanciën vertoont in de zin van de bijzondere procedure bepaald bij artikel 104 C, waardoor de Lid-Staten sancties opgelegd kunnen krijgen voor overdreven tekorten die ze zouden oplopen in de eindfase van de E.M.U.;

- de normale fluctuatiemarges vastgesteld door het wisselkoersmechanisme van het Europese monetair stelsel moeten worden nageleefd gedurende ten minste twee jaar, zonder de munt te hebben gedevalueerd in verhouding tot die van een andere Lid-Staat;

- de convergentie die een Lid-Staat bereikt heeft en zijn deelname in het wisselkoersmechanisme van het E.M.S. moeten duurzaam zijn, wat ook weerspiegeld wordt in de niveaus van de rentevoeten voor de lange termijn.

De evaluatie van de bereikte convergentie zal ook rekening houden met een aantal ondergeschikte criteria, zoals de toestand en de ontwikkeling van lopende betalingsbalansen en de ontwikkeling van loonkosten per eenheid.

Het criterium van de begrotingsdiscipline is, om voor de hand liggende redenen, het moeilijkst te bepalen geweest. Slechts na talrijke besprekingen zijn de deelnemers aan de Intergouvernementele Conferentie tot een akkoord gekomen over een bewoording waarbij voldoende rekening wordt gehouden met het algemeen en het evolutief kader waarin de toestand van de overheidsfinanciën moet worden geëvalueerd zonder evenwel de nagestreefde doelstelling van discipline af te zwakken. Artikel 104 C 2 van het Verdrag bepaalt in zijn eindversie dat er vermoeden van buitensporige tekorten zal zijn:

- als de verhouding tussen het overheidstekort en het bruto binnenlands produkt een referentiewaarde overschrijdt die vastgelegd is op 3 pct. bij protocol toegevoegd aan het Verdrag, tenzij deze verhouding in aanzienlijke mate en voortdurend is afgenomen en een niveau heeft bereikt dat de referentiewaarde benadert of als de overschrijding van de referentiewaarde slechts van uitzonderlijke aard is en als het tekort dicht bij de referentiewaarde blijft;

- als de verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands produkt een referentiewaarde overschrijdt die vastgelegd is op 60 pct., tenzij deze verhouding in voldoende mate afneemt en de referentiewaarde in een bevredigend tempo benadert.

nistres des Finances procédera à une évaluation du degré de convergence économique réalisé dans la Communauté:

- la réalisation d'un degré élevé de stabilité des prix, ce qui ressort d'un taux d'inflation proche de celui des trois Etats membres présentant les meilleurs résultats en matière de stabilité des prix;

- le caractère soutenable de la situation des finances publiques, ce qui ressort d'une position budgétaire qui n'accuse pas de déficit excessif des finances publiques au sens de la procédure particulière prévue à l'article 104 C qui permet de sanctionner les Etats membres pour les déficits excessifs qu'ils enregistreraient en phase finale de l'U.E.M.;

- le respect des marges normales de fluctuation prévues par le mécanisme de change du Système monétaire européen pendant deux ans au moins, sans avoir dévalué la monnaie par rapport à celle d'un autre Etat membre;

- le caractère durable de la convergence atteinte par l'Etat membre et de sa participation au mécanisme de change du S.M.E., qui se reflète également dans les niveaux des taux d'intérêt à long terme.

L'évaluation de la convergence réalisée tiendra également compte d'un nombre de critères subsidiaires, tels que la situation et l'évolution des balances des paiements courants et l'évolution des coûts salariaux unitaires.

Le critère de discipline budgétaire a, pour des raisons évidentes, été le plus difficile à définir et ce n'est qu'au terme de nombreuses discussions que les participants à la Conférence intergouvernementale sont arrivés à se mettre d'accord sur une formulation qui tient suffisamment compte du cadre général et évolutif dans lequel il convient d'évaluer la situation des finances publiques sans cependant affaiblir l'objectif de discipline recherché. L'article 104 C 2 du traité prévoit dans sa version définitive qu'il y aura présomption d'un déficit excessif:

- si le rapport entre le déficit public et le produit intérieur brut dépasse une valeur de référence, fixée à 3 p.c. par un protocole en annexe au traité, à moins que ce rapport n'ait diminué de manière substantielle et constante, et atteint un niveau proche de la valeur de référence, ou si le dépassement de la valeur de référence n'est qu'exceptionnel et si le déficit reste proche de la valeur de référence;

- si le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut dépasse une valeur de référence, fixée à 60 p.c., sauf si ce rapport diminue suffisamment et s'approche de la valeur de référence à un rythme satisfaisant.

Er moet worden aangestipt dat deze criteria niet mechanisch zullen worden toegepast: alvorens een procedure in te luiden van buitensporige tekorten, zal de Commissie ook rekening houden met alle andere doorslaggevende factoren, met inbegrip van de economische en budgettaire situatie op middellange termijn van de Lid-Staat, en de Raad zal pas beslissen of er al dan niet een buitensporig tekort is na een algemene evaluatie van de toestand in de betrokken Lid-Staat.

De kritiek op deze bepalingen heeft vooral te maken met het doorslaggevende belang dat het Verdrag hecht aan de begrotingsdiscipline als noodzakelijk convergentiecriteria voor deelname aan de eindfase van de E.M.U. Sta mij toe hierop te antwoorden met een dubbele opmerking.

In eerste instantie komt het me voor dat er, in een internationaal klimaat waar het spaartekort een van de grootste uitdagingen wordt voor de komende jaren, in ruime mate voorrang moet worden gegeven aan de vermindering van de overheidsschuld door stabiele budgettaire situaties te herstellen. Wij wensen allen de grootste prijsstabiliteit tegen de laagst mogelijke rentevoeten. De toekomstige Europese centrale bank zal deze doelstelling pas kunnen halen en haar autonomie zal enkel kunnen worden beschermd tegen conflicten van economisch beleid voor zover de Lid-Staten die willen deelnemen aan de eindfase, vooraf hun overheidsfinanciën hebben gestabiliseerd.

De ervaring van de jaren 70 in België wijst uit dat deze voorwaarde verre van academisch is. Het beleid tot behoud van de werkgelegenheid en steun van de groei om het hoofd te bieden aan de olieschokken heeft in de tweede helft van de jaren 70 geleid tot een snel oplopend tekort op de overheidsfinanciën, dat in 1981 13 pct. van het B.N.P. bereikte. Dit tekort heeft een reeks schadelijke gevolgen teweeggebracht of versterkt die uiteindelijk pas konden worden tegengehouden ten koste van een devaluatie begeleid door een streng loonbeleid, rentevoeten die gedurende jaren hoger bleven dan die van onze buurlanden en een afoming van de overheidsuitgaven ten gunste van de rentelasten op de schuld. Onnodig u uit te leggen dat we te allen prijze moeten vermijden dat zo'n scenario zich weer afspeelt tegen de achtergrond van de E.M.U. en dat een tijdelijk evenwicht van de overheidsfinanciën om het hoofd te bieden aan economische schokken — mogelijkheid die trouwens voorzien is in het Verdrag — enkel kan worden overwogen als er vooraf voldoende stabiliteit bereikt is.

De tweede opmerking van de Minister is van binnenlandse orde. De convergentienormen van Maastricht zullen aanzienlijke inspanningen vergen in de komende jaren. Deze zijn voor alles verantwoord door de noodzaak een manoeuvreerruimte in de begroting te herstellen waarmee de overheid het hoofd

Il convient de noter que ces critères ne seront pas appliqués de manière mécanique: avant de déclencher une procédure de déficit excessif, la Commission tiendra également compte de tous les autres facteurs pertinents, y compris la position économique et budgétaire à moyen terme de l'Etat membre et le Conseil ne décidera s'il y a ou non déficit excessif qu'après une évaluation globale de la situation de l'Etat membre concerné.

La critique contre ces dispositions porte surtout sur l'importance primordiale que le traité accorde à la discipline budgétaire comme critère de convergence nécessaire à la participation à la phase finale de l'U.E.M. Permettez-moi de répondre à cette critique par une double observation.

En premier lieu, il me semble que dans un environnement international où la pénurie de l'épargne sera un des défis majeurs des années à venir, une priorité importante doit nécessairement être accordée au désendettement public par le rétablissement de situations budgétaires stables. Nous souhaitons tous la plus grande stabilité des prix aux taux d'intérêts les plus bas possibles. La future banque centrale européenne ne pourra réaliser cet objectif et son autonomie ne pourra être protégée contre des conflits de politique économique que dans la mesure où les Etats membres voulant participer à la phase finale auront préalablement réalisé la stabilité de leurs finances publiques.

L'expérience des années 70 en Belgique prouve que cette condition est loin d'être académique. La politique de maintien de l'emploi et de soutien de la croissance menée pour faire face aux chocs pétroliers a, dans la seconde moitié des années 70, conduit à un élargissement rapide du déficit des finances publiques qui a atteint les 13 p.c. du P.N.B. en 1981. Cet élargissement a déclenché ou renforcé une série d'effets pervers qui n'ont finalement pu être arrêtés qu'au prix d'une dévaluation accompagnée d'une politique salariale rigoureuse, de taux d'intérêts qui, pendant des années, sont restés supérieurs à ceux de nos voisins, et d'un écrémage des dépenses publiques au profit des charges d'intérêt sur la dette. Inutile de vous dire que nous devons à tout prix éviter le déclenchement d'un tel scénario dans le contexte de l'U.E.M. et qu'un déséquilibre temporaire des finances publiques pour faire face à des chocs économiques — possibilité qui est d'ailleurs prévue par le Traité — ne peut être envisagé que si une stabilité suffisante a été préalablement réalisée.

La seconde observation du ministre est d'ordre interne. Les efforts considérables que le respect des normes de convergence de Maastricht demanderont dans les prochaines années se justifient avant tout par la nécessité de rétablir une marge de manoeuvre budgétaire permettant aux pouvoirs publics de faire face

kan bieden aan de uitdagingen van de komende jaren. Hier staat de toekomst van ons economisch en sociaal stelsel op het spel: wij moeten de begrotingsflexibiliteit terugvinden om middelen vrij te maken waarmee we tegemoet kunnen komen aan de « nieuwe noden van de burgers » op gebieden als veiligheid, integratie, bestrijding van maatschappelijke uitsluiting en verdediging van het leefmilieu, om de fiscale en de parafiscale druk te kunnen verminderen die eventueel nodig kan zijn om onze economie in staat te stellen concurrentieel te blijven op de Europese markt en, ten slotte, om de spaarquota van de overheid te verhogen teneinde reserves aan te leggen waarmee we de gevolgen van de veroudering van de bevolking kunnen opvangen.

Wij zullen die begrotingsflexibiliteit des te vlugger herstellen naarmate we snel en voorgoed een einde maken aan het sneeuwbaaleffect van de rentelasten op het niveau van de overheidsschuld. Concreet houdt dit wegwerken van het sneeuwbaaleffect in dat het begrotingstekort verminderd wordt tot de Europese norm van 3 pct., waardoor we ook zeker zullen zijn dat het peil van onze overheidsschuld tendentieel daalt en uiteindelijk convergeert naar het referentiepeil van 60 pct. zoals bepaald in het Verdrag van Maastricht. Het is dus duidelijk dat de E.M.U. voor België niet kan worden beschouwd als zondebok van een willekeurige sanering maar veeleer als een nuttig kader en een bijkomende stimulans om de collectieve inspanning op gang te brengen die hoe dan ook nodig zou zijn, zelfs zonder het Verdrag van Maastricht, om beter tegemoet te komen aan onze collectieve behoeften.

De Regering heeft de krachtlijnen bepaald om dit project te verwezenlijken binnen een meerjarenconvergentieplan dat ze heeft voorgelegd aan de Europese Gemeenschap. Er zij aan herinnerd dat het plan twee hoofdstukken bevat: een beoordeling van het noodprogramma van maatregelen die de Regering genomen heeft in het raam van de begroting 1992 om het overheidstekort te beperken tot 5,7 pct. van het B.N.P., tegenover 6,3 pct. in 1991; een samenhangend geheel van normen en verplichtingen waaraan het begrotingsbeleid onderworpen zal worden in de periode 1993-1996 om de doelstelling van 3 pct. te halen. Nu reeds kunnen twee algemene besluiten onthouden worden:

Het eerste is dat een geheel van maatregelen, ingegeven door de beginselen van het Regeerakkoord, vanaf 1993 een scenario mogelijk maakt waarin het begrotingstekort lineair verlaagd wordt tot 3 pct. van het B.N.P. in 1996. Het gaat erom de drie volgende normen na te leven:

1° het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, rekening houdend met de bevrozing van de tegemoetkoming van de Staat in de financiering van

aux défis des années à venir. C'est l'avenir de notre système économique et social qui est en jeu ici: la flexibilité budgétaire doit se retrouver pour dégager les moyens permettant de rencontrer les « nouveaux besoins des citoyens » dans des domaines tels que la sécurité, l'intégration, la lutte contre l'exclusion sociale et la défense de l'environnement, pour permettre des réductions de la pression fiscale ou parafiscale qui pourraient s'imposer pour permettre à notre économie de rester concurrentielle dans le marché européen, et enfin pour augmenter le taux d'épargne publique afin de constituer des réserves pour rencontrer les implications du vieillissement de la population.

Cette flexibilité budgétaire sera d'autant plus vite retrouvée que nous aurons définitivement et rapidement éliminé l'effet boule de neige des charges d'intérêts sur le taux d'endettement public. Concrètement, cette élimination implique une réduction du déficit budgétaire à la norme européenne de 3 p.c., ce qui nous assurera également une diminution tendancielle du niveau de notre endettement public qui, dès lors, convergera vers le niveau de référence de 60 p.c. établi par le traité de Maastricht. Il est donc clair que, pour la Belgique, l'U.E.M. ne peut pas être considérée comme le bouc émissaire d'un assainissement arbitraire, mais plutôt comme un cadre utile et un stimulant supplémentaire pour mobiliser l'effort collectif qui serait de toute façon nécessaire, même sans le traité de Maastricht, pour pouvoir mieux rencontrer nos besoins collectifs.

Les lignes directrices pour réaliser ce projet ont été définies par le Gouvernement dans le plan plurianuel de convergence qu'il a soumis à la Communauté européenne. Pour rappel, le plan comprend deux volets: une appréciation du programme d'urgence de mesures que le Gouvernement a prises dans le cadre du budget 1992 en vue de limiter le déficit des pouvoirs publics à 5,7 p.c. du P.N.B., contre 6,3 p.c. en 1991; un ensemble cohérent de normes et contraintes auxquelles la politique budgétaire sera soumise dans la période 1993-1996 pour atteindre l'objectif de 3 p.c. Deux conclusions générales sont à retenir dès à présent:

La première est qu'un ensemble de mesures, inspirées des principes de l'accord de gouvernement, permettra de réaliser, à partir de 1993, un scénario de réduction linéaire du déficit budgétaire jusqu'à 3 p.c. du P.N.B. en 1996. Il s'agit d'appliquer les trois normes suivantes:

1° l'équilibre financier de la sécurité sociale, compte tenu de ce que l'intervention de l'Etat dans le financement du système sera gelée à son niveau actuel

het stelsel op het huidige peil van 231 miljard frank per jaar (192 miljard voor de sociale zekerheid van de loontrekkenden en 39 miljard voor die van de zelfstandigen);

2° de unitaire elasticiteit van de inkomsten, wat berekent dat de belastingontvangsten gelijklopend zullen moeten evolueren met de economische groei;

3° de nulgroei in reële termen van de uitgaven buiten rentelasten van de centrale overheid; in zoverre waarin de begroting van landsverdediging, de werkingstoelagen aan de overheidsbedrijven en de tegemoetkoming in de sociale zekerheid behouden zullen blijven op de bedragen van 1992 zal er een zekere marge kunnen worden vrijgemaakt (ongeveer 2 pct. bovenop de inflatie) om tegemoet te komen aan de dringendste behoeften inzake veiligheid, integratie en leefmilieu.

Het tweede besluit is dat een snellere sanering in het begin de taak vergemakkelijkt om later vlugger een groter omgekeerd sneeuwbaaleffect teweeg te brengen waardoor er dus bredere marges ontstaan om tegemoet te komen aan de nieuwe behoeften over de gehele periode.

3. *Ondeelbaar monetair beleid, gedecentraliseerd economisch beleid*

Het Verdrag regelt tot in de details de uitbouw van de Monetaire Unie en de financiële voorwaarden om de levensvatbaarheid ervan veilig te stellen, terwijl het vager blijft over de Economische Unie. Deze dualiteit vertaalt de grondovertuiging van de opstellers van het Verdrag dat het monetair beleid noodzakelijkerwijze ondeelbaar is terwijl de andere aspecten van het economisch beleid ten uitvoer kunnen worden gelegd op een meer gedecentraliseerd niveau, volgens het subsidiariteitsbeginsel. De combinatie van een ondeelbaar monetair beleid met een gedecentraliseerd economisch beleid is niet het resultaat van een slecht bedacht compromis, maar integendeel van een weloverwogen keuze waarvan het welslagen van de E.M.U. zal afhangen.

Allereerst beseften de opstellers van het Verdrag maar al te goed dat de overgang naar een monetaire unie een ambitieuze operatie is, vooral wanneer deze tot stand wordt gebracht tussen economieën die de aanzienlijke verschillen vertonen die nog bestaan in de Europese gemeenschap van vandaag. Het was dus van groot belang:

— primo, met grote exactheid de doelstellingen en de werkingsregels van de toekomstige Europese centrale bank te bekrachtigen en de deelnemingsvoorwaarden aan het monetair beleid dat deze bank zal moeten ten uitvoer leggen;

— secundo, de Lid-Staten voldoende tijd te gunnen om te convergeren naar het referentiekader dat in

de 231 milliards de francs par an (192 milliards pour la sécurité sociale des salariés et 39 milliards pour celle des indépendants);

2° l'élasticité unitaire des recettes, ce qui signifie que les recettes fiscales devront évoluer parallèlement à la croissance économique;

3° la croissance zéro en termes réels des dépenses hors charges d'intérêt du pouvoir central; dans la mesure où le budget de la défense nationale, les subventions de fonctionnement aux entreprises publiques et le subsidie à la sécurité sociale seront maintenus à leurs montants de 1992, cela permettra de dégager une certaine marge (environ 2 p.c. au-delà de l'inflation) pour rencontrer les besoins les plus urgents dans les domaines de la sécurité, de l'intégration et de l'environnement.

La seconde conclusion est qu'un assainissement plus rapide en début de période faciliterait la tâche dans les années ultérieures, permettrait d'enclencher plus rapidement un effet « boule de neige » inversé plus important et donc de dégager des marges plus larges pour rencontrer les nouveaux besoins sur l'ensemble de la période.

3. *Politique monétaire indivisible, politique économique décentralisée*

Le traité règle d'une manière détaillée la construction de l'Union monétaire et les conditions financières pour assurer la viabilité de celle-ci, tandis qu'il reste plus vague sur l'Union économique. Cette dualité reflète la conviction de base des auteurs du traité que la politique monétaire est nécessairement indivisible alors que les autres aspects de la politique économique peuvent être mis en œuvre à un niveau plus décentralisé, en fonction du principe de subsidiarité. La combinaison d'une politique monétaire indivisible avec une politique économique décentralisée n'est pas le résultat d'un compromis mal réfléchi, mais, au contraire un choix délibéré dont dépendra la réussite de l'U.E.M.

Tout d'abord, les auteurs du traité étaient parfaitement conscients que le passage à une union monétaire est une opération ambitieuse, en particulier lorsque celle-ci est réalisée entre des économies caractérisées par les divergences considérables qui existent encore dans la Communauté européenne d'aujourd'hui. Il était donc essentiel:

— primo, d'affirmer avec grande précision les objectifs et les règles de fonctionnement de la future banque centrale européenne et les conditions de participation à la politique monétaire unique qu'elle sera appelée à mettre en œuvre;

et, secundo, de donner aux Etats membres suffisamment de temps pour converger vers le cadre de

gezamenlijk overleg is vastgelegd zodat uiteindelijk objectief kan worden bepaald of ze al dan niet economisch in staat zijn te leven met de financiële verplichtingen die de Monetaire Unie oplegt aan de deelnemers.

De opstellers van het Verdrag waren er voorts van overtuigd dat hun project realistisch is door het feit dat de muntstabiliteit voortaan niet meer de exclusiviteit is van de Bundesbank, maar dat de meerderheid van de Lid-Staten thans de prijs- en wisselkoersstabiliteit beschouwen als de noodzakelijke grondslag voor de groei.

Dat de klemtoon ligt op de doelstellingen en de werkingsvoorwaarden van de eenheidsmunt betekent niet dat binnen de Europese unie de louter monetaire bekommernissen onvermijdelijk die van meer economische orde zullen verdringen, zoals sommigen vrezen. Het spreekt vanzelf dat het economisch beleid niet herleid wordt tot de muntbeleid. Het gaat ook om de begrotingsbeleid, het inkomensbeleid, de hervorming van de structuren. Vanaf het ogenblik dat de Lid-Staten geen instrument meer hebben inzake wisselkoersbeleid om de verschillen van hun economische positie te neutraliseren, zullen deze andere beleidsinstrumenten en in het bijzonder de structurele beleidsoriëntaties zelfs belangrijk worden om een harmonieuze ontwikkeling van de Gemeenschap te waarborgen. Dit is trouwens een les die België en de meeste van zijn Europese partners nu sinds jaren hebben geleerd. Het was dus volkomen logisch de nationale overheid een voldoende manoeuvreerruimte te laten om de hervormingen te kunnen ten uitvoer leggen die het best beantwoorden aan haar eigen toestand.

Autonomie is echter niet synoniem van anarchie, want de nationale beleidslijnen zullen worden gecoördineerd. Elk jaar zal men de richtlijnen van het economisch beleid voor Europa vastleggen op het niveau van de Staats- en regeringsleiders. De Raad van Ministers van Financiën zal toelicht voeren op de tenuitvoerlegging van deze richtlijnen in elk land.

Deze coördinatie zou moeten uitmonden in een minimale harmonisatie van het sociale en fiscale beleid van de Lid-Staten, twee gebieden waarvoor de Belgische regering speciale aandacht heeft en waarop de Minister in het besluit terugkomt.

4. Besluiten en perspectieven voor toekomstige versteviging

4.1. De Europese Monetaire Unie is de natuurlijke aanvulling van de Europese eenheidsmarkt en vormt een samenhangend kader voor de voortzetting van het economisch beleid dat de meeste Lid-staten van de Gemeenschap ten uitvoer hebben gelegd in de loop

référence défini en commun accord de sorte qu'en fin de parcours, il pourra être objectivement déterminé si oui ou non ils sont économiquement en mesure de vivre avec les contraintes financières que l'Union monétaire impose à ses participants.

Les auteurs du traité ont en outre été convaincus du réalisme de leur projet par le fait que la stabilité monétaire n'est plus dorénavant l'acquis exclusif de la Bundesbank, mais que la plupart des Etats membres considèrent maintenant la stabilité des prix et des changes comme le fondement indispensable de la croissance.

L'accent mis sur les objectifs et les conditions de fonctionnement de la monnaie unique ne signifie pas pour autant que, dans l'Union européenne, les préoccupations purement monétaires vont inévitablement supplanter celles d'ordre plutôt économique, comme certains le craignent. Il est évident que la politique économique ne se réduit pas à la politique monétaire. C'est aussi la politique budgétaire, la politique des revenus, la réforme des structures. A partir du moment où les Etats-Unis ne disposeront plus de l'instrument de la politique de change pour neutraliser des divergences de leur situation économique, ces autres instruments de politique et, en particulier, les politiques structurelles deviendront même plus importants pour assurer un développement harmonieux de la Communauté. C'est d'ailleurs une leçon que la Belgique et la plupart de ses partenaires européens ont apprise depuis plusieurs années maintenant. Il était donc tout à fait logique de laisser aux autorités nationales une marge de manoeuvre suffisante pour qu'elles puissent mettre en œuvre de manière autonome les réformes qui correspondent le mieux à leur propre situation.

Autonomie n'est toutefois pas synonyme d'anarchie, car les politiques nationales seront coordonnées. On déterminera chaque année des orientations de politique économique pour l'Europe, au niveau des chefs d'Etat et de gouvernement. Le Conseil des ministres des Finances exercera une surveillance sur la mise en œuvre de ces orientations dans chaque pays.

Cette coordination devrait déboucher sur une harmonisation minimale des politiques sociales et fiscales des Etats membres, deux domaines qui retiennent spécialement l'attention du gouvernement belge et sur lesquels le ministre reviendra en conclusion.

4. Conclusions et perspectives de renforcement futur

4.1. L'Union monétaire européenne est le complément naturel du marché unique européen et constitue un cadre cohérent pour la continuation des politiques économiques que la plupart des Etats membres de la Communauté ont mises en œuvre au cours des dix

van de jongste tien jaar. Ze is gegrond op de onomkeerbare integratie van de Europese markten en op een grote financiële stabiliteit. Deze beide beginselen hebben hun degelijkheid bewezen, want ze hebben geleid tot een hogere en meer duurzame groei dan in andere delen van de wereld. Het vooruitzicht op een definitieve verankering van deze beide beginselen in het raam van de Europese constructie is van bijzonder belang voor een kleine open economie als België: voortaan zullen we beter beschermd zijn tegen gevaren van buitenlandse instabiliteit en bovendien zullen we in staat zijn onze economische belangen beter te verdedigen vanuit een muntsovereiniteit die we delen met onze partners.

Bovendien biedt de E.M.U. ons de mogelijkheid om het hoofd te bieden aan nieuwe maatschappelijke uitdagingen die doorslaggevend zijn voor de groei op lange termijn. De Minister denkt in het bijzonder aan de politieke verantwoordelijkheden die verbonden zijn aan de bescherming van het leefmilieu en aan de steun van de democratische hervorming in Midden- en Oost-Europa, die het vermogen tot optreden van elke lidstaat apart te boven gaan. Duurzame oplossingen kunnen er pas komen vanuit een samenhangend Europees kader. Zo'n benadering veronderstelt een voldoende politieke integratie en een solide economische en monetaire onderbouw.

Wij zullen deze onderbouw niet echt hebben verwezenlijkt zonder voldoende vooruitgang op de gebieden van het sociale beleid, de fiscale harmonisatie en de democratische werking van de Europese Unie.

4.2. Aangaande het sociaal beleid valt er eerst en vooral op te wijzen dat de Economische en Monetaire Unie Europa een instrument biedt om zijn niveau van sociale bescherming te vrijwaren dat in het algemeen hoger ligt dan in de rest van de wereld en om dit model uit te voeren naar landen die zich er onlangs toe hebben verbonden de weg in te slaan van de politieke en economische democratie. Dit aspect is bijzonder belangrijk op een ogenblik dat de markteconomie globaal erkend wordt als het enige leefbare systeem en wanneer een geheel werelddeel fundamentele keuzes moet maken voor de sociale organisatie van zijn economie. Met dit streven voor ogen heeft de Minister trouwens gevraagd en verkregen dat een hogere sociale bescherming zou worden opgenomen in de algemene opdrachten die door het nieuwe Verdrag worden toevertrouwd aan de Gemeenschap. Deze sociale bescherming moeten wij echter ook behoeden tegen druk die zou kunnen ontstaan binnen de Gemeenschap. Op dit gebied vertoont het nieuwe Verdrag een zwakte omdat het de stemming bij unanimiteit blijft toepassen op al te veel belangrijke aspecten van het sociale beleid.

4.3. Een soortgelijk besluit is noodzakelijk voor het fiscaal beleid. België is erin geslaagd een *stand still*-beginsel te doen inschrijven in een verklaring

dernières années. Elle est basée sur l'intégration irréversible des marchés européens et sur une stabilité financière élevée, deux principes qui ont fait leurs preuves parce qu'ils ont conduit à une croissance plus élevée et plus durable que dans d'autres parties du monde. La perspective d'un ancrage définitif de ces deux principes dans le cadre de la construction européenne est d'une importance particulière pour une petite économie ouverte comme la Belgique: nous serons dorénavant mieux protégés contre les risques d'instabilité externe et, en plus, nous serons mieux en mesure de défendre nos intérêts économiques sur base d'une souveraineté monétaire partagée avec nos partenaires.

L'U.E.M. nous offre d'ailleurs la possibilité de faire face à de nouveaux défis de société qui sont déterminants pour la croissance à long terme. Le ministre pense en particulier aux responsabilités politiques liées à la protection de l'environnement et au soutien de la réforme démocratique en Europe centrale et orientale, qui dépassent la capacité d'action de tout Etat membre pris isolément. Des solutions durables ne peuvent être dégagées qu'à partir d'un cadre européen cohérent. Une telle approche présuppose une intégration politique suffisante, ainsi qu'une solide charpente économique et monétaire.

Cette charpente, nous ne l'aurons pas vraiment établie sans un progrès suffisant dans les domaines de la politique sociale, de l'harmonisation fiscale et du fonctionnement démocratique de l'Union européenne.

4.2. En ce qui concerne la politique sociale, permettez-moi de rappeler d'abord que l'Union économique et monétaire offre à l'Europe un instrument unique pour préserver son niveau de protection sociale généralement plus élevé que dans le reste du monde et pour exporter ce modèle vers les pays qui se sont engagés depuis peu dans la voie de la démocratie politique et économique. Cet aspect est particulièrement important au moment où l'économie de marché est reconnue universellement comme le seul système viable et où un continent entier doit prendre des options fondamentales sur l'organisation sociale de son économie. C'est d'ailleurs avec cette préoccupation à l'esprit que le ministre a demandé et obtenu que la promotion d'une protection sociale élevée soit reprise parmi les missions générales que le nouveau traité confie à la Communauté. Cette protection sociale, nous devons toutefois aussi la préserver contre des pressions qui pourraient monter à l'intérieur de la Communauté. C'est dans ce domaine que le nouveau traité souffre d'une faiblesse en continuant d'appliquer le vote à l'unanimité à trop d'aspects importants de la politique sociale.

4.3. Une conclusion similaire s'impose en ce qui concerne la politique fiscale. Le principe de *stand still* que la Belgique a réussi à faire inscrire dans une déclai-

toegevoegd aan het Verdrag. Daarmee zal na 1 januari 1994 de uitbreiding van nieuwe fiscale discriminaties ten gunste van beleggingen door niet-inwonenden kunnen worden stopgezet. Dit beginsel zou het dus moeten mogelijk maken te vermijden dat elke Lid-Staat zich goedschiks kwaadschiks blijft omvormen tot een belastingparadijs voor de inwoners van de andere elf Lid-Staten. De Minister vreest evenwel dat deze oplossing er niet zal in slagen de belastingstelsels op inkomens uit sparen voldoende tot elkaar te brengen. Zonder een minimum aan daadwerkelijke harmonisatie lopen wij het gevaar een toestand te bestendigen die ongunstig is voor een optimale aanwending van het sparen en van de investeringsstromen in de Gemeenschap.

Bovendien zou deze toestand als negatief gevolg hebben dat het proces dat men de « concurrentieële defiscalisatie » noemt, in de Gemeenschap wordt bestendigd. Dit proces zou onvermijdelijk de taken van de overheid bemoeilijken, zowel om de convergentiecriteria inzake begroting na te leven die opgelegd zijn bij het Verdrag van Maastricht als om de belastingplichtigen een voldoende fiscale stabiliteit te waarborgen. Thans is een discussie aan de gang over de begrotingsvooruitzichten van de Europese Commissie, die men het « Pakket Delors II » noemt. Deze vooruitzichten stellen een substantiële verhoging voor van de nationale bijdragen van de Lid-Staten tot de begroting van de Gemeenschap. In de loop van de eerste besprekingen heeft België verkregen dat de Commissie zich ertoe verbindt voorstellen te doen over de invoering van een nieuwe financieringsbron die het karakter zou hebben van een nieuwe Europese belasting. België zal van deze aangelegenheid actief werk maken wanneer het binnen een jaar het voorzitterschap van de Gemeenschap zal bekleden. Dat lijkt een ideale gelegenheid om het debat over de fiscale harmonisatie van de meest mobiele productie-factoren opnieuw te openen.

4.4. In laatste instantie wenst de Minister het belang te onderstrepen van een voldoende democratisch toezicht, in het bijzonder op het gebied van het monetair beleid dat het enige is waarvoor een daadwerkelijke en volledige overdracht bestaat van de soevereiniteit naar de Gemeenschap. Het is uitgerkend op dat gebied dat het democratisch toezicht beter georganiseerd is dan de algemene indruk die het gehele Verdrag biedt. Als voorbeeld vermeldt de Minister:

— de raadpleging van het Europees Parlement over de benoeming van de President en de leden van de Directie van de Europese Centrale Bank, een procedure die thans niet bestaat in de meeste Lid-Staten;

— de organisatie van de Raad van de Europese Centrale Bank volgens het beginsel « een man, een stem », wat een democratische verhouding tussen de

ration en annexe du traité permettra d'arrêter l'extension au delà du 1^{er} janvier 1994 de nouvelles discriminations fiscales en faveur de placements de non-résidents. Ce principe devrait donc permettre d'éviter que chaque Etat membre continue — bon gré, mal gré — à se transformer en un paradis fiscal pour les résidents des onze autres Etats membres. Toutefois, le ministre craint que cette solution ne réussira pas à réaliser un rapprochement suffisant des régimes de taxation des revenus d'épargne. Sans un minimum d'harmonisation effective, nous risquons de perpétuer une situation défavorable à une allocation optimale de l'épargne financière et des flux d'investissements dans la Communauté.

Cette situation aurait en plus comme conséquence négative de perpétuer le processus de ce qu'on appelle « la défiscalisation compétitive » dans la Communauté. Ce processus compliquerait inévitablement la tâche des pouvoirs publics, à la fois pour respecter les critères de convergence budgétaires imposés par le traité de Maastricht et pour assurer aux contribuables une stabilité fiscale suffisante. Une discussion est actuellement en cours sur les perspectives budgétaires de la Communauté européenne, appelées le « paquet Delors II ». Ces perspectives proposent une augmentation substantielle des contributions nationales des Etats membres au budget de la Communauté. La Belgique a obtenu au cours des premières discussions que la Commission s'engage à faire des propositions sur l'introduction d'une nouvelle source de financement ayant le caractère d'un impôt européen. Cet exercice, que la Belgique animera activement quand elle occupera la présidence de la Communauté dans un an, est une occasion idéale pour relancer le débat sur l'harmonisation fiscale des facteurs de production les plus mobiles.

4.4. En dernier lieu, le ministre tient à souligner l'importance d'un contrôle démocratique suffisant, en particulier dans le domaine de la politique monétaire qui est le seul pour lequel il y a un transfert effectif et intégral de la souveraineté vers la Communauté. Mais c'est précisément dans ce domaine-là que le contrôle démocratique a été organisé de manière plus satisfaisante que l'impression générale donnée par l'ensemble du traité. A titre d'exemples, le ministre mentionne:

— la consultation du Parlement européen sur la nomination du président et des membres du Directoire de la Banque centrale européenne, procédure qui n'existe pas actuellement dans la plupart des Etats membres;

— l'organisation du Conseil de la Banque centrale européenne selon le principe de « un homme, une voix », ce qui introduit une relation démocratique

Lid-Staten schept die deelnemen aan de eindfase; dit had men moeilijk kunnen voorstellen zonder totale politieke consensus over de doelstelling van stabiliteit van de Bank.

Het feit een enig monetair beleid te hebben, gericht op het voortzetten van de prijzenstabiliteit, zal trouwens de democratische controle versterken die de nationale parlementen kunnen uitoefenen op de andere aspecten van het economisch beleid. De doelstellingen qua groei, concurrentievermogen en opvang van schokken uit het buitenland zullen immers voortaan meer uitsluitend moeten worden voortgezet in het fiscaal, begrotings- en structuurbeleid, dat door de wetgevende aard ervan, onderworpen is aan een meer rechtstreekse parlementaire controle dan het monetair beleid.

Dit gezegd zijnde deelt de minister volledig de mening van degenen die een actievere deelname hadden gewenst van het Europees Parlement in de oriënterings- en besluitvormingsdebatten over de economische en monetaire toekomst van Europa.

4.5. Sociaal deficit, fiscaal deficit en democratisch deficit: zovele gebieden waarop de Europese constructie in de komende jaren zal moeten worden verstevigd. Het Verdrag van Maastricht vormt een kwalitatief belangrijke en essentiële stap, maar het is evenzeer vanzelfsprekend dat het slechts een van de fasen is in deze constructie. Dit besef lijkt niet voldoende te leven bij degenen die vandaag overwegen het Verdrag te verwerpen omdat het hun onvoldoende lijkt. Sommigen hebben inderdaad ten onrechte de illusie gekoesterd dat de onderhandelaars van het Verdrag van Maastricht de laatste hand zouden hebben kunnen leggen aan een constructie die geacht wordt voortaan een onmiddellijk en voldoende antwoord te kunnen bieden aan alle te verwachten problemen in de samenleving. Daar is uiteraard niets van aan. Het is slechts in zoverre wij vooruitgang zullen boeken in de uitvoering van het huidige Verdrag, dat we er zullen in slagen de gebieden te bepalen waarop een nieuwe fase van de integratie een prioritaire noodzaak is en de politieke wil in beweging te brengen om er de besluiten uit te trekken op het vlak van de versterking van de beslissingsbevoegdheid van de Gemeenschap.

De weg is nog lang. Het belangrijkste is dat we op die weg vooruitgaan.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Algemene aspecten

Een lid formuleert enkele bedenkingen.

Het belang van één Europese munt

Belangrijk in het Verdrag, en zeker voor de verwezenlijking van ambitieuzere politieke doelstellingen, is de onherroepelijke keuze voor de invoering van een enkele munt uiterlijk in 1999.

entre Etats membres participant à l'étape finale que l'on aurait difficilement pu imaginer sans consensus politique total sur l'objectif de stabilité de la Banque.

Le fait d'avoir une politique monétaire unique centrée sur la poursuite de la stabilité des prix renforcera par ailleurs le contrôle démocratique que les parlements nationaux sont à même d'exercer sur les autres aspects de la vie économique. En effet, les objectifs de croissance, de compétitivité et d'absorption de chocs externes devront dorénavant être exclusivement poursuivis par les politiques fiscales, budgétaires et structurelles qui, par leur nature législative, sont soumises à un contrôle parlementaire plus direct que la politique monétaire.

Ceci dit, le ministre partage entièrement l'avis de ceux qui auraient une participation plus active du Parlement européen dans les débats d'orientation et de décision sur l'avenir économique et monétaire de l'Europe.

4.5. Déficit social, déficit fiscal et déficit démocratique: autant de domaines dans lesquels la construction européenne devra être renforcée dans les années à venir. Le traité de Maastricht constitue un saut qualitatif important et essentiel, mais il est tout aussi évident qu'il n'est qu'une des étapes de cette construction. Cette notion ne semble pas assez reconnue par ceux qui aujourd'hui envisagent de rejeter le traité parce qu'il leur paraît insuffisant. En effet, c'est à tort que certains avaient entretenu l'illusion que les négociateurs du traité de Maastricht allaient pouvoir mettre la dernière main à une construction qui serait censée pouvoir dorénavant donner une réponse immédiate et suffisante à tous les problèmes de société qui s'annoncent. Il n'en est évidemment pas ainsi. Ce n'est qu'au fur et à mesure que nous avancerons dans la mise en œuvre du traité actuel, que nous réussirons à identifier les domaines dans lesquels une nouvelle phase de l'intégration s'impose par priorité et à mobiliser la volonté politique pour en tirer les conclusions sur le plan du renforcement du pouvoir de décision de la Communauté.

La marche est encore longue; l'important, c'est de continuer à progresser.

II. DISCUSSION GENERALE

A. Aspects généraux

Un membre formule quelques réflexions.

L'importance de la monnaie unique

Ce qui est essentiel dans le traité, également pour la réalisation d'objectifs politiques plus ambitieux, c'est l'engagement irrévocable de la monnaie unique au plus tard en 1999.

Men had zich tot dit doel kunnen beperken, maar om politieke redenen is men in het Verdrag verder willen gaan. De Duitsers zouden nooit aanvaard hebben hun monetaire soevereiniteit te delen zonder inspraak te hebben in de beslissingen over het buitenlands en veiligheidsbeleid.

De landen van het zuiden wilden hulp van de landen van het noorden, waarbij de cohesie werd bevorderd door middel van en verhoging van de subsidies, om het noorden in te halen en tegen het einde van het decennium te kunnen voldoen aan de voorwaarden om te behoren tot de landen waar de eenheid van munt geldt.

Alle bepalingen van het Verdrag zijn een stap in de goede richting zelfs al gaan ze minder ver dan sommigen onder ons wensen.

Het is duidelijk dat de eenheidsmunt twee belangrijke voordelen heeft: ze sluit de feitelijke hegemonie van de Duitse mark uit. Vandaag kennen wij reeds een vorm van één munt, d.w.z. in de vorm van de Duitse mark, doch zonder dat wij zitting mogen hebben in het Centraal Comité van de Bundesbank. De monetaire soevereiniteit bestaat dus niet meer. De rentevoeten worden vastgesteld op een manier waarop wij geen vat meer hebben.

De eenheidsmunt heeft als eerste voordeel dat wij zitting zullen hebben in het beheerscomité van de opvolger van de Bundesbank.

De eenheidsmunt is onontbeerlijk voor de politieke unie en voor de unie inzake defensie. Zodra de hele Europese Gemeenschap één enkele munt zal hebben, moeten op internationaal vlak beslissingen worden genomen ter verdediging van die munt, wat automatisch zal leiden tot een min of meer ononderbroken vooruitgang inzake het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid.

De onherroepelijke keuze voor één munt is voldoende om Maastricht te onderschrijven, ongeacht alle onvolkomenheden daarvan. Die verbintenis is de enige manier om de verworvenheden van de eenge maakte markt te vrijwaren en de verheven sociale en politieke doelstellingen te verwezenlijken.

Degenen die neen stemmen, begaan de fundamentele vergissing het Verdrag af te wijzen.

Enkele duidelijk positieve punten

Tweede opmerking: het Verdrag maakt het mogelijk wezenlijke vooruitgang te boeken op drie essentiële terreinen:

1. Buitenlands en veiligheidsbeleid

De grondslag daarvan wordt in het Verdrag gelegd, doch uitwerking blijft zeer vaag. Alles hangt af van de

On aurait pu s'en tenir à ce but, mais, pour des raisons politiques, on a voulu charger davantage le traité. Les Allemands n'acceptaient pas de partager leur souveraineté monétaire sans un partage des décisions en matière de politique étrangère et de sécurité.

Les pays du Sud voulaient être aidés par les pays du Nord en renforçant la cohésion, donc en augmentant les subsides pour rattraper le Nord et obtenir vers la fin de la décennie les conditions leur permettant de rejoindre la monnaie unique.

Toutes les dispositions du traité vont dans le bon sens, même si elles ne vont pas aussi loin que certains d'entre nous le souhaitent.

Il est évident que la monnaie unique a deux avantages essentiels: elle évite l'hégémonie de fait du mark allemand. Aujourd'hui, nous connaissons déjà une monnaie unique, c'est-à-dire le mark allemand, sans avoir l'avantage de siéger au Comité central de la Bundesbank. Actuellement, la souveraineté monétaire n'existe plus. Les taux d'intérêt sont fixés par des forces qui nous dépassent.

Le premier avantage de la monnaie unique est que cela nous permet d'entrer dans le Comité de gestion de ce qui succédera à la Bundesbank.

La monnaie unique est la voie nécessaire pour l'union politique et l'union en matière de la défense. A partir du moment où l'ensemble de la Communauté européenne aura une seule monnaie, il faudra prendre une série de décisions sur l'échiquier international pour défendre cette monnaie, ce qui implique automatiquement des progrès plus ou moins continus vers une véritable politique étrangère et une politique de sécurité commune.

La condition suffisante pour Maastricht, indépendamment de toutes ses imperfections, c'est l'engagement irrévocable d'avoir une monnaie unique. C'est la seule façon de sauvegarder les acquis du marché unique et d'atteindre les objectifs sociaux et politiques qui sont les plus nobles.

Ceux qui votent non commettent l'erreur fondamentale de refuser le traité.

Quelques progrès significatifs

Deuxième remarque: le traité ouvre la voie à des progrès significatifs dans trois domaines essentiels:

1. La politique étrangère et de sécurité

La base se trouve dans le traité, mais on reste très vague. Tout va dépendre de la volonté politique

politieke wil (actueel voorbeeld: Joegoslavië), van de partners en van het vermogen verder te gaan dan de vage intentieverklaringen in het Verdrag.

2. De samenwerking inzake justitie en binnenlandse Zaken

De grote uitdagingen, zoals de internationale criminaliteit, drugs en de illegale immigratie, kunnen slechts op internationale schaal een oplossing krijgen.

3. Dank zij de eisen van de landen van het zuiden met betrekking tot de cohesie, bevat het Verdrag nieuwe middelen inzake milieu en transnationale infrastructuur, al zijn die nog maar in de kiem aanwezig.

Volgens het commissielid leveren die factoren voldoende reden op om « ja » te stemmen. Al het overige is slechts bijkomstig. Dit alles geeft de indruk dat het Verdrag te bureaucratisch, te ingewikkeld is en dat het argumenten bezorgt aan de tegenstanders ervan.

Wat na Maastricht?

De bespreking in Commissie zou vooral moeten handelen over de vraag: wat na Maastricht? Wat moet er gebeuren met het oog op 1996? De bureaucratisering van de Europese Gemeenschap moet ongedaan worden gemaakt. We moeten het beginsel van de subsidiariteit omzetten in concrete feiten. Naar alle waarschijnlijkheid moeten sommige bevoegdheden die tijdelijk aan de Europese Gemeenschap zijn toegekend, opnieuw worden toegewezen aan de Staten en de regio's. Dit vergt een diepgaande studie van het subsidiariteitsbeginsel.

Voor hetzelfde lid is het essentieel dat verder stappen worden gezet in de richting van de stemming met gekwalificeerde meerderheid of zelfs met gewone meerderheid in de Raad. De samenwerking met het Europees Parlement moet eveneens dringend worden vereenvoudigd.

Het debat in Frankrijk en elders toont aan dat het met de bestaande instellingen mogelijk is alles wat in de Raad van Ministers en in de Commissie gebeurt, te onderwerpen aan de democratische controle, zowel op het niveau van de nationale Parlementen als op het niveau van het Europees Parlement. In ieder geval moet de omslachtige procedure van samenwerking met het Europees Parlement, die voorziet in een derde lezing, vermeden worden. Vanaf 1996 zal het aantal beslissingen dat in het Europees Parlement moet worden genomen, immers beduidend lager liggen.

De grote leemte in het Verdrag van Maastricht is het ontbreken van de verplichting resultaat te boeken inzake het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid. Het Verdrag van Maastricht betekent een vooruitgang vergeleken met de intergouvernementele samenwerking die wij nu kennen. Vanaf

(exemple actuel: la Yougoslavie), des partenaires et des capacités d'aller au delà des intentions vagues du traité.

2. La coopération en matière de justice et des affaires intérieures

Les grands défis, la criminalité internationale, la drogue et l'immigration illégale ne pourront être résolus qu'à l'échelle internationale.

3. Grâce aux exigences de cohésion des pays du Sud, le traité contient les germes de moyens nouveaux en matière d'environnement, et en matière d'infrastructure transnationale.

Selon le commissaire, ces facteurs contiennent des raisons essentielles pour voter « oui ». Tout le reste, ce ne sont que des détails. Tout cela donne l'impression que le traité est trop bureaucratique, trop compliqué et qu'il donne des arguments à ses adversaires.

Quid après Maastricht?

Le débat en commission devrait surtout porter sur la question suivante: quid après Maastricht? Que fait-on en vue de 1996? Il faut débureaucratiser la Communauté européenne. Nous devons traduire en faits concrets le principe de la subsidiarité. Il faudra probablement renvoyer aux Etats et aux Régions certaines compétences qui, temporairement, sont octroyées à la Communauté européenne. Cela nécessite une réflexion approfondie sur le principe de la subsidiarité.

Pour le même membre, il est essentiel de progresser dans la voie du vote à la majorité qualifiée ou même de la majorité simple au sein du Conseil. Il est également urgent de simplifier les procédures de coopération avec le Parlement européen.

Le débat en France et ailleurs apporte la preuve qu'avec les institutions existantes, il est possible de soumettre tout ce qui se passe au Conseil de ministres et à la Commission à un contrôle démocratique, tant au niveau des parlements nationaux qu'au niveau du Parlement européen. Il faut à tout prix éviter la procédure lourde de coopération avec le Parlement européen, qui prévoit une troisième lecture, d'autant plus qu'à partir de 1996, le nombre des décisions à prendre au Parlement européen sera nettement inférieur.

Aujourd'hui, la grande lacune du traité de Maastricht consiste en l'absence d'obligations de résultats en matière de politique étrangère et de politique de sécurité commune. Le traité de Maastricht est un pas en avant par rapport à la procédure de coopération intergouvernementale que nous connaissons

1996 moet ervoor gezorgd worden dat de juridische grondslag van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid voorziet in de verplichting resultaat te boeken.

Besluit

Hetzelfde lid besluit dat het Verdrag van Maastricht moet worden verdedigd, omdat het op onomkeerbare wijze de grondslag vormt voor de Europese Politieke Unie, evenals de grondslag voor een belangrijke vooruitgang op sociaal- en milieugebied.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat de ene munt de basisvoorwaarde is, maar dat het duidelijk moet zijn dat het voornaamste en uiteindelijke doel van politieke aard is.

Het lid is het eens met de door de Minister gemaakte analyse.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken zegt dat de omschakeling van het economisch systeem naar een systeem gebaseerd op de vrije markt onvermijdelijk is. Het doel is echter de consolidatie van de democratie. Het Chili van Pinochet was een typisch voorbeeld van een op de markteconomie gebaseerd maar niet-democratisch maatschappelijk systeem.

De Minister betreurt de al te scherpe anti-Duitse opstelling in het Franse debat rond het Verdrag van Maastricht. In werkelijkheid boet de Bondsrepubliek het meest van haar beslissingsbevoegdheid in, vermits dit land het vandaag op monetair en economisch vlak nog voor het zeggen heeft. In de derde fase van de Monetaire Unie zullen de gouverneurs en de directeurs van de Bundesbank geen alleenbeslissingsrecht meer hebben. Zij zullen samen met de andere gouverneurs moeten beslissen.

De Minister antwoordt hetzelfde lid dat hij ervan overtuigd is dat de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht het mogelijk maakt een zone van stabiliteit en veiligheid te creëren. Het gaat om een uiterst belangrijke aangelegenheid, gelet op de ontwikkelingen in Centraal- en Oost-Europa.

De samenhang tussen het gemeenschappelijk veiligheidsbeleid en het defensiebeleid in Europa dient te worden versterkt, zonder dat de transatlantische solidariteit in het gedrang komt. Voor sommige wrijvingen tussen de W.E.U. en de N.A.V.O. kan een oplossing worden gezocht.

aujourd'hui. A partir de 1996, il faudra faire des efforts pour que la base juridique fondant la politique étrangère et de sécurité commune prévoie des obligations de résultats.

Conclusion

Le même membre conclut qu'il faut défendre le traité de Maastricht, parce qu'il jette des bases irréversibles pour l'Union politique européenne, et qu'il jette également la base pour un grand progrès au niveau social et au niveau de l'environnement.

*
* *

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères répond à l'intervenant que la monnaie unique est la condition fondamentale, mais il est clair que le but premier et final est d'ordre politique.

Le membre marque son accord avec l'analyse donnée par le ministre.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères précise que la reconversion du système économique vers un système qui se base sur le marché libre est inévitable. Cependant, le but est la consolidation de la démocratie. Le Chili de Pinochet était un exemple typique d'un système de société basé sur une économie de marché sans démocratie.

Le ministre regrette le caractère excessif de l'attitude anti-allemande adoptée en France dans le débat sur le traité de Maastricht. En réalité, c'est la République fédérale qui perd le plus de son pouvoir de décision puisqu'à l'heure actuelle, c'est encore ce pays qui tient le sceptre en matière monétaire et économique. Dans la troisième phase de l'Union monétaire, les gouverneurs et les directeurs de la *Bundesbank* n'auront plus le droit de décision exclusif. Ils devront décider conjointement avec les autres gouverneurs.

En réponse au même membre, le ministre se déclare convaincu que l'approbation du traité de Maastricht permettra de créer un pôle de stabilité et de sécurité. Il s'agit d'un phénomène extrêmement important quand on observe l'évolution en Europe centrale et orientale.

Il est souhaitable d'accentuer le lien entre la notion de politique commune de sécurité et de politique de défense en Europe, sans nier la solidarité transatlantique. Certaines frictions entre l'U.E.O. et l'O.T.A.N. peuvent être éliminées.

De Minister bevestigt dat reeds een begin kan worden gemaakt met de voorbereiding van de Intergouvernementele Conferentie van 1996.

*
* *

Een ander lid formuleert enkele persoonlijke bedenkingen. Kan men vanuit diverse ideologische standpunten het Verdrag van Maastricht aanvaarden? Staat de constructie die in het Verdrag zelf uitgewerkt is, het politieke model niet in de weg zoals hij dat vanuit zijn ideologische visie ziet voor het toekomstig Europa in België?

Vooraleer hierop een antwoord te geven, wenst het lid vooraf de volgende bedenking te formuleren. Of de politieke constructie van Europa er komt of niet, of het Verdrag van Maastricht aanvaard wordt of niet, de economische Europese constructie, het europeïseren en het internationaliseren van het bedrijfsleven loopt hoe dan ook verder. Deze onvermijdelijke evolutie heeft tot gevolg dat we ten eerste politieke opvangstructuren nodig hebben tot die Europese economische evolutie. Ten tweede vereist dit binnen de Europese structuur de organisatie van een tegenmacht. Het is bijvoorbeeld noodzakelijk dat de politieke instanties in België bij machte zouden zijn te beletten dat een bedrijf in België gevestigd België zou verlaten omdat de maatschappelijke zetel ergens in de wereld besloten zou hebben de Belgische onderneming te sluiten.

Wij worden dus geconfronteerd met de noodzaak de onvermijdelijke evolutie ordelijk te laten verlopen, die evolutie in zekere mate te stimuleren en te ordenen en het Europees algemeen belang te waarborgen.

Kan men deze drie doelstellingen terugvinden in het Verdrag van Maastricht? Het lid vraagt zich af of hij vanuit zijn socialistische visie of vanuit het standpunt dat pleit voor een gemengde economie met socialiserende elementen, niet geconfronteerd wordt met een model dat dit toekomstbeeld zal verhinderen?

Algemene pijlers

Het lid zet zijn uiteenzetting verder met een reeks bedenkingen rondom de algemene pijlers in het Verdrag van Maastricht.

1. Democratische beleidsstructuren

Het is duidelijk dat op het democratische vlak nog een hele weg dient te worden afgelegd. Nieuwe structuren en nieuwe relaties tussen de bestaande structuren moeten uitgewerkt worden. Het volstaat niet aan het Europees Parlement meer bevoegdheden te geven. Het Comité van de Regio's dient meer ingeschakeld te worden. De sociale gesprekspartners moeten institutioneel betrokken worden bij het sociaal overleg.

Le ministre confirme qu'il faut entamer dès à présent la préparation de la Conférence intergouvernementale de 1996.

*
* *

Un autre membre formule quelques réflexions personnelles. Le traité de Maastricht est-il acceptable de divers points de vue idéologiques? La construction élaborée dans le traité lui-même ne barre-t-elle pas la route au modèle politique de la future Europe tel qu'il le voit en Belgique sous l'angle de sa conception idéologique?

Avant d'apporter une réponse, l'intervenant voudrait d'abord faire la remarque suivante. Que la construction politique de l'Europe se fasse ou pas, que le traité de Maastricht soit adopté ou non, la construction économique européenne, l'eupéanisation et l'internationalisation de l'économie se poursuivront de toute manière. Cette évolution inéluctable a pour première conséquence que nous avons besoin de structures politiques pour servir de réceptacle à cette évolution économique européenne. En second lieu, elle nous impose d'organiser, au sein de cette structure européenne, un contre-pouvoir. Il est nécessaire, par exemple, qu'en Belgique, les autorités politiques soient en mesure d'empêcher qu'une entreprise installée chez nous ne quitte le pays parce que le siège social établi quelque part dans le monde aurait décidé de fermer son implantation belge.

Nous nous trouvons donc confrontés à la nécessité de faire en sorte que cette évolution inéluctable se déroule de manière ordonnée, de la stimuler et l'organiser dans une certaine mesure, ainsi que de garantir l'intérêt général européen.

Peut-on retrouver ces trois objectifs dans le traité de Maastricht? L'intervenant se demande si, en considérant les choses selon sa conception socialiste ou du point de vue qui plaide en faveur d'une économie mixte comportant des éléments socialisateurs, il ne se trouve pas en présence d'un modèle qui fera obstacle à cette image de l'avenir.

Piliers généraux

L'intervenant poursuit son exposé par une série de réflexions sur les piliers généraux du traité de Maastricht.

1. Structures politiques démocratiques

Il est clair que, sur le plan démocratique, il reste encore beaucoup de chemin à parcourir. Nous devons élaborer de nouvelles structures et de nouvelles relations entre les structures existantes. Il ne suffit pas de donner plus de pouvoirs au Parlement européen. Il faut faire davantage appel au Comité des régions. Les interlocuteurs sociaux doivent être associés institutionnellement à la concertation sociale.

In tegenstelling tot wat we vandaag kennen, wordt er een grote soevereiniteit toegekend aan de Lid-Staten die op wereldvlak het beleid mee bepaald hebben. Die evolutie gaat dus in de goede richting. Er worden op het vlak van de democratische structuren inderdaad vorderingen gemaakt, hoewel nog merkbaar onvoldoende.

2. De Lid-Staten bewaren in zekere mate hun eigenheid met het subsidiariteitsbeginsel, wat ook de inhoud ervan is.

3. De Europese constructie heeft een globale roeping. Dit is een gunstige evolutie, niettegenstaande een aantal deelterreinen, zoals binnenlands beleid en justitie, onvoldoende aan bod komen.

4. Het Europees beleid is niet het resultaat van het democratisch centralisme, hoewel het niet volledig afwezig is. Er is dus geen dwingende planning. Er wordt gewerkt met convergentie, met cohesie.

5. De filosofie van de Europese constructie bestaat in het stimuleren van de private markteconomie als dominerende factor. Sociale correcties dienen aangebracht te worden.

Het lid besluit hieruit dat de huidige evolutie niet belet dat zijn maatschappijbeeld en politieke visie op de Europese constructie gerealiseerd zou worden.

Specifieke problemen

Verder behandelt het lid twee specifieke problemen.

1. Institutionele problemen

Aan de nieuwe structuren die noodzakelijk zijn om de democratie te realiseren, wordt er onvoldoende gewerkt. Het is essentieel dat het sociaal beleid institutioneel gerealiseerd zou worden.

2. Sociaal beleid

Het Europees sociaal beleid is zeer beperkt. De vraag is of dit zo erg negatief is, vermits de Belgische sociale normen hoog zijn.

Het Europees sociaal beleid is nodig, maar vooraleer een overdracht naar de Europese Gemeenschap gebeurt van bevoegdheden in de sociale sector, dient er op verscheidene andere vlakken wat te gebeuren. Dit is de reden waarom sociaal overleg noodzakelijk is. De sociale gesprekspartners kunnen zich op het Europees vlak te weinig manifesteren. De Europese vakbeweging heeft een onvoldoende impact op het beslissingsgebeuren. Gezien die omstandigheden is het vandaag nog niet wenselijk dat het sociaal beleid uitsluitend op Europees vlak bepaald zou worden.

Contrairement à ce que nous connaissons actuellement, une grande souveraineté est accordée aux Etats membres qui ont contribué à définir la politique au niveau mondial. Cette évolution va donc dans la bonne direction. On progresse effectivement sur le plan des structures démocratiques, même si c'est encore nettement insuffisant.

2. Les Etats membres conservent dans une certaine mesure leur identité grâce au principe de subsidiarité, quel que soit le contenu de celui-ci.

3. La construction européenne a une vocation globale. Cette évolution est favorable, même si un certain nombre de secteurs, comme la politique intérieure et la justice, sont insuffisamment pris en compte.

4. La politique européenne ne procède pas du centralisme démocratique, même si ce dernier n'est pas entièrement absent. Il n'y a donc pas de planification contraignante. On mise sur la convergence, la cohésion.

5. La philosophie de la construction européenne consiste à stimuler l'économie de marché, prise comme facteur dominant. Des correctifs sociaux doivent y être apportés.

L'intervenant conclut que l'évolution actuelle ne devrait pas empêcher sa conception de la société ni sa vision politique de la construction européenne de se réaliser.

Problèmes spécifiques

Pour le reste, l'intervenant aborde deux problèmes spécifiques.

1. Problèmes institutionnels

On n'œuvre pas suffisamment aux nouvelles structures nécessaires à la mise en place de la démocratie. Il est essentiel de réaliser la politique sociale sur le plan institutionnel.

2. Politique sociale

La politique sociale européenne est très limitée. La question est de savoir si cette carence est vraiment négative, puisque les normes sociales belges sont d'un niveau élevé.

Une politique sociale européenne est nécessaire, mais un transfert de compétences dans le secteur social à la Communauté européenne nécessite au préalable des modifications dans divers autres domaines. C'est la raison pour laquelle une concertation sociale s'impose. Les interlocuteurs sociaux ne peuvent pas se manifester suffisamment à l'échelon européen. Le syndicalisme européen a une incidence insuffisante sur le processus décisionnel. Dans ces conditions, il n'est pas encore souhaitable, à l'heure actuelle, que la politique sociale soit déterminée exclusivement au niveau européen.

Het lid besluit zijn uiteenzetting door te stellen dat, rekening houdend met die vijf algemene pijlers en die 2 specifieke problemen, hij grotere eisen stelt dan wat vandaag aangeboden wordt. De huidige politieke Europese structuur en filosofie verhindert niet dat zijn eisen in een later stadium gerealiseerd kunnen worden. Wat er nu gerealiseerd wordt, is noodzakelijk voor het overleven van ons land. Vandaar dat het lid pleit voor een positieve benadering van het Verdrag van Maastricht.

*
* *

Aan het Commissielid antwoordt de Minister dat het sociale onvermijdelijk het economische volgt. In de mate dat de economische integratie zich ontwikkelt, dient men zich bewust te zijn dat sociale integratie onvermijdelijk wordt, met de hieraan verbonden gevaren. Het is evident dat de internationalisering van het bedrijfsleven zich ook zonder de huidige Europese structuur verder zou voltrekken.

De Minister is persoonlijk van oordeel dat er in de toekomst minder de nadruk zal dienen te worden gelegd op de doctrinaire aspecten van het Europese eenmakingsproces.

De Minister feliciteert het Commissielid voor de oefening die hij gemaakt heeft bij het opstellen van een balans van positieve en negatieve factoren van het Verdrag van Maastricht. Hij verheugt er zich over dat spreker tot hetzelfde boni-resultaat komt als hijzelf.

In het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord van Schengen (1) heeft een lid een passage gevonden die de Europese eenwording ongunstig kan beïnvloeden.

Ofschoon Schengen een heel andere materie behandelt, sluit het aan bij alle Europese verdragen.

Spreker vindt het nuttig te kunnen beschikken over een tabel die de punten van overeenkomst en van verschil tussen het Verdrag van Maastricht en het Akkoord van Schengen vermeldt.

Voorts verwijst hij naar het rapport uitgebracht door het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden (2).

*
* *

(1) Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, van de Slotakte, van het Protocol en van de Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990 [Gedr. St. Senaat nr. 464-1 (B.Z. 1991-1992)].

(2) Gedr. St. Senaat nr. 465-2 (B.Z. 1991-1992).

L'intervenant conclut son exposé en disant que compte tenu de ces cinq piliers généraux et de ces deux problèmes spécifiques, il formule des exigences supérieures à ce qui est proposé aujourd'hui. La structure et la philosophie politiques actuelles de l'Europe n'empêchent pas la possibilité de réaliser ces exigences à un stade ultérieur. Les réalisations actuelles sont nécessaires pour la survie de notre pays. C'est pourquoi l'intervenant plaide pour une approche positive du traité de Maastricht.

*
* *

Le ministre répond au commissaire que le social suit inévitablement l'économique. Dans la mesure où l'intégration économique se développe, il faut se rendre compte que l'intégration sociale devient inévitable, avec les risques qui y sont liés. Il est évident que l'internationalisation de la vie économique se poursuivrait également sans la structure européenne actuelle.

Le ministre estime personnellement qu'à l'avenir, il faudra moins insister sur les aspects doctrinaires du processus d'unification européenne.

Le ministre félicite le commissaire de l'exercice auquel il s'est adonné en dressant un bilan des facteurs positifs et négatifs du traité de Maastricht. Il se réjouit de constater que l'évaluation de l'intervenant se solde, comme la sienne, par un boni.

En lisant le projet de loi portant approbation de l'Accord de Schengen (1), un membre se réfère à un passage accablant pour la construction européenne.

Schengen est une construction différente qui s'insère malgré tout dans tous les traités européens.

Il serait utile d'avoir un tableau comparatif du traité de Maastricht et de l'Accord de Schengen, en indiquant les points communs et les différences.

Le même membre se réfère au rapport du Comité d'avis chargé de questions européennes (2).

*
* *

(1) Projet de loi portant approbation de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, de l'Acte final, du Procès-verbal et de la Déclaration commune, signés à Schengen le 19 juin 1990 [Doc. Sénat n° 464-1 (S.E. 1991-1992)].

(2) Doc. Sénat n° 465-2 (S.E. 1991-1992).

Een senator herinnert eraan dat de Groenen voor Europa, voor de vrede, voor de toekomstige ontwikkelingen van de staatsgrenzen zijn, maar zich tegen het Verdrag van Maastricht verzetten.

Het is belangrijk dat men aan de Europeanen de tijd geeft om over deze Europese ontwikkeling mede te beslissen. De senator verwijst naar de grote belangstelling die naar aanleiding van de referenda in Denemarken en in Frankrijk ontstaan is. Talrijke debatten en discussies zijn losgeweekt. Vele publikaties zijn hiervoor tot stand gekomen. De Europese constructie dient goed voorbereid te worden naar 1996 toe.

De senator drukt zijn vrees uit voor de macht van verlichte leiders. Het leiderschap dient democratisch gerealiseerd te worden.

Verder is er het sociaal aspect. Het dient grondig voorbereid te worden vanuit de Lid-Staten en de regio's, maar ook via de sociale gesprekspartners.

Een sociale achteruitgang in bepaalde Lid-Staten als gevolg van een Europa dat men snel wenst uit te bouwen, moet hoe dan ook vermeden worden. De vlucht naar de lage loonlanden, de harmonisering van de sociale zekerheid enz. vraagt tijd en discussie binnen de sociale bewegingen. Bij een te snelle realisatie van Europa behoort een stijgende werkloosheid tot de grote gevaren.

In verband met het ecologische probleem heerst er zeer weinig duidelijkheid. Het ecologische Europa dient vanuit de Lid-Staten en de regio's degelijk voorbereid te worden. Ook de economische prioriteiten moeten niet te snel uitgewerkt worden.

Dezelfde senator pleit voor meer bevoegdheden voor het Europees Parlement en voor een grotere democratische doorstroming.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is het grondig oneens met de dialectische analyse van de vorige spreker. Het is niet veroorloofd langer te wachten en te stellen dat alles te snel gaat. De scherp toenemende instabiliteit in Centraal- en Oost-Europa, waaronder de toestand in Joegoslavië, dreigt slechts een voorloper te zijn. Tientallen miljoenen mensen die opnieuw kennis maken met een prille democratie, hebben hoge verwachtingen van onze Lid-Staten, wat de garantie van stabiliteit van democratie betreft.

Europa heeft geen tijd te verliezen. Hij is er zich van bewust dat het Verdrag van Maastricht geen perfect werkstuk is. Er is geen enkele garantie dat er na een

Un sénateur rappelle que les Verts sont pour l'Europe, pour la paix, pour l'évolution future du tracé des frontières des Etats, mais qu'ils s'opposent au traité de Maastricht.

Il importe de donner aux Européens le temps de participer aux décisions relatives à cette évolution européenne. Le sénateur évoque le vif intérêt qu'ont suscité les référendums au Danemark et en France. De nombreux débats et discussions ont été lancés. Bon nombre de publications s'y rapportant ont vu le jour. Il faut préparer la construction européenne convenablement dans l'optique de 1996.

L'intervenant exprime la crainte que lui inspire le pouvoir de dirigeants éclairés. Les dirigeants doivent emprunter la voie démocratique.

A cela s'ajoute l'aspect social. Il doit être préparé de manière approfondie au départ des Etats membres et des régions, mais aussi par le biais des interlocuteurs sociaux.

Quoi qu'il en soit, il faut éviter une régression sociale qui serait provoquée, dans certains Etats membres, par la volonté de développer rapidement l'Europe. L'exode vers les pays où les salaires sont peu élevés, l'harmonisation de la sécurité sociale, etc., demandent du temps et nécessitent des discussions dans les mouvements sociaux. Un accroissement du chômage fait partie des grands dangers liés à une réalisation trop rapide de l'Europe.

Il règne une grande imprécision en ce qui concerne le problème écologique. L'Europe écologique doit être préparée convenablement au départ des Etats membres et des régions. Il ne faut pas non plus élaborer trop rapidement les priorités économiques.

Le même sénateur plaide pour l'attribution de compétences accrues au Parlement européen et pour plus de démocratie à tous les niveaux.

*
* *

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères n'est absolument pas d'accord sur l'analyse dialectique de l'intervenant précédent. Il n'est pas permis d'attendre plus longtemps et d'affirmer que tout va trop vite. L'accroissement sensible de l'instabilité en Europe centrale et en Europe de l'Est, notamment la situation en Yougoslavie, risque de n'être qu'un signe précurseur. Des dizaines de millions de personnes, qui refont connaissance avec une démocratie naissante, espèrent beaucoup des Etats membres de la Communauté quant à la garantie de la stabilité et de la démocratie.

L'Europe n'a pas de temps à perdre. Il est conscient que le traité de Maastricht n'est pas une œuvre parfaite. Il n'y a cependant aucune garantie que l'on ait

informatiecampagne naar de bevolking toe en na een verdiepende dialoog met de burger, in 1996 een beter werksruk geleverd zou worden.

De senator repliceert dat Europa tot een model kan uitgroeien op sociaal, economisch en politiek vlak. Het loont de moeite waard hiervoor de nodige tijd uit te trekken.

Hij kan begrip opbrengen voor het ongeduld waarmee de Oost-Europeanen tot de Europese Gemeenschap wensen toe te treden. Hun historische en politieke frustraties verklaren waarom ze sterk opkijken naar Europa als hét model.

Europa mag echter niet mislukken. Het moet zeer goed voorbereid worden.

De senator geeft het recente voorbeeld van het Duitse verenigingsproces dat nu te snel blijkt te verlopen. Indien men in Duitsland aanvankelijk een groter debat over de toekomst had gevoerd, zou de herverniging vlotter verlopen.

De Minister is het er niet mee eens. Gezien de gebeurtenissen elders in Oost-Europa (o.m. in de ex-Sovjetrepublieken) is het niet evident dat er anno 1992 nog een Duitse hereniging mogelijk geweest zou zijn. De toestand in de Baltische Staten, het steeds sterker opkomend nationalisme en andere factoren wijzen erop dat de tijd wel degelijk dringt. Om deze nieuwe uitdagingen te kunnen kanaliseren, is een communautaire constructie nodig die over meer politieke en budgettaire middelen beschikt.

De Minister heeft begrip voor de overwegingen van de groene beweging. Hij vestigt de aandacht op de grote actuele betekenis van het Verdrag van Maastricht: de politieke en veiligheidsaspecten. Voor de Oosteuropese landen zoals Hongarije en Polen is Maastricht een ideaal. Zij zoeken een snelle aansluiting. Het is dus belangrijk de algemene onderstroom niet te onderschatten.

Wachten tot 1996 houdt onder meer in dat de derde fase van de Monetaire Unie wordt verdaagd; maar het betekent ook het voorlopig opgeven van de Politieke Unie en dus van de ontwikkeling van een Europees veiligheidsbeleid, dat zeer fundamenteel is voor de stabiliteit niet alleen in West-Europa maar ook in Centraal- en Oost-Europa.

Stabiliteit is aldaar een *conditio sine qua non* voor het consolideren van de prille democratie. Maastricht is een onmiddellijke kwestie van democratie. Het is de uitdaging van vandaag. De werkelijkheid bestaat in het dagelijkse leven in vrijheid of in de dictatuur van tientallen miljoenen mensen.

Een lid herinnert eraan dat het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden in zijn advies vóór 1996

une œuvre meilleure en 1996, après une campagne d'information de la population et après un dialogue en profondeur avec le citoyen.

Le sénateur réplique que l'Europe peut s'ériger en modèle sur le plan social, économique et politique. Cela vaut la peine d'y consacrer le temps nécessaire.

Il peut comprendre que les Européens de l'Est soient impatients d'adhérer à la Communauté européenne. Leurs frustrations historiques et politiques expliquent pourquoi ils admirent profondément l'Europe, qu'ils considèrent comme le modèle par excellence.

L'Europe ne peut toutefois pas échouer. Elle doit être très bien préparée.

Le sénateur évoque l'exemple récent du processus de réunification allemande, dont le déroulement s'avère trop rapide. Si l'on avait commencé par mener en Allemagne un plus grand débat sur l'avenir, la réunification se ferait plus facilement.

Le ministre n'est pas d'accord. Vu les événements qui se produisent ailleurs en Europe de l'Est (notamment dans les anciennes républiques soviétiques), il n'est pas évident qu'une réunification allemande aurait encore été possible en 1992. La situation dans les Etats baltes, la montée de plus en plus forte du nationalisme et d'autres facteurs montrent que le temps presse bel et bien. Pour pouvoir canaliser ces nouveaux défis, il faut une construction communautaire disposant de plus de moyens politiques et budgétaires.

Le ministre peut comprendre les considérations du mouvement écologiste. Il attire l'attention sur l'importance considérable, à l'heure actuelle, du traité de Maastricht, du point de vue de la politique et de la sécurité. Pour les pays d'Europe de l'Est comme la Hongrie et la Pologne, Maastricht est un idéal. Ils cherchent à y adhérer rapidement. Il importe donc de ne pas sous-estimer le courant général sous-jacent.

Si l'on attend jusqu'en 1996, cela implique notamment le report de la troisième phase de l'Union monétaire; mais cela signifie également l'abandon provisoire de l'Union politique et, partant, du développement d'une politique de sécurité européenne, laquelle est fondamentale pour la stabilité, non seulement en Europe de l'Ouest, mais aussi en Europe centrale et de l'Est.

La stabilité y est une condition *sine qua non* de la consolidation de la démocratie naissante. Maastricht est une question de démocratie dans l'immédiat. C'est le défi lancé aujourd'hui même. La réalité n'est autre que la vie quotidienne de dizaines de millions de personnes sous un régime soit libre, soit dictatorial.

Un commissaire rappelle que dans son avis, le Comité d'avis chargé de questions européennes n'a

geen termijn heeft vastgesteld. Het Comité heeft gesteld dat de wijzigingen zo snel mogelijk aangebracht dienen te worden.

De reden is dat de politieke structuren van de Europese Gemeenschap weinig betrokken werden bij de realisatie van de Europese Akte en de uitvoeringsrichtlijnen ervan.

Er werd een Witboek opgesteld, alsmede een inventaris van de richtlijnen die de realisatie van de Europese Akte mogelijk moesten maken. Het Witboek is uitsluitend het resultaat geweest van denkwerk van de industrie.

De realisatie en het in technische vormen gieten van de opties die in het Witboek opgenomen werden, is het werk van de E.G.-administratie. Het Commissielid besluit hiermee dat de inhoud van de richtlijnen bepaald worden door de graad van politieke democratie. Dit is de reden waarom het lid pleit voor de zo snel mogelijke realisatie van de democratie. De sociale, economische en politieke democratisering mag in geen geval uitgesteld worden.

Het werkproces dat het Verdrag van Maastricht op gang heeft gebracht mag niet onderbroken worden.

Aan de intervenant antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken dat hij er zich niet tegen verzet dat de Intergouvernementele Conferentie vóór 1996 zou plaatsvinden. De Belgische Regering is zelfs bereid, voor zover mogelijk, de Intergouvernementele Conferentie vroeger te laten plaatsvinden. Men moet zich echter bewust zijn dat hiervoor een juist politiek klimaat dient te heersen.

De Minister herinnert er bovendien aan dat de Europese Gemeenschap gedurende de komende jaren voor een enorme uitdaging staat.

De interne markt dient verwezenlijkt te worden. Het Verdrag van Maastricht moet uitgevoerd worden. Eind 1992 zal aan de Commissie een mandaat verstrekt worden om te onderhandelen met een reeks kandidaat-landen die tot de Europese Gemeenschap wensen toe te treden.

Vooraleer de discussie over de uitbreiding van de Europese Gemeenschap te starten, moeten er zeer belangrijke budgettaire opties genomen worden. Er is het pakket-Delors II dat enorm gecontesteerd wordt, en waarbij ten gronde verschillende beleidsopties opnieuw zullen worden doorgelicht:

— De verdubbeling van de middelen (van 3 naar 6 miljard ECU per jaar) voor het buitenlands beleid; hierover blijkt men het eens te zijn.

— De eventuele verhoging van de middelen voor de structuurfondsen met 66 pct.; zo ja, moet dit volgens dezelfde criteria gebeuren?

fixé aucun délai avant 1996. Le Comité a dit que les modifications doivent être apportées le plus rapidement possible.

La raison en est que les structures politiques de la Communauté européenne ne sont guère associées à la réalisation de l'Acte unique européen et de ses directives d'exécution.

Un livre blanc a été rédigé, ainsi qu'un inventaire des directives qui devaient permettre la réalisation de l'Acte unique européen. Le livre blanc a été exclusivement le résultat d'un processus de réflexion du monde industriel.

La réalisation des options définies dans le livre blanc et leur traduction sous des formes techniques entrent dans les tâches de l'administration de la Communauté européenne. Le commissaire conclut que le contenu des directives dépend du degré de démocratie politique et est déterminé par celui-ci. C'est la raison pour laquelle il plaide pour la réalisation concrète la plus rapide de la démocratie. La démocratisation sociale, économique et politique ne peut en aucun cas être différée.

Le processus déclenché par le traité de Maastricht ne peut pas être interrompu.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères répond à l'intervenant qu'il n'est pas opposé à l'idée de réunir la conférence intergouvernementale avant 1996. Dans la mesure du possible, le gouvernement belge est même disposé à organiser la conférence intergouvernementale avant cette date. Il faut, toutefois, bien se dire qu'une telle conférence doit se dérouler dans un climat politique propice.

Le ministre rappelle, en outre, que, dans les années à venir, la Communauté européenne va se trouver confrontée à un énorme défi.

Il faut réaliser le marché intérieur et exécuter le traité de Maastricht. A la fin de 1992, la Commission sera mandatée pour entamer des négociations avec une série de pays candidats à l'adhésion à la Communauté européenne.

Avant d'entamer la discussion sur l'élargissement de la Communauté européenne, une série d'options budgétaires importantes devront être prises. Il y a notamment le paquet Delors II, qui est fortement contesté, et dans le cadre duquel plusieurs options politiques devront être réexaminées quant au fond:

— Le doublement des moyens affectés à la politique étrangère (portés de 3 à 6 milliards d'écus par an) fait apparemment l'objet d'un consensus.

— La majoration éventuelle de 66 p.c. des ressources des fonds structurels, si elle est approuvée, doit-elle se faire selon les mêmes critères?

België pleit voor het behoud van de huidige financiering van de structuurfondsen, zodat de provincie Henegouwen die hiervoor in aanmerking komt, meer kans zou hebben;

— Moet er een zesde luik, de visserij, aan toegevoegd worden?

— Ook in verband met het Cohesiefonds, dienen nog heel wat invullingen te gebeuren. Wat zijn de criteria om gelden toe te kennen aan de vier Lid-Staten die hiervoor in aanmerking komen? Wat is de inhoud? Zal men 10 miljard ECU voor een periode van vier jaar voorzien, zoals Voorzitter Delors het voorstelt of voorziet men in een kleiner bedrag?

— Is men het eens met het voorstel van de Europese Commissie om de invloed van de derde inkomstenbron (BTW), die regressieve resultaten tot gevolg heeft in de minder vermogende Lid-Staten, te verminderen? Dit houdt in dat Italië, Denemarken en België jaarlijks 600 miljoen ECU meer zullen moeten bijdragen waarvan de helft naar Duitsland en Frankrijk gaat.

Is België het ermee eens dat de compensatie voor het verlies in de derde inkomstenbron gebeurt via de vierde inkomstenbron waarbij het plafond B.N.P. van 1,20 naar 1,37 gaat? Zo ja, over welke periode? Over vijf jaar, zoals Voorzitter Delors voorstelt, of pleit men voor een *stand-still* van minstens twee of drie jaar, zodat men de tijd krijgt zich budgettair aan te passen aan de Maastricht-normen?

— Kan men tot overeenstemming komen over een vijfde inkomstenbron, met name een eigen inkomstenbron in te voeren, zoals de Europese Commissie het in 1989 heeft beloofd?

— Wat is het standpunt over het voorstel-Delors inzake de grote infrastructuurwerken (900 miljoen ECU jaarlijks), over het voorstel om de begroting voor onderzoek en ontwikkeling (gekoppeld aan een welbepaalde industriepolitiek) jaarlijks te verhogen met 11 pct.?

Dit zijn zovele discussiepunten die opgelost moeten worden vooraleer men aan de uitbreidingsonderhandelingen begint.

Men dient zich ook bewust te zijn van de moeilijkheidsgraad van de te voeren onderhandelingen. De Minister geeft het voorbeeld van de Finse landbouw die zo specifiek is (activiteiten gedurende 3 à 4 maanden per jaar) dat de Europese landbouwpolitiek nooit van toepassing zal kunnen zijn.

Zijn we bereid een twijfelachtig precedent te creëren waarbij op het vlak van de landbouw een definitief uitzonderingsregime voor één land in het leven wordt geroepen? Kan een ander land toetreden zonder lidmaatschap van de Verenigde Naties? Loopt de

La Belgique plaide pour le maintien du financement actuel des fonds structurels, ce qui augmenterait les chances de la province du Hainaut d'en bénéficier;

— Faut-il prévoir un sixième volet, celui de la pêche?

— Un certain nombre de précisions doivent également être apportées en ce qui concerne le Fonds de cohésion. Sur la base de quels critères accorde-t-on des fonds aux quatre Etats membres susceptibles d'en bénéficier? Quel est son contenu? Le montant sera-t-il de 10 milliards d'écus, pour une période de quatre ans, comme le propose le président Delors, ou sera-t-il inférieur?

— Approuve-t-on la proposition de la Commission européenne de réduire le rôle de la troisième source de revenus (T.V.A.), qui se solde par des résultats régressifs dans les Etats membres les moins riches? Dans l'affirmative, l'Italie, le Danemark et la Belgique devront augmenter leur contribution annuelle de 600 millions d'écus, dont la moitié ira à l'Allemagne et à la France.

La Belgique est-elle d'accord pour que la perte au niveau de la troisième source de revenus soit compensée par le biais de la quatrième source de revenus, dont le plafond par rapport au P.N.B., passera de 1,20 à 1,37? Si oui, la compensation se fera-t-elle sur une période de cinq ans, comme le propose le président Delors, ou va-t-on instaurer un *statu quo* d'au moins deux ou trois ans, de manière que les budgets puissent être adaptés aux normes de Maastricht?

— Peut-on en arriver à un accord sur la proposition de créer une cinquième source de revenus propres, promise en 1989 par la Commission européenne?

— Quelle est la position adoptée à l'égard de la proposition Delors relative aux grands travaux d'infrastructure (900 millions d'écus par an) et de la proposition visant à majorer le budget de la recherche et du développement (dans le cadre d'une politique industrielle bien déterminée) de 11 p.c. l'an?

Voilà autant de points de discussion qu'il y aura lieu de trancher avant d'engager les négociations relatives à l'élargissement.

Il faut également se rendre compte que les négociations à venir seront très complexes. Le ministre cite l'exemple de l'agriculture finlandaise qui est tellement spécifique (activités limitées à 3 ou 4 mois par an) que la politique agricole européenne n'y sera jamais applicable.

Sommes-nous disposés à créer un précédent douteux en élaborant, en matière agricole, un régime d'exception définitif pour un seul pays? Autre question. Un pays peut-il adhérer à la Communauté européenne sans être membre des Nations unies? La Com-

Europese Gemeenschap geen al te grote risico's met een Lid-Staat die geconfronteerd met een beslissing van de Ministerraad of van de Commissie, een referendum organiseert?

De Europese Gemeenschap wordt met nog tal van andere zeer moeilijke dossiers geconfronteerd: Joegoslavië, de vredesconferentie over het Midden-Oosten, Somalië, enz. Daarnaast is er ook de verzwa- ring van het dagelijks beheer van de Gemeenschap.

Al deze elementen en vele moeilijke dossiers wijzen erop dat het wellicht niet zo verstandig is de Intergou- vernementele Conferentie veel vroeger te doen plaatsvinden.

*
* *

Een lid verzet zich tegen de beschuldiging van een zekere maagdelijkheid. Deze beschuldiging is dema- gogisch.

Hij stelt dat een referendum belangrijk is, doch het is evident dat men weigert de juiste conclusies te trekken uit het Deense neen. De maagdelijkheid van de Groenen is nodig, omdat men niet helemaal zeker is van het feit of het niet om een «ja, maar» gaat.

Het officieel opnemen van het principe van de vrije handel in het Verdrag betekent een achteruitgang voor het milieu en voor de sociale sector.

De dreiging van de verrechtsing is eveneens dema- gogisch voorgesteld. Het machtsblok Europa zal de kanker niet tegenhouden. De innerlijke democratie van Europa gaat er in feite niet op vooruit. De bevolking weet niets van Maastricht; men geeft trou- wens de consensus op wanneer men verder gaat zon- der de Denen.

De daling op de beurzen na het Deense neen moet worden beschouwd als een sanctie.

Thans is bewezen dat er een kloof bestaat tussen de bevolking en de eurocraten. In België wordt geen enkele inspanning gedaan om de bevolking voor te lichten, de kloof wordt integendeel vergroot. De bevolking mag niet weten dat er massale afdankingen zullen volgen en dat de regio's via de subsidiariteit en het Cohesiefonds zullen moeten betalen.

Het werk moet worden overgedaan.

Bovendien moet rekening worden gehouden met de opmerkingen geformuleerd in het rapport van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

Het onbegrip van de Minister ten aanzien van het Deense neen moet worden aangeklaagd, alsmede het onbegrip ten aanzien van de talrijke fouten.

Onze beleids mensen zijn niet goed geplaatst om lessen in democratie te geven, onder meer inzake de begroting die wordt opgebouwd op de Maastricht- norm. Geen enkele partij heeft trouwens geprotes-

munauté ne court-elle pas de trop grands risques si un Etat membre confronté à une décision du Conseil de ministres ou de la Commission recourt au référen- dum?

La Communauté européenne se trouve encore con- frontée à de nombreux autres dossiers particuliè- rement épineux: la Yougoslavie, la conférence de paix sur le Moyen-Orient, la Somalie, etc. A cela s'ajoute encore un alourdissement de la gestion quo- tidienne de la Communauté.

En raison de tous ces éléments et du grand nombre de dossiers délicats, il n'est sans doute pas indiqué d'avancer trop la date de la Conférence intergouver- nementale.

*
* *

Un membre récuse l'accusation dénonçant une cer- taine virginité. Cette accusation est démagogique.

Un référendum est une chose importante, mais il est évident que l'on refuse de tirer les conclusions exactes du non danois. La virginité des Verts est nécessaire parce que l'on n'est pas tout à fait certain qu'il ne s'agit pas d'un «oui, mais».

L'insertion officielle du principe du libre-échange dans le traité constitue une régression pour l'environ- nement et pour le secteur social.

La menace du glissement à droite est présentée éga- lement de manière démagogique. Le bloc Europe n'arrêtera pas le cancer. La démocratie interne de l'Europe, en fait, ne progresse pas. La population ne sait rien de Maastricht; d'ailleurs, si l'on continue sans les Danois, on sacrifie le consensus.

La chute des marchés boursiers au lendemain du non danois doit être considérée comme une sanction.

Il est démontré aujourd'hui qu'un fossé sépare la population des eurocrates. En Belgique, on ne fait aucun effort pour informer la population; au con- traire, on élargit le fossé. La population ne peut pas savoir que l'on va licencier massivement et que les régions seront contraintes de payer par le canal de la subsidiarité et du Fonds de cohésion.

Il faut revoir la copie.

En outre, il y a lieu de tenir compte des remarques formulées dans le rapport du Comité d'avis chargé de questions européennes.

L'incompréhension du ministre à l'égard du non danois doit être dénoncée, de même que l'incompré- hension à l'égard des nombreuses erreurs.

Nos dirigeants sont mal placés pour donner des leçons de démocratie, notamment en ce qui concerne le budget, établi selon la norme de Maastricht. Aucun parti n'a du reste protesté contre le déficit démocrati-

teerd tegen het democratisch tekort dat niet zozeer in het Verdrag schuilt, maar veeleer bij onszelf. Als voorbeeld kan het landbouwbeleid worden geciteerd, waarover de Commissie achteraf in kennis werd gesteld. Het gaat om een soort democratische zelfmoordoperatie.

Het gaat inzonderheid om de sociaal-culturele inhoud, de centen van de burger en het milieu. De onrustwekkende opmars van rechts is te wijten aan het gebrek aan democratie in ons land.

De Groenen hebben beslist tegen het Verdrag te stemmen en vragen het werk te herbeginnen en de bevolking beter in te lichten.

*
* *

Een ander lid merkt op dat het bij de groene beweging nog mogelijk is van mening te verschillen; dit geldt trouwens ook in andere Lid-Staten, bijvoorbeeld in Frankrijk.

Het debat over Europa is zo passioneel omdat het niet met een beleidsbeslissing te maken heeft, maar tot het domein van de bevolking behoort.

De Europese Gemeenschap vertoont nog een te groot democratisch tekort: de beslissingen worden te veel genomen in niet-openbare ministerraden, waar noch de pers, noch de oppositie aanwezig zijn.

Wel wordt in het Verdrag van Maastricht een aantal nieuwe bevoegdheden aan het Europees Parlement toegekend en zulks in een aanzienlijk aantal domeinen waar de goedkeuring kan worden geweigerd, namelijk via de procedure van de medebeslissing en van het eensluidend advies. Men gaat daarbij verder dan de Europese Akte van 1986.

Dezelfde spreker is van oordeel dat voor de taken opgedragen aan de Europese Gemeenschap al te veel met intergouvernementele procedures wordt gewerkt, en niet via democratische of semi-democratische procedures.

Maar dat is altijd zo geweest in de Europese Gemeenschap. Toen de E.G.K.S. werd opgericht, was er geen sprake van participatie van Parlementen, enz. Het intergouvernementele niveau als een eerste stap is onvermijdelijk; vervolgens moet het Europees Parlement zich verdedigen. Alle parlementen in de geschiedenis van Europa hebben zich geweerd om meer bevoegdheden te verkrijgen en hebben zich altijd opgesteld tegen de vorsten. Men zou kunnen stellen dat op dit ogenblik de vorsten zitting hebben in de ministerraden en in de Europese raden. Hopelijk zullen de Europese parlementsleden zich weren.

Dezelfde senator oordeelt dat er reden tot optimisme is. Vele Europese parlementsleden zullen ernaar streven zich te profileren in de procedure van

que, qui est moins présent dans le traité que chez nous-mêmes. On peut citer comme exemple la politique agricole, dont la commission n'a été informée qu'à postériori. Il s'agit d'une sorte de suicide démocratique.

Il y va essentiellement du contenu socio-culturel, des deniers des citoyens et de l'environnement. La montée inquiétante de la droite est imputable au manque de démocratie dans notre pays.

Les Verts ont décidé de voter contre le traité et ils demandent que l'on recommence le travail et que l'on informe mieux la population.

*
* *

Un autre membre observe que, chez les écologistes, il est encore possible d'avoir une opinion divergente; ceci vaut du reste également dans d'autres pays, par exemple en France.

Si le débat sur l'Europe est si passionnel, c'est parce qu'il ne concerne pas une décision de politique, mais qu'il est du ressort de la population.

La Communauté européenne présente encore un déficit démocratique trop important: les décisions sont trop souvent prises par des Conseils de ministres se tenant à huis clos, auxquels ni la presse ni l'opposition ne sont invitées à participer.

Par le biais de la procédure de codécision et de l'avis conforme, le traité de Maastricht accorde néanmoins une série de nouvelles compétences au Parlement européen, qui pourra désormais refuser de donner son approbation dans un nombre important de domaines. En cela, le traité va plus loin que l'Acte unique de 1986.

L'intervenant estime que la Communauté européenne s'acquitte déjà trop souvent des tâches qui lui ont été confiées, par l'application de procédures intergouvernementales au lieu de le faire par l'application de procédures démocratiques ou semi-démocratiques.

Toutefois, il en a toujours été ainsi dans la Communauté européenne. Lorsque la C.E.C.A. fut créée, il n'était pas question de participation des parlements, etc. Comme première étape, le niveau intergouvernemental est inévitable; il appartient ensuite au Parlement européen de se défendre. Les parlements se sont battus tout au long de l'histoire européenne pour obtenir plus de compétences et ils se sont toujours opposés aux souverains. On pourrait considérer que les souverains d'aujourd'hui, ce sont les personnes qui siègent au Conseil de ministres et au Conseil européen. Il reste à espérer que les parlementaires européens sauront se défendre.

L'intervenant trouve qu'il y a des raisons d'être optimiste. De nombreux parlementaires européens tenteront de se profiler dans le cadre de la procédure

de medebeslissing. Als er besloten wordt dat het Parlement in onderhandeling moet treden met de ministerraden, is spreker er diep van overtuigd dat heel wat Europese parlementsleden er zullen voor vechten om erbij te mogen zijn en om achteraf te kunnen verklaren dat zij dit en dat van de ministerraden verkregen hebben.

Bovendien kan een vierde van de leden van het Europees Parlement een parlementaire onderzoekscommissie oprichten. Spreker verwijst naar artikel 138 E dat stelt dat het Europees Parlement een ombudsman benoemt die bevoegd is kennis te nemen van klachten van burgers van de Unie of van natuurlijke of rechtspersonen met verblijfplaats of statutaire zetel in een Lid-Staat.

Dit is allesbehalve een volmaakte democratie of een volmaakte federale democratie, maar toch moet men toegeven dat nog nooit in de geschiedenis van de mensheid zo'n niveau van supranationale, multiculturele, multilinguïstische, open parlementaire democratie werd bereikt.

Het probleem is voornamelijk: wat is het alternatief? Wat gebeurt er wanneer het Verdrag van Maastricht wordt verworpen? Een terugkeer naar 1913? Een terugkeer naar 1938? Zal er een tijd aanbreken van scherpe monetaire, economische, diplomatieke en militaire concurrentie tussen soevereine Staten?

Ten tweede rijst er de vraag of wij een Europa wensen dat gedomineerd wordt door het economisch sterke en zelfverzekerde Duitsland, dat na een verwerping van het Verdrag van Maastricht met goed geweten nationalistisch zal kunnen optreden omdat het lang genoeg zijn goede wil heeft getoond: *Europa ohne uns*? Willen wij een Europa gedomineerd door de Duitse mark, een Europa dat bij gebrek aan één enkele munt speculanten op de wisselkoersen en geldwisselaars nog veel geld zal laten verdienen?

Belangrijk is dat wij op dit ogenblik moeten vaststellen dat in West- en vooral in Oost-Europa het klassieke nationalisme opnieuw opleeft. Spreker geeft het voorbeeld van vluchtelingen uit Sarajevo — moslims, Kroaten, katholieken, Serviërs en orthodoxen — die voordien zonder problemen in hetzelfde huis woonden. Ze kwamen overeen en ze vierden zelfs samen feest. Vervolgens hebben de politiek en de kranten zich ermee gemoeid. Die hebben de mensen tegen elkaar opgehitst en degenen die samen feest vierden, hebben nadien met elkaar gevochten en elkaar uitgemoord. Toch zijn er nog mensen die daaraan weerstaan. We moeten ons dus bewust zijn dat die nationalistische en die etnische gevoelens ongeoorlooflijk vlug mobiliseerbaar zijn, vooral wanneer politici ernaar streven liever de eerste te zijn in een dorp dan de tweede in Rome, liever eerste in Slowakije dan tweede in Tsjechoslowakije.

de codécision. L'intervenant est sincèrement convaincu que, lorsque l'on décidera que le Parlement doit négocier avec les conseils de ministres, de nombreux parlementaires européens se battront pour être là, de manière à pouvoir se prévaloir par la suite d'avoir obtenu ceci ou cela des conseils de ministres.

En outre, un quart des membres du Parlement européen peut décider de créer une commission d'enquête parlementaire. L'intervenant renvoie à l'article 138 E, qui dispose que le Parlement européen nomme un médiateur, habilité à recevoir les plaintes émanant de tout citoyen de l'Union ou de toute personne physique ou morale résidant ou ayant son siège statutaire dans un Etat membre.

L'on est encore loin d'une démocratie — fédérale ou non — parfaite, mais il faut admettre que jamais dans l'histoire de l'humanité, l'on n'a atteint un tel niveau de démocratie parlementaire ouverte, supranationale, multiculturelle et multilinguistique.

La question principale est de savoir ce qui se passerait si le traité de Maastricht était rejeté. Existe-t-il une solution de rechange? En reviendrait-on à la situation de 1913 ou à celle de 1938? Connaîtrions-nous une ère de concurrence monétaire, économique, diplomatique et militaire intense entre Etats souverains?

La deuxième question qui se pose est de savoir si nous souhaitons une Europe dominée par une Allemagne économiquement forte et sûre d'elle qui, une fois le traité de Maastricht rejeté, pourra adopter des positions nationalistes en âme et conscience parce qu'elle estimera avoir fait preuve suffisamment longtemps de bonne volonté: *Europa ohne uns*? Voulons-nous d'une Europe dominée par le mark allemand, une Europe aux dépens de laquelle, à défaut de monnaie unique, les spéculateurs et les agents de change gagneront encore beaucoup d'argent?

Il importe de constater, à l'heure actuelle, que le nationalisme classique refait surface en Europe occidentale, mais aussi et surtout en Europe de l'Est. L'intervenant donne l'exemple des réfugiés de Sarajevo — des musulmans, des Croates, des catholiques, des Serbes et des orthodoxes — qui, jadis, cohabitaient sans le moindre problème. Ils s'entendaient entre eux et célébraient même les fêtes ensemble. Ensuite, la politique et les journaux s'en sont mêlés. Ils les ont excités les uns contre les autres et ceux qui célébraient ensemble les jours de fête se sont ensuite battus en entre-tués. Pourtant, il y a encore des gens qui y résistent. Nous devons donc prendre conscience que ces sentiments nationalistes et ethniques peuvent être mobilisés incroyablement vite, surtout lorsque des hommes politiques s'efforcent d'être le premier dans leur village plutôt que le deuxième à Rome, le premier en Slovaquie plutôt que le deuxième en Tchécoslovaquie.

De Europese integratie met al haar zwakheden is op dit ogenblik van zeer groot belang. Men moet er zich van bewust zijn dat er een mentaliteit heerst waarbij desolidariseringsprocessen modern zijn. De Sovjetunie valt uiteen. Joegoslavië barst uiteen. Tsjechoslowakije splitst in twee. Dit alles beschouwen we als normaal. Multinationale parlementen worden vervangen door eentalige parlementen, ook in België, en we vinden dat allemaal normaal. Nochtans bestaat er ergens in de wereld een beweging waaruit blijkt dat alle desolidariseringsprocessen niet succesvol zijn. Daarom is het Verdrag van Maastricht met al zijn zwakheden zo belangrijk. Er dient te worden aangevoerd dat het lokale en het regionale egoïsme het niet steeds halen.

Welke hoop zal er bestaan voor de grote conflict-haarden in de wereld indien de Europese constructie in elkaar zakt? Vaak wordt ervan uitgegaan dat conflicten tussen naties een eeuwigdurend karakter hebben. Men gaat ervan uit dat er een eeuwigdurende strijd zal heersen tussen Israël en de Arabische landen. De E.G. en het Europees Parlement zijn het bewijs van het tegendeel. Dat Duitsers, Fransen, Engelsen en Italianen ooit samen een democratisch parlement zouden vormen, was in de eerste helft van deze eeuw een utopie, groter dan de utopieën van Karl Marx en Lenin. Toch is dit nu in volle ontwikkeling. Welke hoop is er voor Joegoslavië? Welke hoop is er voor het Nabije Oosten, voor de Toearegs, voor de Koerden, voor de landen van het G.O.S., als het Europese project mislukt? Wat als de Europese Gemeenschap en meteen ook al het verworvene in elkaar zakt? Een belangrijk argument onder andere is: wat zijn de politiek strategische mogelijkheden voor een sociale en ecologische politiek in een Europese dimensie en welke strategische mogelijkheden vallen weg wanneer we deze politiek alleen voeren binnen nationale dimensies? Een strijd voeren voor het behoud van de kwaliteit van de lucht, het water enkel binnen Vlaanderen of binnen nationale Staten, is niet meer mogelijk.

Spreeker stelt vast dat het Verdrag van Maastricht vooral door rechts en uiterst rechts wordt bestreden. Le Pen heeft verklaard: Maastricht is een misdaad tegen Frankrijk; het betekent meer immigranten en meer werklozen. Karel Dillen heeft verklaard: stemrecht op gemeentelijk niveau voor Italianen, Portugezen en Grieken is een breekijzer om mettertijd ook aan burgers van buiten de Europese Gemeenschap voorrechten te bezorgen. Ook de Duitse republikeinen en Oostenrijkse rechtse extremisten spreken zich nu meer en meer uit, niet alleen tegen Maastricht, maar tegen de Europese Gemeenschap.

Het is niet ernstig aan de nationale regeringen te vragen datgene te doen wat wij als politieke partij

L'intégration européenne, avec toutes ses faiblesses, revêt actuellement une très grande importance. L'on doit se rendre compte qu'il règne une mentalité selon laquelle le mot d'ordre du jour est de se désolidariser. L'Union soviétique se désagrège. La Yougoslavie éclate. La Tchécoslovaquie se divise en deux. Tout cela, nous le considérons comme normal. Les parlements multinationaux sont remplacés par des parlements unilingues, y compris en Belgique, et cela nous paraît normal. Pourtant, il existe dans le monde un mouvement faisant apparaître que tous les processus visant à se désolidariser ne sont pas couronnés de succès. C'est la raison pour laquelle le traité de Maastricht, malgré toutes ses faiblesses, est si important. Il faut démontrer que l'égoïsme local et régional n'est pas toujours vainqueur.

Que pourront espérer les grands foyers de conflits dans le monde si la construction européenne s'écroule? On part souvent du principe que les conflits entre nations ont un caractère sempiternel. On considère comme acquis qu'Israël sera éternellement aux prises avec les pays arabes. La C.E.E. et le Parlement européen fournissent la preuve du contraire. Durant la première moitié de ce siècle, l'idée qu'Allemands, Français, Anglais et Italiens constitueraient un jour ensemble un parlement démocratique relevait de l'utopie, une utopie plus grande que celles de Karl Marx et de Lénine. Pourtant, elle est en train de se réaliser pleinement. Quel espoir y a-t-il pour la Yougoslavie? Que peuvent espérer le Proche-Orient, les Touaregs, les Kurdes, les pays de la C.E.I., si le projet européen échoue? Qu'arrivera-t-il si la Communauté européenne et, du même coup, tous ses acquis s'effondrent? Un argument important parmi d'autres est le suivant: quelles sont les possibilités politico-stratégiques d'une politique sociale et écologique à dimension européenne et quelles sont les possibilités stratégiques qui disparaîtront si nous ne menons cette politique qu'à l'échelon national? Il n'est plus possible de ne lutter pour le maintien de la qualité de l'air et de l'eau qu'au niveau de la Flandre ou des Etats nationaux.

L'intervenant constate que le traité de Maastricht est surtout combattu par la droite et l'extrême droite. Le Pen a déclaré: Maastricht est un crime contre la France; il entraînera un accroissement du nombre des immigrés et des chômeurs. Karel Dillen a déclaré: la reconnaissance du droit de vote, au niveau communal, aux Italiens, aux Portugais et aux Grecs ouvre la porte à l'attribution, à la longue, de privilèges à des citoyens de pays non membres de la Communauté européenne. Les républicains allemands et les membres de l'extrême droite autrichienne se prononcent également, de plus en plus, non seulement contre Maastricht, mais aussi contre la Communauté européenne.

Il n'est pas sérieux de demander aux gouvernements nationaux de faire ce que nous omettons et

nalaten en weigeren te doen. Hoeveel bevoegdheden staan wij af aan transnationale instellingen op het niveau van onze partij? Ook de Groenen zijn op dat gebied zeer zwak. Het is dus nogal hypocriet aan het Europees Parlement te verwijten niet voldoende bevoegdheden te hebben, wanneer de politieke partijen zeer weinig internationalistisch ingesteld zijn.

Het is ook verkeerd alles te verwachten van nieuwe onderhandelingen. Niets laat vermoeden dat nieuwe onderhandelingen in de onmiddellijke toekomst grote verbeteringen zullen opleveren. Wel integendeel. Talrijk zijn zij in Denemarken, Ierland, Frankrijk die van oordeel zijn dat de Europese Gemeenschap en het Europees Parlement nu reeds veel invloed uitoefenen en de nationale soevereiniteiten uithollen.

Voor de eerste keer in de geschiedenis verdedigen de regeringen, en niet de Europese bewegingen combatief een idee. De toespraken van François Mitterrand zijn doorspekt met flink wat Europese retoriek, maar retoriek behoort ook tot de politieke werkelijkheid.

Spreker hoopt echter dat de regeringen, met hun nieuwe pleidooien, die steeds minder een technocratische maar steeds meer een politieke boodschap inhouden, niet te laat zullen komen.

Het is de hoogste tijd dat de regeringsleiders zich inzetten voor deze nieuwe vorm van solidariteit en een andere taal gaan spreken. Wij leven immers in een continent waarin, vooral sinds de achttiende eeuw, m.b.t. de nationale Staat sterk emotioneel wordt opgetreden. Dichters, filosofen, veldheren, staatsleiders en culturele leiders hebben aan die thematiek veel aandacht en kracht besteed. Indien dit in vraag wordt gesteld en daartegenover iets wordt geponeerd, dan dient dit met de nodige inspanning en kracht te gebeuren. We stellen echter vast dat de pleidooien voor Europa discreet en meestal rationeel blijven: ze mogen niet emotioneel zijn. Verder was het voor de Europese Gemeenschap typisch dat de voorlichtingsbrochures over de Europese Gemeenschap ten eerste op de meest luxueuze wijze uitgegeven werden, en ten tweede alleen de lof zongen van de dingen die zijn. Het was de lof, niet van hetgeen er moest gebeuren, maar van hetgeen al verwezenlijkt was. Hetgeen verwezenlijkt was, dat was dan meestal bijzonder materialistisch, bijzonder technocratisch en voor de bevolking zeer moeilijk te begrijpen.

Spreker herinnert zich dat ook in de beginperiode van het Europese eenwordingsproces, de Europese integratie, vooral door Paul-Henri Spaak, voorgesteld werd als iets dat allesbehalve revolutionair was. Na de oprichting van het E.G.K.S. zou alles vanzelf gaan. Na de eenheid op het gebied van kolen en staal

refusons de faire en tant que parti politique. Combien de compétences cédon-nous à des organismes transnationaux au niveau de notre parti? Les Verts sont, eux aussi, très faibles dans ce domaine. Il est donc assez hypocrite de reprocher au Parlement européen de ne pas posséder suffisamment de compétences, alors que les partis politiques n'ont guère la mentalité internationaliste.

Il est tout aussi erroné d'attendre monts et merveilles de nouvelles négociations. Rien ne permet de présumer qu'elles produiront de grandes améliorations dans un proche avenir, au contraire. Nombreux sont les Danois, les Irlandais, les Français qui considèrent que la Communauté européenne et le Parlement européen exercent déjà actuellement une trop grande influence et sapent les souverainetés nationales.

Pour la première fois dans l'histoire, ce sont les gouvernements, et non pas les mouvements européens, qui défendent une idée avec combativité. Les discours de François Mitterrand sont émaillés de rhétorique européenne, mais la rhétorique fait partie de la réalité politique.

L'intervenant espère, toutefois, que les gouvernements n'arriveront pas trop tard avec leurs nouveaux plaidoyers, de moins en moins technocratiques et de plus en plus politiques.

Il est plus que temps que les chefs de gouvernement prennent le parti de cette nouvelle forme de solidarité et tiennent un autre langage. Nous vivons, en effet, sur un continent où, surtout depuis le dix-huitième siècle, l'Etat national a suscité des sentiments émotionnels d'une densité et d'une intensité considérables. Les poètes, les philosophes, les grands chefs d'armées, les chefs d'Etat et les grandes figures culturelles ont consacré à ce thème beaucoup d'attention et d'énergie. Si l'on remet cette réalité en question et si l'on veut lui opposer autre chose, il faut le faire avec la détermination et la vigueur nécessaires. Nous constatons, toutefois, que les plaidoyers en faveur de l'Europe demeurent discrets et le plus souvent rationnels; ils ne peuvent pas avoir un caractère émotionnel. De plus, il était typique, pour les brochures d'information consacrées à la Communauté européenne, qu'elles faisaient l'objet d'éditions le plus luxueuses et qu'elles faisaient l'éloge de ce qui existait. L'on s'occupait de faire l'éloge non pas de ce qui devait venir, mais de tout ce qui avait déjà été réalisé. Et ce qui avait été réalisé, était le plus souvent particulièrement matérialiste et technocratique et très difficilement compréhensible pour le public.

L'intervenant se rappelle également que, dans la période initiale du processus d'unification européenne, l'intégration européenne était présentée, surtout par Paul-Henri Spaak, comme un fait qui n'avait rien de révolutionnaire. L'on pensait qu'après la création de la C.E.C.A., tout allait aller de soi. Une fois

zou de economische eenheid en vervolgens de militaire eenheid tot stand komen. Nadat de militaire eenheid voltrokken is, zal er natuurlijk automatisch een gemeenschappelijke buitenlandse politiek tot stand komen, waarna onvermijdelijk een gemeenschappelijke grondwet opgesteld zal kunnen worden. Men heeft toen niet ingezien hoe enorm revolutionair het project is, welke heilige denkbeelden uit het verleden moesten worden aangevallen.

We mogen niet uit het oog verliezen dat wij nu aan de mensen vragen trots te worden over iets waarover we tot nu toe altijd beschaamd zijn geweest. Een multiculturele staat is niet natuurlijk. Alleen de Zwitsers pronken met het feit dat zij multicultureel samenleven en goed overeenkomen. Maar in Tsjechoslowakije, Joegoslavië, in ons land, zijn wij er eigenlijk een beetje beschaamd over samen te leven in een multiculturele Staat, terwijl we wel een multicultureel Europa willen. Wij vragen dus van die mensen die een schaamtegevoel hebben over het feit dat ze niet in een ernstig zuivere Staat samenleven, nu ineens hiervoor enthousiast te zijn.

Hetzelfde lid besluit dat we aan een herdefiniëring van het zelfbeschikkingsrecht en van de idee van de soevereiniteit toe zijn. We moeten opnieuw onderzoeken hoe soevereiniteit, zelfbeschikking en autodeterminatie verzoend dienen te worden met Europese democratie, met federalisme, met supranationaliteit, met nieuwe vormen van solidariteit. Bij de discussie over het Verdrag van Maastricht speelt ook deze probleemstelling een rol.

België kent enkele contradicties ter zake. Het lid hoopt dat de Regering zal inzien dat als die Europese constructie er moet komen en als Europa open moet zijn, ook voor niet-Europeeërs, er nog heel veel interessant politiek opvoedkundig werk zal moeten worden verricht. Gelet op het feit dat het de regeringsleiders zijn die op dit ogenblik de meeste kans maken om gehoord te worden in het concert ter voorbereiding van de Europese eenheid, is het Commissielid van oordeel dat er maar één mogelijkheid is: dat de regeringsleiders van golfen te veranderen en een andere taal gaan spreken die voor de publieke opinie verstaanbaar is, om datgene mogelijk te maken wat inderdaad bijzonder revolutionair is en indruist tegen de opvoeding die wij genoten hebben sinds twee eeuwen.

*
* *

B. Specifieke thema's

Structurele begrotingstekorten

Een lid stelt vast dat niet alleen België zware budgettaire lasten krijgt toebedeeld. Een groot deel van

l'unité réalisée dans le domaine du charbon et de l'acier, l'unité économique et, ensuite, l'unité militaire suivraient. Une fois achevée l'unité militaire, une politique étrangère commune verrait bien sûr automatiquement le jour, après quoi, inévitablement, une constitution pourrait être établie. On n'a pas mesuré à l'époque combien le projet était révolutionnaire. On n'a pas imaginé qu'il faudrait s'attaquer à bien des idées sacrées.

Il ne faut pas perdre de vue que nous demandons aujourd'hui aux gens d'être fiers de tout ce dont nous avons toujours eu honte jusqu'ici. Un Etat multiculturel n'est pas quelque chose de naturel. Seuls les Suisses aiment se prévaloir d'une coexistence multiculturelle et d'une bonne entente. Mais en Tchécoslovaquie, en Yougoslavie, dans notre pays, nous avons en fait un peu honte de vivre ensemble dans un Etat multiculturel, alors que nous voulons bien une Europe multiculturelle. Nous demandons donc à ces gens qui éprouvent un sentiment de honte, parce qu'ils ne vivent pas dans un Etat ethniquement pur, d'éprouver désormais, tout à coup, de l'enthousiasme.

L'intervenant en conclut qu'une redéfinition du droit à l'autodétermination et de l'idée de souveraineté s'impose. Nous devons réexaminer comment concilier souveraineté, autonomie et autodétermination avec démocratie européenne, fédéralisme, supranationalité, et de nouvelles formes de solidarité. Ces problèmes tiennent aussi une place importante dans la discussion sur le traité de Maastricht.

La Belgique connaît à cet égard quelques contradictions. L'intervenant espère que le Gouvernement comprendra que, si la construction européenne doit se réaliser et que l'Europe doit être ouverte, y compris aux non-Européens, il reste beaucoup de travail éducatif intéressant à accomplir sur le plan politique. Comme ce sont actuellement les chefs de gouvernement qui ont le plus de chances de faire entendre leur voix dans le concert de celles qui préparent l'unité européenne, le commissaire estime qu'il n'y a qu'une solution, à savoir celle qui consisterait, pour ces chefs de gouvernement, à changer de longueur d'onde et à adopter un autre langage, qui soit compréhensible pour le public, pour rendre possible la réalisation d'une œuvre, effectivement, fort révolutionnaire et allant à l'encontre de tout ce que l'on nous a inculqué pendant deux siècles.

*
* *

B. Thèmes spécifiques

Déficits budgétaires structurels

Un membre constate qu'il n'y a pas que la Belgique qui soit confrontée à de lourdes charges budgétaires.

de andere Europese Lid-Staten kan evenmin aan de financiële voorwaarden voldoen. Dit geldt vooral voor de mediterrane landen.

Een lid wijst erop dat zijn fractie er in de eerste plaats wil toe komen vóór 1996 het deficit van het Verdrag van Maastricht weg te werken. Zijn groep wil geen vraagtekens plaatsen bij het nieuwe Europa, doch alleen enkele tekortkomingen van het Verdrag bijsturen.

Zijn fractie heeft een zeer moeizame en diepgaande discussie over de hele kwestie achter de rug. Hij geeft toe dat de Europese regelgeving op het stuk van het milieu vaak verder reikt dan de nationale wetgeving.

De vraag dient hierbij gesteld of het hier niet om een diepgaand structureel probleem gaat, veeleer dan een gevolg van de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht. Wat gebeurt er indien sommige Lid-Staten in 1996 de begrotingsnormen niet bereiken?

Op de vraag of, wanneer in 1996 niet alle Lid-Staten klaar zijn voor de derde fase van de Monetaire Unie, het duale karakter van Europa niet geconfirmeerd zal worden, antwoordt de Minister dat de zuiderse Lid-Staten vandaag reeds die graad van ontwikkeling kennen dank zij het lidmaatschap van de Europese Gemeenschap. Eén van de grondslagen van Europa is immers nog steeds het principe van de solidariteit, waarbij men niet streeft naar een nivellerings naar beneden, maar naar het optrekken van de minder sterken. Hierbij dient verwezen te worden naar de zware jaarlijkse inspanningen in het kader van de structuurfondsen (Sociaal Fonds inclusief). Het Verdrag van Maastricht voorziet in de oprichting van een Cohesiefonds dat exclusief gereserveerd is voor de vier minder rijke Lid-Staten (Griekenland, Spanje, Portugal en Ierland).

Hierbij dient een bepaalde strenge procedure gevolgd te worden. Een convergentieplan dient goedgekeurd te worden, en wordt achteraf gecontroleerd op de toepassing ervan.

Het is evident dat alle twaalf Lid-Staten niet op hetzelfde ogenblik aan de voorwaarden zullen voldoen om toe te treden tot de derde fase van de monetaire unie. Om te kunnen toetreden tot een eenheidsmunt, moet men voldoen aan een aantal strenge economische voorwaarden. De problemen rijzen niet alleen voor Ierland en Griekenland; vandaag voldoet de Bondsrepubliek niet aan de vier voorwaarden van het Verdrag van Maastricht. Ook dit rijke land zal nog moeten bijsturen om tegen 1996 klaar te zijn.

Het is helemaal niet de bedoeling van bij de start, bijvoorbeeld met zes Lid-Staten, de andere Lid-Staten definitief achter te laten. Het Cohesiefonds moet de Lid-Staten die niet aan de begrotingsnorm voldoen,

Un grand nombre d'autres Etats membres, dont, en particulier, les pays méditerranéens, ne satisfont pas non plus aux conditions financières.

Un membre insiste sur le fait que son groupe a comme but primordial d'améliorer avant 1996 le déficit du traité de Maastricht. L'Europe n'est pas mise en cause, mais uniquement certains manquements qui sont contenus dans le traité et qui doivent être écartés.

Son propre groupe a mené un débat très difficile et approfondi sur la question. Il reconnaît que la réglementation européenne signifie souvent sur le plan écologique une avance sur la législation nationale.

A cet égard, on peut se demander s'il ne s'agit pas d'un problème structurel profond, plutôt que d'une conséquence de l'approbation du traité de Maastricht. Qu'arrivera-t-il si certains Etats membres n'atteignent pas les objectifs budgétaires en 1996?

Un membre ayant demandé si la constatation éventuelle, en 1996, que certains Etats membres ne sont pas prêts pour s'engager dans la troisième phase de l'union monétaire ne renforcerait pas la dualité de l'Europe, le ministre répond que, si les Etats membres méridionaux connaissent déjà un bon degré de développement aujourd'hui, c'est grâce à leur adhésion à la Communauté européenne. En effet, le principe de la solidarité constitue toujours l'un des fondements de l'Europe et son application tend, non pas à opérer un nivellement vers le bas, mais à tirer les moins forts vers le haut. Il ne faut pas négliger à cet égard les efforts importants qui sont fournis chaque année dans le cadre des fonds structurels (y compris le Fonds social). Le traité de Maastricht prévoit la création d'un Fonds de cohésion réservé exclusivement aux quatre Etats membres les moins riches (la Grèce, l'Espagne, le Portugal et l'Irlande).

Il faudra suivre une procédure précise et stricte en la matière. Il faudra d'abord adopter un plan de convergence, puis contrôler l'application.

Il est évident que les douze Etats membres ne satisferont pas au même moment aux conditions requises pour pouvoir engager la troisième phase de l'Union monétaire. Pour pouvoir entrer dans le groupe des Etats adoptant la monnaie unique, il faudra satisfaire à des conditions économiques sévères. L'Irlande et la Grèce ne sont pas seuls à avoir des problèmes; actuellement, l'Allemagne ne satisfait pas non plus aux quatre conditions prévues par le traité de Maastricht. C'est un pays riche, mais il devra donc quand même procéder à des ajustements pour être prêt d'ici 1996.

Il n'entre aucunement dans les intentions de certains Etats membres (par exemple, à six) de se lancer seuls dans l'entreprise et de laisser définitivement les autres Etats membres derrière eux. Le Fonds de cohé-

de gelegenheid geven hun achterstand in te halen. Vandaar het voorstel van de heer Delors om de structuurfondsen met 65 pct. te verhogen.

Het komt neer op een vervierdubbelen van de solidariteit via de structuurfondsen en het Sociaal Fonds over een periode van 10 jaar. De vrees dat de dualiteit structureel wordt, is bijgevolg overdreven.

Het sociale Europa

Hetzelfde lid stelt vast dat de Europese Gemeenschap reeds belangrijke resultaten heeft geboekt, maar anderzijds heeft het sociale Europa reeds vele burgers ontgoocheld.

In de landbouwsector zijn de herstructureringen sociaal niet neutraal. Men stoot een aantal niet-productieven af.

Kunnen we vanuit onze sociale bekommernis onze eigen verzorgingsstaat handhaven? Kan de Europese Gemeenschap behulpzaam zijn of zal zij op dat vlak remmend werken? Gaan we een nivellering naar beneden toe tegemoet of zullen we in staat zijn heel Europa op te trekken tot een waardig levensniveau?

Het lid drukt een nog grotere bezorgdheid op sociaal vlak uit ten aanzien van de landen van Centraal- en Oost-Europa. Men stelt een verplaatsing van economische activiteiten vast naar de lage loonlanden van Centraal- en Oost-Europa, met de daaruit voortvloeiende zware sociale gevolgen. Indien het desbetreffend proces zich niet snel genoeg voltrekt, zal zich een migratiebeweging van arbeidskrachten naar de Europese Gemeenschap voordoen.

Andere leden van de Commissie betreuren eveneens de te zwakke uitbouw van de sociale pijlers die uiteindelijk een addendum in de vorm van een protocol geworden zijn, wegens de Britse houding.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is het ermee eens dat men moeilijk kan spreken over een succes van het sociale Europa.

De Minister kan begrip opbrengen voor de kritiek die door enkele Commissieleden ter zake werd geformuleerd. Het is duidelijk dat men nogal wat vindingsrijkheid aan de dag heeft gelegd wat de sociale bijlagen betreft. De Minister betreurt ter zake deze praktijk. Maar wat deze materie betreft, is voorzichtigheid geboden. Het Sociale Handvest van 1989 heeft een veertigtal gemeenschapsinstrumenten in het leven geroepen. Via een Europese sociale dialoog, hoe beperkt ook, werden een eerste reeks confederale en sectoriële akkoorden tot stand gebracht tussen patroonsorganisaties en vakbonden die de nationale grenzen overschrijden.

sion doit permettre aux Etats membres qui ne satisfont pas aux normes budgétaires de rattraper leur retard. C'est la raison pour laquelle M. Delors a proposé de majorer de 65 p.c. les fonds structurels.

Cela revient à quadrupler, pour une période de dix ans, la solidarité par le biais des fonds structurels et du Fonds social. La crainte de voir la dualité devenir structurelle est dès lors exagérée.

L'Europe sociale

Le même intervenant constate que, si la Communauté européenne a déjà obtenu d'importants résultats, l'Europe sociale a elle déçu pas mal de citoyens.

Socialement parlant, les restructurations dans le secteur agricole ne sont pas neutres. Un certain nombre de personnes non productives sont exclues.

Pouvons-nous, partant de notre préoccupation sociale, maintenir notre Etat-providence? La Communauté européenne peut-elle apporter une aide ou constituera-t-elle plutôt un frein à cet égard? Allons-nous prendre le chemin d'un nivellement vers le bas ou serons-nous à même de fournir, à l'ensemble de l'Europe, un niveau de vie digne?

L'intervenant se dit encore plus préoccupé, pour ce qui est de l'aspect social, par la situation des pays de l'Europe centrale et orientale. On constate actuellement un déplacement des activités économiques vers les pays à bas salaires de l'Europe centrale et orientale, avec les lourdes conséquences sociales qui l'accompagnent. Si le processus en question ne se déroule pas assez rapidement, l'on assistera à un flux migratoire de main-d'œuvre en direction de la Communauté européenne.

D'autres membres de la commission regrettent, par ailleurs, le développement insuffisant des piliers sociaux, qui n'a finalement fait l'objet que d'un protocole additionnel, en raison de l'attitude britannique.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères admet que l'on peut difficilement parler de succès pour ce qui est de l'Europe sociale.

Le ministre comprend les critiques que les commissaires ont formulées en la matière. Il est évident que l'on a fait preuve de beaucoup d'imagination en ce qui concerne les annexes sociales. Le ministre regrette cette manière de procéder. Toutefois, la prudence s'impose dans cette matière. La charte sociale de 1989 a créé une quarantaine d'instruments communautaires. Le dialogue social européen, si limité fût-il, a permis la réalisation d'une première série d'accords confédéraux et sectoriels entre les organisations patronales et syndicales, et ce par delà les frontières nationales.

Wat het Verdrag van Maastricht en het sociaal protocol betreft, kan men niet ontkennen dat meerderheidsbeslissingen frequenter zullen zijn dan voorheen. Het is belangrijk vast te stellen dat het Belgisch overlegmodel overgenomen werd. Via het Verdrag van Maastricht verbindt de Europese Gemeenschap zich ertoe aan akkoorden die in volle autonomie tot stand zijn gekomen tussen Europese werkgevers en vakbonden, kracht van decreet te geven binnen Europa. Het is dus niet correct te stellen dat op sociaal vlak geen vooruitgang is geboekt of dat het sociale luik in het economische kielzog vaart.

De Minister antwoordt aan een lid dat er in 1996 opnieuw gediscussieerd zal moeten worden over de inhoud van het sociale Europa.

Het ecologische Europa

Hetzelfde lid stelt dat Europa, ook wat het leefmilieu betreft, ontgoochelt.

Het lid stelt vast dat de gebieden waar de economische groei niet het enige principe is dat domineert, voor de Europeanen de uitgelezen vakantiegebieden zijn. Enkel in deze verlaten oorden is nog groen en ruimte te vinden. Toch stelt de Europese Gemeenschap de groei als alleenzalmakende gedachte voorop.

Europa is te weinig bekommerd om de ecologische bezorgdheid van een groot deel van de bevolking. Het gaat met name om het beschermen en het ordenen van de ruimte.

Wat het ecologisch luik betreft, raadt de Minister een ander lid aan de artikelen 130R tot en met 130T te herlezen. Het Verdrag heeft de notie van preventieve ecologische politiek ingebouwd. Ten tweede is er duidelijk gesteld dat het ecologisch element aanwezig moet zijn in alle verschillende aspecten van de Europese politiek. Dit zijn twee fundamentele voorwaarden voor een garantie voor de ecologische bescherming in Europa.

Het is ook belangrijk aan te stippen dat voor een groot aantal bevoegdheden met ecologische inslag de regel van de unanimiteit vervangen wordt door de besluitvorming met de gekwalificeerde meerderheid. Bovendien wordt er voorzien in de medebeslissingsprocedure voor de adoptie van de meerjarenprogramma's wat de ecologische problematiek betreft. Het Cohesiefonds kan dus ook ecologische projecten financieren, naast de grote infrastructuur-, telecommunicatie- enz. projecten. De Minister herinnert eraan dat artikel 130ter aan elke Lid-Staat de mogelijkheid geeft hogere en strengere ecologische normen in te voeren dan die welke door de Gemeenschap zijn of zullen worden opgelegd.

En ce qui concerne le traité de Maastricht et le protocole social, l'on ne peut nier que les décisions majoritaires deviendront plus fréquentes. Il est important de constater qu'en matière de concertation, c'est le modèle belge qui a été adopté. Dans le traité de Maastricht, la Communauté européenne s'engage à donner force de décret aux accords réalisés en toute autonomie entre patrons et syndicats européens. Il serait donc faux d'affirmer qu'aucun progrès n'a été réalisé sur le plan social ou de prétendre que le volet social soit subordonné au volet écolomique.

En réponse à la question d'un membre, le ministre déclare qu'il faudra renégocier le contenu du volet social en 1996.

L'Europe écologique

Le même intervenant se dit également déçu par l'Europe de l'environnement.

Il constate que les régions où la croissance économique n'est pas le seul principe dominant, sont les destinations préférées des vacanciers européens. Il n'y a guère que dans ces lieux reculés que l'on puisse encore trouver de la verdure et de l'espace. Toutefois, la Communauté européenne préconise la croissance comme l'unique panacée.

L'Europe s'intéresse trop peu aux préoccupations écologiques d'une grande partie de la population, en particulier pour ce qui est de la protection et de l'aménagement du territoire.

En ce qui concerne le volet écologique, le ministre conseille à un autre membre de relire les articles 130 R à 130 T. Le traité renferme la notion de politique écologique préventive. Deuxièmement, il dispose clairement que l'élément écologique doit être présent dans tous les aspects de la politique européenne. Ce sont là deux conditions fondamentales pour garantir la protection écologique en Europe.

Il importe également de souligner que pour un grand nombre de compétences à incidence écologique, la règle de l'unanimité est remplacée par une prise de décision à la majorité qualifiée. En outre, le traité prévoit une procédure de codécision quant à l'adoption des programmes pluriannuels en matière écologique. Outre les grands projets d'infrastructure, de télécommunications, etc., le Fonds de cohésion peut donc financer des projets écologiques. Le ministre rappelle que l'article 130ter permet à chaque Etat membre d'adopter des normes écologiques plus sévères que celles imposées par la Communauté européenne.

Het Europa van de regio's

Volgens hetzelfde lid moet men zich, in een tijd dat Staten snel evolueren, ervan bewust zijn dat onder de kaart van de Staten een andere kaart leeft, die al eeuwenlang dezelfde is gebleven. Staten zijn relatief jonge constructies, zijn hoofdzakelijk gegroeid uit de 19e en 20e eeuwse ontwikkelingen, uit de resultaten van oorlogen en vredesverdragen.

Er bestaat een ander Europa, dat zich in de loop der eeuwen heeft ontwikkeld, dat steden heeft doen ontstaan, dat culturen en talen heeft voortgebracht, maar geen legers. Dat Europa blijft het grondpatroon van onze creativiteit, onze culturele mogelijkheden.

Op lange termijn zal het ook onze economische en sociale ontwikkelingen blijven bepalen.

Het Europa van de regio's situeert zich nog steeds binnen een Europese constructie, die als een politieke eenheid wordt voorgesteld, en kent dus een veel te beperkte draagwijdte. Het streefdoel is de afbouw en verdwijning van de Staten in een oplossing van Europese eenheid enerzijds en anderzijds in een grotere autonomie voor de regio's, die eeuwenoud zijn en die ook de huidige politieke moeilijkheden zullen overleven.

Het lid is van oordeel dat de belofte van de oprichting van het Comité van de Regio's een veel te zwak voorstel is. De Staten hebben ter zake een weinig tegemoetkomende houding. De Staten verhinderen in hun egoïsme een politieke eenheid van Europa, terwijl de regio's binnen de Staten te weinig aan bod komen. Het Comité van de Regio's heeft te weinig macht en bovendien is men onzeker over de democratische samenstelling ervan.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is van oordeel dat het ongeloof in het Comité van de Regio's een uiting is van een gebrek aan vertrouwen in het gezag en de uitstralingskracht van de regio's. Het Comité van de Regio's kan voor bepaalde materies waarvoor dat verplicht is, een algemeen advies verstrekken. Het Comité kan echter zelf het initiatief nemen en over welke aangelegenheid ook een advies verstrekken.

De waarde van een advies van het Comité van de Regio's is belangrijker dan sommige Commissieleden voorstellen.

Zullen de Ministers van de Bondsrepubliek in de Raad van Ministers gemakkelijk afwijken van adviezen die door de Länder werden geformuleerd? Zo ja, dan zal de regering van de Bondsrepubliek snel met zware problemen geconfronteerd worden in haar nationaal parlement, in het bijzonder in de Bundesrat waar de Länder machtig zijn.

De Minister besluit dat men het gewicht van het Comité van de Regio's zwaar onderschat.

L'Europe des régions

Le même intervenant trouve qu'à une époque où les Etats connaissent une évolution rapide, il faut se rendre compte que la carte actuelle des Etats en couvre une autre, qui est restée inchangée depuis des siècles. Les Etats sont des constructions relativement récentes qui ont émergé à la suite, principalement, des évolutions qui se sont produites au cours des 19^e et 20^e siècles et, notamment, des guerres et des traités de paix.

Il existe une autre Europe qui s'est développée au cours des siècles, qui fut le berceau de villes, de cultures et de langues, mais qui n'a engendré aucune armée. Cette Europe reste le modèle de base pour ce qui est de notre capacité créative et de nos facultés culturelles.

Elle continuera aussi à déterminer, à long terme, notre évolution économique et sociale.

La notion de l'Europe des régions reste inscrite dans une construction européenne que l'on présente comme une entité politique et, par conséquent, sa portée est beaucoup trop limitée. L'objectif est de démanteler et de dissoudre progressivement les Etats dans une entité européenne et d'accorder une plus grande autonomie aux régions séculaires, qui survivront, en tout cas, aux difficultés politiques actuelles.

L'intervenant estime que la promesse de créer un comité des régions est absolument insatisfaisante. Les Etats ont une attitude peu conciliante en la matière. Ils font obstacle, par égoïsme, à l'unité politique en Europe, et ne donnent pas suffisamment voix au chapitre, en leur sein propre, aux régions. Le Comité des régions a trop peu de pouvoir et en outre, on n'est pas sûr que sa composition soit démocratique.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères estime que le scepticisme à l'égard du Comité des régions est l'expression d'un manque de confiance dans l'autorité et dans le rayonnement des régions. Le Comité des régions peut émettre un avis général relatif aux matières pour lesquelles un tel avis est obligatoire. Mais il peut aussi émettre d'initiative un avis sur n'importe quelle autre matière.

Un avis du Comité des régions a un poids supérieur à ce que certains commissaires donnent à penser.

Si les ministres de la République fédérale pouvaient s'écarter facilement, au Conseil des ministres, des avis formulés par les Länder, le gouvernement de la République fédérale serait vite confronté à de graves problèmes au sein de son Parlement national et, en particulier, au sein du Conseil fédéral, où le pouvoir des Länder est grand.

Le ministre conclut que le poids du Comité des régions est fortement sous-estimé.

Gebrek aan informatie en discussie bij de bevolking

Een senator stelt bij de brede bevolkingslagen een groot onbegrip en een gebrek aan informatie vast.

Onlangs is er in de Engelse pers een artikel verschenen waarbij drie vragen werden geformuleerd. Op de vraag wat Maastricht is, werd geantwoord dat het een kaassoort was; de ECU werd voor een biersoort genomen en van Jacques Delors, Voorzitter van de Economische Gemeenschap, dacht men dat het een parfum was. Die enquête illustreert de manier waarop de brede bevolking kennis heeft van de Europese problematiek.

De geschreven en de audiovisuele pers heeft weinig aandacht geschonken aan Europese aangelegenheden, onder meer aan het Deens referendum.

Nu men in Frankrijk heeft besloten het systeem van het referendum toe te passen, ontstaat plots en als gevolg hiervan een enorme commerciële belangstelling.

Boeken pro en contra Maastricht worden massaal op de markt gegooid. Die boeken gaan zeer vlot van de hand en worden ook gelezen. Het dagblad *Libération* publiceert als bijlage het hele Verdrag van Maastricht; diezelfde bijlage bevat ook het officiële standpunt enerzijds en het neen-standpunt van Philippe Seguin anderzijds.

Het lid verwijst eveneens naar het televisiedebat, waaraan President Mitterrand urenlang deelnam. In Frankrijk is het Verdrag van Maastricht een belangrijk discussiepunt. In België spelen de media ter zake een zeer weinig actieve rol.

Naar aanleiding van die vaststelling, stelt het lid de vraag wat men van plan is te doen om Europa dichterbij het volk te brengen, om een beweging op gang te brengen die de «spirit of Europe» voedt.

De popularisering van de «spirit of Europe» zal in de eerste plaats via de scholen moeten gebeuren.

*
* *

Een lid verklaart veel belang te hechten aan de opmerking van een senator in verband met de plicht om de bevolking voor te lichten. Hij stelt vast dat ons land, waar toch de zetel van de Europese Gemeenschap is gevestigd en dat wil doorgaan als het meest Europese van de Lid-Staten, vrij weinig onderneemt

Manque d'information de la population et de discussion au sein de celle-ci

Un sénateur constate, dans de larges couches de la population, une grande incompréhension et un manque d'information.

L'on a publié récemment, dans la presse anglaise, un article comportant trois questions. A la question de savoir ce qu'était Maastricht, certains ont répondu que c'était une variété de fromage; à celle de savoir ce qu'était l'Ecu, certains ont répondu que c'était une marque de bière. Quant à savoir qui est Jacques Delors, le président de la Communauté économique, certains se sont demandé si ce n'était pas le nom d'un parfum. Cette enquête illustre bien ce que le grand public sait de la Communauté européenne.

La presse écrite et audiovisuelle a accordé peu d'attention aux questions européennes et, notamment, au référendum danois.

La décision prise en France de recourir au référendum a soulevé soudainement un intérêt commercial considérable.

Des livres pour et contre Maastricht sont jetés massivement sur le marché. Ils se vendent comme des petits pains et, de plus, ils sont lus. Le quotidien *Libération* publie le texte intégral du traité dans une annexe ainsi que le point de vue officiel, favorable au oui, et le point de vue opposé au traité, de Philippe Seguin.

L'intervenant se réfère également au débat télévisé de plusieurs heures, auquel le président Mitterrand a participé. En France, le traité de Maastricht est devenu un thème de discussion important. En Belgique, les médias jouent à cet égard un rôle fort peu actif.

L'intervenant demande ce que l'on entend faire, compte tenu de cette constatation, pour rendre l'Europe plus proche du citoyen, pour mettre en branle un mouvement qui vienne à nourrir le «spirit of Europe».

Il faudra commencer par prendre des initiatives en ce sens, dans le cadre scolaire.

*
* *

Un membre se déclare sensible à la remarque du sénateur en ce qui concerne le devoir d'informer la population. Il constate qu'un pays qui est le siège de la Communauté européenne fait relativement peu au niveau de l'information et de la transparence démocratique, malgré que la Belgique se déclare le plus

op het stuk van de voorlichting en de democratische transparantie. Het referendum in Frankrijk heeft ten minste tot een bewustwording geleid en een ruim debat over de Europese eenwording op gang gebracht.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken deelt de ongerustheid van enkele leden over het gebrek aan informatie, dialoog en discussie inzake de Europese aangelegenheden in België. De Minister stelt vast dat zelfs bij onze intellectuele kaders het Franse voorbeeld van publikaties, debatten, discussies, enz. niet wordt gevolgd.

De Minister wijst er echter op dat rond de teksten over de interne markt geen enkele discussie werd gevoerd, dat er hierover zelfs niet om informatie werd verzocht.

Volgens een lid is het Verdrag van Maastricht zo technisch en zo ingewikkeld, dat men de inhoud te zeer vereenvoudigd heeft. Het gevolg hiervan is geweest dat de beide partijen elkaar tijdens de discussie met slogans en gemeenplaatsen bestookt hebben.

Volgens de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken lijdt het geen twijfel dat de intellectuele en artistieke kringen in Frankrijk rond het Verdrag van Maastricht veel actiever zijn geweest dan in ons land. Het is nu de vraag welke taak de overheid ten deel valt. Voorts wil hij met vrij beperkte middelen een voorlichtingscampagne opstarten en de dialoog bevorderen.

Informatiespots zijn in de maak voor de televisie. Contacten werden reeds gelegd met de Gemeenschappen om toestemming te krijgen voor het organiseren van informatiesessies en voor debatten in de scholen en van discussies met werkgevers en werknemers in de ondernemingen.

Onleesbaarheid van het Verdrag van Maastricht

Een lid stelt bovendien vast dat het Verdrag van Maastricht niet leesbaar is. Het moet worden vertaald. Het is de weerslag van een technocratische benadering van de realiteit. De economische realiteit is inderdaad zo complex dat zeer speciale technologieën uitgevonden moeten worden om iets weer te geven dat tot hiertoe werd aangevoeld, maar nog nergens verwoord wordt.

Het lid geeft het voorbeeld van het subsidiariteitsbeginsel. Deze notie dient nog steeds gedefinieerd te worden, vooral naar de inhoud en de toepassing ervan. Het vertalen van begrippen is dus een tweede essentieel punt.

Volgens de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is het argument van de onleesbaarheid van het Verdrag van Maastricht onbruik-

européen des pays européens. Le référendum en France a au moins donné l'avantage d'une prise de conscience et d'un large débat concernant la construction européenne.

*
* *

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères partage l'inquiétude de plusieurs membres au sujet du manque d'information, de dialogue et de discussion sur les questions européennes en Belgique. Il constate que pas même nos cadres intellectuels ne suivent l'exemple français de publications, débats, discussions, etc.

Le ministre souligne, toutefois, qu'il n'y a eu aucune discussion au sujet des textes relatifs au marché intérieur, et qu'il n'y a même pas eu de demandes d'information à ce sujet.

Un membre fait remarquer qu'à cause de la grande technicité et la complexité du traité de Maastricht, on a tellement simplifié le texte. Par conséquent, le débat a été réduit au lancement de slogans ou à des combats de titres.

Selon le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, il est clair que l'activité du monde intellectuel et artistique en France autour du traité de Maastricht est beaucoup plus intense qu'en Belgique. Le problème du rôle des autorités publiques se pose. Nous allons essayer, avec des moyens fort réduits, de lancer une campagne d'information et de stimuler le dialogue.

Des spots d'information télévisés sont en préparation. L'on a déjà pris des contacts avec les Communautés pour obtenir l'autorisation d'organiser des sessions d'information, des débats dans les écoles et des discussions avec les employeurs et les travailleurs dans les entreprises.

Illisibilité du traité de Maastricht

Un membre constate, en outre, que le traité de Maastricht est illisible. Ce traité demande à être traduit. Il reflète une manière technocratique d'envisager la réalité. La réalité économique est, effectivement, à ce point complexe qu'il faut inventer des terminologies très spéciales pour traduire en mots ce qui n'a été jusqu'ici qu'un sentiment non défini.

L'intervenant cite l'exemple du principe de la subsidiarité. Cette notion reste à définir, surtout pour ce qui est de son contenu et de son application. Traduire des notions, voilà donc une seconde tâche essentielle.

Selon le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, l'argument selon lequel le traité de Maastricht est illisible n'est pas pertinent. Il faut

baar; men dient zich bewust te zijn van de steeds hogere vorm van techniciteit en complexiteit van alle wetgevende teksten. Het is de taak van de politici de inhoud ervan in algemene woorden te vertolken en te wijzen op de steeds toenemende complexiteit van het maatschappelijke leven en de daaruit voortvloeiende zeer moeilijke, technisch-juridische wetteksten.

De niet-betrokkenheid van de bevolking bij de Europese politiek

Een lid is van oordeel dat indien Europa mislukt, dit het gevolg is van een niet-emotionele betrokkenheid van grote delen van de bevolking. Men heeft de indruk dat de Europese bureaucratie minachtend voorbijgaat aan een groot deel van de rechtmatige gevoelens en zorgen van de bevolking.

Positieve gevolgen van de discussie over het Verdrag van Maastricht

Een ander lid is van oordeel dat een zekere tegenwind gezond is. Het is de eerste maal dat de Europese Gemeenschap een onderwerp van discussie vormt. Wanneer mensen onverschillig zijn, is het gevaar groot dat het proces in een soort bureaucratie ontaardt. Wij zijn dus op goede weg ten voordele van de afbouw van de bureaucratie, van een democratisering van het besluitvormingsproces, en van de verdere ontwikkeling van de uitbouw van de Europese Gemeenschap.

De gevolgen van de filosofie van de economische groei

Een ander lid verwijst naar een boek *The Lords of Poverty* van Graham Hancock (London, Mac Millan, 1989) dat haar vrees onderstreept. Het boek stelt dat er op dit ogenblik, in het kielzog van het I.M.F., zich een multinationale *aid-business* ontwikkelt die voorbijgaat aan de reële noden, die een geprivilegieerde kaste in de wereld laat rondzwerven, de mensen opzadelend met de schuldgevoelens dat ze zich niet voldoende inlaten met de Derde Wereld, die zich niet bekommert om een democratische controle en die een beleid voert dat desastreus is voor een groot deel van de Derde Wereld. De filosofie van de economische groei wordt als de methode verspreid vanuit een westers oogpunt en vanuit onze bezorgdheid voor onze groei.

De schrijver van het boek verwijt de Europese Gemeenschap de Derde Wereld te benaderen via het I.M.F.-groeimodel. Vanuit de grote I.M.F.-concepten vloeien catastrofes voort voor grote delen van de mensheid die niet goed gemaakt worden door het nuttige ontwikkelingswerk dat op kleine schaal verricht wordt.

savoir que les textes législatifs présentent tous un degré de technicité et de complexité qui va croissant. Il appartient aux politiques d'en traduire le contenu en termes généraux et d'attirer l'attention sur la complexité toujours accrue de la vie en société, qui engendre des textes légaux très ardues et d'une grande technicité juridique.

Non-association de la population à la politique européenne

Un membre estime que si l'Europe échoue, ce sera parce qu'une grande partie de la population ne se sent pas concernée émotionnellement. Elle a l'impression que la bureaucratie européenne méprise la plupart de ces sentiments et préoccupations légitimes.

Conséquences positives de la discussion sur le traité de Maastricht

Un autre membre estime qu'un peu de vent contraire ne fait pas de tort. C'est la première fois que la Communauté européenne est l'enjeu d'une discussion. Lorsque les gens sont indifférents, le processus risque fort de dégénérer en une sorte de bureaucratie. Nous avons donc fait un pas dans le sens d'une réduction de cette bureaucratie, de la démocratisation du processus décisionnel et du développement de la Communauté européenne.

Les conséquences de la philosophie de la croissance économique

Un autre membre renvoie à l'ouvrage *The Lords of Poverty* de Graham Hancock (Londres, Mac Millan, 1989) qui confirme ses craintes. L'auteur de l'ouvrage affirme qu'en ce moment se développe, dans le sillage du F.M.I., une multinationale de l'aide, qui passe outre aux besoins réels, qui envoie à travers le monde une caste de privilégiés culpabilisant les gens quant à leur manque d'intérêt à l'égard du tiers monde, qui ne se préoccupe pas d'un contrôle démocratique éventuel et qui mène une politique désastreuse pour une grande partie du tiers monde. Notre conception occidentale des choses et notre préoccupation en matière de croissance nous amènent à présenter la croissance économique comme la solution universelle.

L'auteur de l'ouvrage reproche à la Communauté européenne de s'attaquer aux problèmes du tiers monde en se basant sur le modèle de croissance du F.M.I. Les grands projets du F.M.I. provoquent des catastrophes pour une bonne partie de l'humanité, que la coopération au développement — utile mais sur une petite échelle — ne parvient pas à réparer.

Het lid begrijpt de droom van het werelddburgerschap. Maar de realiteit doet het lid vrezen dat het Europa van de grote markt een Europese economie die met het sociale aspect rekening houdt, onmogelijk maakt. Wat we nu zien, is de consolidatie van het tegenovergestelde. Maastricht is geen slechte stap, noch een stap achteruit, maar het vertegenwoordigt een Europa dat unidimensioneel blijft in een economische opzet. Het is niet toevallig dat de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal uitgegroeid is tot een Europa zoals we het nu kennen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken deelt de mening dat men niet hoeft te proberen de Westerse beschaving te exporteren naar de hele wereld. Men dient er zich echter van bewust te zijn dat de grote Derde-Werelddenkers, die vooral in Latijns-Amerika te situeren zijn, er tot nu toe niet in geslaagd zijn een geldig alternatief te formuleren.

Het is dus nuttig, zonder al te veel tromgeroffel, op het Europees continent verder te werken aan een internationale constructie, waarbij we de grote waarden die aan de basis van onze Europese beschaving liggen, eerbiedigen. De auteurs van het Verdrag van Maastricht hebben dit in zekere mate gedaan. Dat is de reden waarom de Minister pleit voor de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht.

Gebrek aan democratische maatregelen

Hetzelfde lid repliceert dat de vertegenwoordigers van de regio's die worden aangewezen door de Staten, daardoor van een soort ongelijke waarde zullen zijn, want de indelingen in regio's kennen ook binnen de Staten op juridisch vlak een ongelijke waarde.

Wat het democratische niveau betreft, had het lid gehoopt dat, naarmate er zich een echte unie zou ontwikkelen, deze zich niet alleen op het economische maar ook op het politieke vlak zou uiteten, zoals het een echte politieke unie naar het model van de Verenigde Staten van Amerika betaamt.

Dit model houdt niet alleen een administratief maar ook een politiek gezag in. Dat is echter niet het geval voor de Europese Gemeenschap. Het valt onder meer te betreuren dat de bevoegdheden van het Europees Parlement niet in dezelfde mate zijn uitgebreid als die van de andere instellingen van de Europese Gemeenschap.

De Europese parlementsleden, dat wil zeggen nationale parlementsleden in Europa, staan bepaalde bevoegdheden af aan de supranationale instanties, zij het dat dit gebeurt via het subsidiariteitsbeginsel, waarvan de interpretatie niet eenduidig is. Het Europees Parlement krijgt bepaalde nieuwe garanties. De

L'intervenant comprend que l'on puisse rêver d'une citoyenneté du monde. Toutefois, la réalité lui fait craindre que l'Europe du grand marché n'empêche la réalisation d'une économie européenne tenant compte de l'aspect social. Aujourd'hui, nous constatons que c'est exactement l'inverse qui se consolide. Maastricht n'est ni un pas dans la mauvaise direction, ni un pas en arrière, mais représente une Europe qui demeure unidimensionnelle dans sa conception économique. Ce n'est pas un hasard si c'est la Communauté européenne du charbon et de l'acier qui fut à la base de l'Europe telle que nous la connaissons aujourd'hui.

Le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères partage le point de vue selon lequel il ne faut pas tenter d'exporter la civilisation occidentale dans le reste du monde. Toutefois, il faut bien se rendre compte que jusqu'à présent, aucun des grands penseurs du tiers monde, que l'on trouve surtout en Amérique latine, n'a réussi à formuler une solution de remplacement valable.

Il importe donc que le continent européen poursuive, sans trop de roulements de tambours, sur la voie d'une construction internationale, dans le respect des valeurs fondamentales de notre civilisation européenne. Les auteurs du traité de Maastricht y sont parvenus dans une certaine mesure. C'est la raison pour laquelle le ministre plaide en faveur de l'approbation de celui-ci.

Absence de mesures démocratiques

Le même intervenant réplique que les représentants des régions, qui sont désignés par les Etats, seront de ce fait d'une valeur inégale, car les divisions en régions connaissent également, sur le plan juridique, une valeur inégale à l'intérieur des Etats.

Pour ce qui est du niveau démocratique, l'intervenant avait espéré qu'à mesure que se développerait une véritable union, celle-ci s'exprimerait non seulement sur le plan économique, mais aussi sur le plan politique, ainsi qu'il convient à une véritable union politique calquée sur le modèle des Etats-Unis d'Amérique.

Ce modèle comporte un pouvoir administratif, mais aussi un pouvoir politique. Tel n'est cependant pas le cas de la Communauté européenne. Il est regrettable, notamment, que l'on n'ait pas élargi les pouvoirs du Parlement européen dans la même mesure que ceux des autres institutions communautaires.

Les parlementaires nationaux d'Europe cèdent certaines compétences aux instances supranationales, même si cela se fait selon le principe de la subsidiarité, dont l'interprétation n'est pas univoque. Le Parlement européen reçoit certaines nouvelles garanties. La nature de ces garanties est positive, puisque les

aard van de garanties is positief vermits beslissingsinstanties vaak anticiperend werken. Indien men nu aan het Europees Parlement het recht toekent om achteraf tussenbeide te komen, betekent dit dat men daarmee vooraf rekening dient te houden.

Ook al lijkt dit juridisch niet zo belangrijk, politiek is dit wel belangrijk. Hieruit kan een aanzienlijk dynamisme tot stand komen. Dat neemt niet weg dat de macht van het Europees Parlement als wetgever op dit ogenblik ruim onvoldoende blijft.

De nationale Belgische parlementsleden zijn altijd voorstander geweest van het toekennen van een grotere macht aan het Europees Parlement, rekening houdend met het feit dat elk op zijn terrein zijn bevoegdheden moet kunnen uitoefenen.

In verband met de vooruitgang op democratisch vlak, formuleert de Minister zes bijkomende overwegingen:

1. De bevoegdheid van het Europees Parlement verhoogt op begrotingsvlak, wat betreft de samenstelling van de Commissie en door de nieuwe procedure van de medebeslissing.

2. Artikel 146 regelt de exclusieve bevoegdheden. Het stelt de ministers van de Gewesten in staat deel te nemen aan de Ministerraad, zowel wat het debat als de stemmingen betreft.

De invoering van het Europees burgerschap is ongetwijfeld een vooruitgang in het democratiseringsproces.

3. Het invoeren van de ombudsman.

4. Het enquêterecht.

5. Het petitierecht.

6. De subsidiariteit.

De Minister geeft toe dat er nog enige onduidelijkheid ter zake bestaat. Men neemt een beslissing over een materie op het niveau waar men het meest efficiënt en het dichtst bij de burger staat. Europa houdt zich dus nog enkel bezig met materies en gevallen die men op regionaal vlak niet aankan of wanneer men niet voldoende efficiënt tewerk kan gaan.

Het grote principe van de subsidiariteit in het Verdrag van Maastricht is duidelijk een stap in de richting van een verdere democratisering, en tegen de bureaucratie.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is van oordeel dat de Europese Commissie voldoende ver gevorderd is in haar werkzaamheden om de Raad van Ministers een ontwerp te kunnen voorleggen, zodra de ratificeringsprocedure van het Verdrag van Maastricht is afgelopen.

instances de décision travaillent souvent par anticipation. Si donc on accorde au Parlement européen le droit d'intervenir *a posteriori*, cela signifie que l'on devra en tenir compte au préalable.

Ce qui, juridiquement, ne paraît pas tellement important, l'est par contre politiquement. Il peut en résulter un dynamisme considérable. Cela n'empêche qu'actuellement, le pouvoir du Parlement européen en tant que législateur demeure largement insuffisant.

Les parlementaires nationaux belges ont toujours souhaité que l'on octroie plus de pouvoir au Parlement européen, compte tenu du fait que chacun doit pouvoir exercer ses compétences dans son domaine.

Au sujet du progrès sur le plan démocratique, le ministre formule six considérations supplémentaires:

1. Le pouvoir du Parlement européen s'accroît sur le plan budgétaire, en ce qui concerne la composition de la Commission et par la nouvelle procédure de la codécision.

2. L'article 146 règle les compétences exclusives. Il permet aux ministres des régions de prendre part au Conseil de ministres, tant pour les débats que pour les votes.

L'instauration de la citoyenneté européenne constitue incontestablement un progrès dans le processus de démocratisation.

3. La création de l'ombudsman.

4. Le droit d'enquête.

5. Le droit de pétition.

6. La subsidiarité.

Le ministre reconnaît qu'il y a encore un certain manque de clarté en ce domaine. On prend une décision dans une matière au niveau où l'on est le plus efficace et le plus proche du citoyen. L'Europe ne s'occupera donc plus que des matières et des cas que l'on ne peut pas régler au niveau régional ou lorsqu'on n'est pas en mesure d'agir avec suffisamment d'efficacité.

Le grand principe de la subsidiarité inscrit dans le traité de Maastricht est incontestablement un pas dans la direction d'une démocratisation accrue et d'une moindre bureaucratie.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères juge que la Commission européenne est assez avancée dans ses travaux pour pouvoir soumettre un projet au Conseil de ministres, dès que les opérations de ratification du traité de Maastricht se terminent.

De Minister onderstreept dat vermeden moet worden dat het subsidiariteitsbeginsel wordt aangegrepen om het Verdrag te laten verwateren. Het scheppen van voorwaarden of van voorafgaande procedures zal leiden tot heel wat moeilijkheden. De Belgische Regering kan dergelijke maatregelen niet aanvaarden.

Betrokkenheid van de nationale Parlementen

Een derde essentieel punt betreft de evolutie van de wordingsgeschiedenis. Het lid verwijst naar een toespraak van P.H. Spaak in 1967, naar aanleiding van de verdediging van het Verdrag van Rome. Eén van de kritieken van H. Rolin en P. Struye in het Belgisch Parlement was toen dat men er zich niet betrokken bij voelde.

Spaak antwoordde hierop met een boutade: we geven U het menu, maar de ontwerpers van het Verdrag van Rome maken zelf de schotels in de keuken. Men weigerde toen de parlementsleden, laat staan de bevolking, bij het wordingsproces van de Europese Gemeenschap te betrekken.

Ditmaal werd het Parlement wel betrokken bij de voorbereiding van de intergouvernementele conferenties, zowel voor de Politieke als voor de Monetaire Unie. Er werd voorlichting gegeven. Zowel in de Kamer als in de Senaat werd een Adviescomité voor Europese Aangelegenheden opgericht.

Die huidige betrokkenheid van de parlementaire instellingen leidt tot een eigenaardige vaststelling. Iedereen is het erover eens dat het Verdrag van Maastricht, niettegenstaande dit het resultaat van een compromis is, een stap vooruit is.

Gevaar van het «neen»

Een senator is van oordeel dat het Verdrag van Maastricht een stap vooruit is, die leidt tot meer stabiliteit, welvaart en welzijn in Europa. De anderen maken de kritieken tot de hunne. Zij vinden in de positieve elementen van de Europese Gemeenschap een argument om neen te zeggen, maar hopen alvast dat er bij het Franse referendum voldoende ja-zeggers zullen zijn.

Een neen betekent echter een blokkering.

Als reactie op de schrik voor het verlies aan homogeniteit en aan culturele eigenheid in onze regio, acht de senator het veel gevaarlijker dit te vertalen in een neen, omdat daardoor het eenwordingsproces wordt geblokkeerd. De neen-stemmers in België stemmen neen omdat ze veel verder willen, maar tegelijkertijd voelen ze zich veilig door het groot aantal ja-stemmers die de zaak redden.

*
* *

Le ministre souligne qu'il faut éviter de faire du principe de la subsidiarité un moyen de dilution. Créer des conditions ou des procédures préliminaires mènera à beaucoup de difficultés. Le Gouvernement belge ne peut accepter une telle disposition.

Association des Parlements nationaux

Un troisième point essentiel concerne l'évolution du processus de formation. Le commissaire renvoie à une allocution de P.H. Spaak en 1967, à l'occasion d'un plaidoyer en faveur du traité de Rome. L'une des critiques émises par H. Rolin et P. Struye, au Parlement belge, était alors que l'on ne se sentait pas concerné.

Spaak leur répondit par une boutade: nous vous donnons le menu, mais les fondateurs du traité de Rome préparent eux-mêmes les plats à la cuisine. On a refusé, à l'époque, d'associer les parlementaires et, a fortiori, la population à la genèse de la Communauté européenne.

Cette fois-ci, le Parlement a bien été associé à la préparation des conférences intergouvernementales, tant pour l'Union politique que pour l'Union monétaire. Des informations ont été données. A la Chambre comme au Sénat, un Comité d'avis chargé de questions européennes a été créé.

Cette association actuelle des institutions parlementaires mène à une constatation singulière. Tout le monde s'accorde à dire que le traité de Maastricht, bien qu'il soit le résultat d'un compromis, constitue un pas en avant.

Le danger de dire «non»

Un sénateur considère que le traité de Maastricht est un pas en avant, qui entraînera un accroissement de la stabilité, de la prospérité et du bien-être en Europe. Les autres font leurs critiques. Ils trouvent dans les éléments positifs de la Communauté européenne un argument pour dire non, mais espèrent fermement que lors du référendum français, il y aura suffisamment d'électeurs qui diront oui.

Un non est toutefois synonyme de blocage.

Réagissant à la peur d'une perte d'homogénéité et d'identité culturelle dans notre région, le sénateur estime qu'il est beaucoup plus dangereux de traduire cette peur par un non, parce que cela bloque le processus d'unification. Les partisans du non en Belgique votent contre parce qu'ils veulent aller beaucoup plus loin, mais simultanément, ils se sentent sécurisés par le nombre élevé des partisans du oui, qui sauveront la situation.

*
* *

Een lid wenst te repliceren op de uiteenzetting van de vorige spreker over de betekenis van de neen-houding. Het lid stelt vast dat haar neen-stem geïnterpreteerd wordt als een aansturen op blokkering van het Europees eenwordingsproces. Het lid betreurt eveneens dat men deze neen-houding opportunistisch verwijt.

Het lid is geschrokken van bepaalde argumenteringen en motiveringen bij sommige ja-stemmers in Frankrijk. Het is verontrustend vast te stellen hoe talrijk de anti-Europese elementen zijn die in het ja-pleidooi vervat zijn. De anti-Duitse houding van vele Fransen is er een voorbeeld van. Is dit de Europese geest waarin ja gezegd wordt aan Maastricht? Wie zich voor het Verdrag van Maastricht uitspreekt, is dus niet noodzakelijk een betere Europeaan dan wie neen zegt.

Het lid besluit, na een overzicht van grote bezwaren gegeven te hebben, dat het Verdrag van Maastricht voor de meerderheid een halfvol glas is en voor de oppositie een halfleeg glas betekent. Beide stellingen zullen dus wellicht gelijk hebben. Maar wegens de grote bezorgdheid om Europa en wegens de ontgoocheling bij een groot deel van de bevolking, moet de oppositie ook in ons Parlement aan bod komen.

De oppositie die onder meer in Denemarken tot uiting is gekomen, leeft bij veel meer mensen.

Hoewel het lid niet blind is voor de positieve aspecten van Maastricht en pleit voor de voortzetting van het proces van eenmaking, besluit het het Verdrag van Maastricht niet goed te keuren, wegens de negatieve factoren ervan.

*
* *

Een ander lid stelt vast dat de neen-stemmen voor Maastricht de neen-stemmen voor Europa zullen versterken. Het lid vreest dat de toestand voor geheel Europa rampzalig wordt, indien degenen die — om zeer uiteenlopende redenen — neen stemmen, de bovenhand halen.

Het grote streven naar een eengemaakte Europa is een eerste stap, ook al beschouwen sommigen die als onvoldoende. Deze laatste zouden hun stem anders moeten laten klinken dan die van degenen die een anti-Europese houding aannemen.

Voor ons land, dat zich omvormt tot een gefederaliseerde Staat, is Europa een grote hoop.

Het vorig lid pleit voor de Europese eenmaking, maar het neen van zijn partij kan die Europese eenmaking afremmen.

België dat als gastheer optreedt voor een groot deel van de Europese instellingen, haalt veel voordeel uit de Europese eenmaking. Een neen aan Maastricht

Un commissaire tient à répliquer à l'exposé de l'intervenant précédent quant à la signification de l'attitude de rejet. Il constate que son vote négatif est interprété comme une tentative de blocage du processus d'unification européenne. Il déplore également que l'on qualifie ce vote négatif d'opportuniste.

L'intervenant est effrayé par certains arguments et motifs exprimés par certains partisans du oui en France. Il est inquiétant de constater à quel point les éléments anti-européens contenus dans le plaidoyer en faveur du oui sont nombreux. L'attitude anti-allemande de bon nombre de Français en est un exemple. Est-ce cela l'esprit européen dans lequel on dit oui à Maastricht? Celui qui se prononce en faveur du traité de Maastricht n'est donc pas nécessairement meilleur Européen que celui qui dit non.

L'intervenant conclut, après avoir donné un aperçu des grandes objections, que pour la majorité, le traité de Maastricht est un verre à moitié plein et, pour l'opposition, un verre à moitié vide. Les deux thèses auront donc sans doute raison. Mais compte tenu de la vive inquiétude au sujet de l'Europe et de la déception éprouvée par une grande partie de la population, l'opposition doit aussi se manifester dans notre Parlement.

L'opposition qui s'est exprimée notamment au Danemark existe chez un nombre beaucoup plus élevé de personnes.

L'intervenant n'est pas insensible aux aspects positifs du traité de Maastricht et plaide pour la poursuite du processus d'unification, mais il n'en décide pas moins de ne pas approuver le traité, à cause des facteurs négatifs qu'il comporte.

*
* *

Un autre membre constate que le vote négatif à Maastricht s'additionnera au non à l'Europe. Le membre exprime la crainte du danger d'un cataclysme sur l'Europe entière si l'addition des non très différents les uns des autres l'emportait.

La grande marche vers l'Europe unifiée est une étape, même si certains la considèrent comme insuffisante. Ceux qui considèrent cette étape comme insuffisante ne devraient surtout pas mélanger leur voix avec ceux qui ont une attitude anti-européenne.

Pour notre pays, qui se transforme en un Etat fédéralisé, l'Europe est un grand espoir.

Le membre précédent plaide pour la construction européenne, mais le « non » de son parti peut freiner cette même construction européenne.

La Belgique, qui accueille une grande partie des institutions européennes sur son territoire, bénéficie beaucoup de la construction européenne. Un non au

zou negatieve gevolgen kunnen hebben in de strijd van ons land om de zetel van alle Europese instellingen in Brussel te vestigen.

Tot besluit pleit het lid voor een «ja, maar» in plaats van een «neen, want».

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat er een fundamenteel onderscheid bestaat tussen een «ja, maar» en een «neen, maar», niet alleen wat het resultaat betreft, maar zelfs vanuit het oogpunt van de fundamentele dialectiek.

In antwoord op een lid, formuleert de Minister een algemene bedenking: talrijke studies die na het Deens referendum werden gepubliceerd, tonen aan dat nogal wat Deense neen-stemmers niet tegen Maastricht gestemd blijken te hebben, maar tegen een of ander binnenlands probleem. Hetzelfde verschijnsel doet zich voor in Frankrijk: een neen-stem is vaak een anti-Mitterrand-stem. De zin van een referendum over zo'n complexe problematiek is twijfelachtig.

Het is onjuist het Deens en het Frans referendum als symbool te stellen voor de uitdrukking van een zogenaamde brede tendens van ongenoegen bij de burger over de gang van zaken in Europa. De werkelijkheid is veel complexer.

De Minister verzet zich tegen de tendens van sommige neen-stemmers de Europese Gemeenschap te beschuldigen van alle zwakke punten en negatieve ontwikkelingen.

Bedreiging van de culturele eigenheid

Het lid verheugt zich over het feit dat de Minister de garantie geeft dat er zich geen inmenging zal voordoen op het culturele vlak. Het Verdrag van Maastricht stelt dit eveneens: vanuit Europa zal men geen bedreigende maatregelen kunnen nemen die de culturele eigenheid in gevaar zouden brengen.

Het lid vreest echter voor de randgevallen, waarbij culturele goederen verhandelbaar zijn, zoals boeken. Is een boek een economisch of een cultureel gegeven? In de discussie over de vaste boekenprijs stelt men twee benaderingen: er is enerzijds de noordelijke benadering van Nederland en de Scandinavische landen en anderzijds de marktbenadering vanuit het zuiden. Behoren de media tot de cultuur of tot de handel? Wij besteden middelen aan de communicatie omdat we deze als een cultureel goed beschouwen, maar de media groeien *de facto* steeds meer uit tot een commerciële bedoening.

traité de Maastricht pourrait avoir des effets négatifs dans la lutte de notre pays pour obtenir le siège de l'ensemble des institutions européennes à Bruxelles.

Le membre conclut en plaçant pour un «oui, mais...» au lieu d'un «non, car...».

*
* *

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères déclare qu'il existe une différence fondamentale entre un «oui, mais» et un «non, mais», non seulement en ce qui concerne le résultat, mais même du point de vue de la dialectique fondamentale.

En réponse à un membre, le ministre formule une considération générale: nombre d'études publiées après le référendum danois montrent que pas mal de Danois qui ont dit non n'ont pas voté contre Maastricht, mais bien contre l'un ou l'autre problème intérieur. Le phénomène se manifeste en France, où un vote négatif est souvent un vote anti-Mitterrand. Le sens d'un référendum sur une problématique aussi complexe est incertain.

C'est une erreur de faire des référendums danois et français le symbole de l'expression d'un soi-disant vaste mouvement de mécontentement populaire à l'égard du cours des choses en Europe. La réalité est beaucoup plus complexe.

Le ministre récuse la tendance qu'ont certains électeurs partisans du non de rendre la Communauté européenne responsable de tous les points faibles et de toute l'évolution négative.

Une menace pour l'identité culturelle

Le membre se réjouit d'entendre le ministre garantir qu'il n'y aura aucune ingérence sur le plan culturel. Le traité de Maastricht le dit également: l'Europe ne pourra prendre aucune mesure qui risquerait de mettre en péril l'identité culturelle.

L'intervenant a toutefois des craintes en ce qui concerne les cas limites, quand des biens culturels, par exemple les livres, sont commercialisables. Un livre est-il un élément économique ou culturel? Dans la discussion sur le prix fixe des livres, on note deux conceptions: d'une part, l'approche nordique, avec les Pays-Bas et les pays scandinaves et, d'autre part, l'approche commerciale, qui est celle du Sud. Les médias relèvent-ils de la culture ou des échanges commerciaux? Nous consacrons des moyens à la communication parce que nous considérons qu'elle est un bien culturel, mais, dans les faits, les médias deviennent de plus en plus une affaire de commerce.

Ook aan andere maatschappelijke verschijnselen zijn ongetwijfeld tal van markteconomische en culturele aspecten verbonden. Hierover rijzen nogal wat bezwaren.

In verband met de integratie van de bevoegdheden inzake onderwijs en cultuur, benadrukt de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken dat het niet de bedoeling van Europa is om de culturen terug te brengen tot één cultuur. De rijkdom van de Europese beschaving is immers het gevolg van de verscheidenheid van haar culturen (zie Edgard Morin in *L'Europe*), van de kruising van al die culturen.

Een veralgemening van de Erasmusprojecten zou een verrijking van de jonge generatie betekenen.

De betekenis van de afstand van soevereiniteit en van het verlies van culturele identiteit

Een lid stelt vast dat we een proces doormaken van afstand van soevereiniteit en van bevoegdheid. Voor degenen die een democratisch mandaat uitoefenen, is het een zeer moeilijke opdracht dit bij de bevolking te verdedigen.

De verscheidene fasen van de Europese constructie zijn het gevolg van de poging om de eeuwenoude conflicten tussen Duitsers en Fransen in te dijen. Men heeft altijd gearzeld over de eigenheid van de Lid-Staten ter zake, vandaar de unanimiteitsregel. Door de loutere economische gelijkschakeling is men meer en meer domeinen beginnen te benaderen op de rand van de eigenheid, de soevereiniteit, de openbare orde, de ambtelijkheid, de verdedigingsmechanismen en de culturele en politieke authenticiteit van de Staat. Langzamerhand en broksgewijze worden die domeinen ingepalmd.

Het lid geeft een aantal recente voorbeelden van kleine uitingen van een zekere vrees voor een verlies van eigenheid, van authenticiteit: Belgacom, Sabena, beveiliging van de werkgelegenheid, uitverkoop van de B.B.L. aan Nederland, de uitverkoop van de Generale aan Frankrijk. Kan dit niet anders?

Soms is men te vlug willen gaan. Men herinnert zich de verwerping door Frankrijk van de enorme inspanning om een Europese Defensiegemeenschap uit te bouwen.

Telkens wordt men geconfronteerd met de kernvraag: in hoeverre kan men afstand doen van onze soevereiniteit? Het grijpen naar de structuur van de regio's is een reflex van terugtrekking op eigen terrein ter verdediging van de eigenheid: taal, cultuur, onderwijs. De oprichting van een Comité van de Regio's is een soort ultiem verzet.

D'autres phénomènes sociaux présentent incontestablement, eux aussi, nombre d'aspects économiques et culturels. Cela suscite pas mal d'objections.

En ce qui concerne l'intégration des compétences en matière d'enseignement et de culture, le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères souligne que l'objectif de l'Europe n'est pas de réduire les cultures à une culture unique. La richesse de la civilisation européenne résulte de sa diversité culturelle (*cf.* Edgard Morin dans *L'Europe*), du croisement de toutes ses cultures.

Une généralisation des projets Erasmus constituerait un enrichissement pour la jeune génération.

Le sens de l'abandon de souveraineté et de la perte d'identité culturelle

Un membre constate que nous renonçons à une partie de notre souveraineté et de nos pouvoirs. Les titulaires d'un mandat démocratique éprouvent beaucoup de difficultés à défendre cette idée auprès de la population.

Les différentes étapes de la construction européenne sont le résultat d'une tentative visant à endiguer les conflits séculaires entre Allemands et Français. Parce que l'on a toujours hésité quant à l'individualité des Etats membres en la matière, l'on a décidé d'appliquer la règle de l'unanimité. L'uniformisation purement économique nous a amenés à aborder de plus en plus de domaines se situant à la limite de l'individualité, de la souveraineté, de l'ordre public, de la réglementation administrative, des mécanismes de défense et de l'authenticité culturelle et politique de l'Etat. Peu à peu, des pans de ces domaines sont transférés au niveau européen.

L'intervenant cite quelques dossiers dans lesquels s'est récemment manifestée la crainte d'une perte d'identité, d'authenticité: Belgacom, la Sabena, la sauvegarde de l'emploi, la vente d'actions de la B.B.L. aux Pays-Bas et de la Générale à la France. Ne pourrait-on agir différemment?

L'on a parfois voulu aller trop vite. L'on se rappellera que la France a rejeté les efforts importants tendant à mettre sur pied une Communauté européenne de défense.

Chaque fois, nous sommes confrontés à la question essentielle qui consiste à savoir dans quelle mesure l'on peut renoncer à une part de souveraineté. Le recours à la structure régionale est un réflexe de retrait dans son propre domaine en vue de défendre son identité: la langue, la culture, l'enseignement. La création d'un Comité des régions est une sorte de résistance ultime.

Er is ook het vetorecht op fiscaal gebied: voor enkele materies kan men een blokkeringsmechanisme inroepen.

De Europese constructie is een enorm historisch gebeuren: wij doen afstand van wat we zijn voor een beter iets. Dit mag niet te snel gaan. Men moet een techniek uitbouwen waarbij afremmingsfenomenen worden ingedijkt.

Het hele debat draait rond de vraag of de toekomstige generaties de vruchten zullen plukken van het huidige denationaliserings-, desoevereniserings- en deculturaliseringsproces.

Zijn wij in staat dit proces te voltrekken? Zijn we als politici in staat deze historische evolutie bij de bevolking uit te leggen en te verdedigen? Het gaat immers over het geplande einde van een zeker *imperium*.

Wat betekent onafhankelijkheid indien men zijn soevereiniteit verloren heeft?

Wij evolueren naar een soort Europees burgerschap en naar een wereldburgerschap, naar producties die verschuiven volgens de beste productievoorwaarden, en naar een arbeidsverdeling over de gehele wereld.

Men zal tot een «division of labour» komen, een gelijkgeschakeling van alle elementen van concurrentie en van beveiliging. Dit is de grote betrachting. Dit is de reden waarom het lid de ratificatie van het Verdrag van Maastricht verdedigt.

*
* *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken deelt het standpunt van een lid en wenst te besluiten met het formuleren van enkele meer persoonlijke bedenkingen.

De overdracht van bevoegdheden van de soevereiniteit van de Staat als natie naar andere instellingen is een onvermijdelijk fenomeen geworden. We bevinden ons in een fase van de beschaving waarbij alle technische systemen die door de mens gecreëerd worden, grensoverschrijdend zijn. Technologische uitvindingen hebben vandaag een internationaal karakter. Antwoorden formuleren op de problemen die aldus rijzen, dienen eveneens een grensoverschrijdend karakter te hebben. Dit is één van de redenen waarom overdracht van bevoegdheden onvermijdelijk wordt.

De Minister gelooft niet in de garantie van een transparante wereldorde wanneer dit binnen een structuur van een 200-tal naties moet gebeuren. De onmacht van de Verenigde Naties en van het C.V.S.E. met de regel van de unanimiteit min één is hiervan het bewijs.

Il y a également le droit de veto sur le plan fiscal: pour quelques matières, l'on peut invoquer un mécanisme de blocage.

La construction européenne est un événement historique important: nous renonçons à ce que nous sommes pour quelque chose de meilleur. Ce processus ne peut se dérouler trop rapidement. Il faut mettre au point une technique visant à endiguer les phénomènes de ralentissement.

Tout le débat tourne autour de la question de savoir si les générations futures cueilleront les fruits du processus actuel de dénationalisation, de désouverainisation et de déculturation.

Sommes-nous en mesure d'achever ce processus? Sommes-nous, en tant que politiciens, en mesure d'expliquer et de défendre cette évolution historique auprès de la population? Car il s'agit de la fin prévue d'un certain *imperium*.

Que signifie l'indépendance si on a perdu sa souveraineté?

L'évolution va dans le sens d'une sorte de citoyenneté européenne vers une citoyenneté du monde, de productions qui se déplacent selon les meilleures conditions de production, d'une répartition du travail à travers le monde.

On aboutira à une division du travail, une assimilation de tous les éléments de concurrence et de protection. Telle est la grande ambition. C'est pourquoi l'intervenant défend la ratification du traité de Maastricht.

*
* *

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères partage le point de vue d'un membre et désire conclure en formulant quelques considérations plus personnelles.

Le transfert, à d'autres institutions, de compétences relevant de la souveraineté de l'Etat en tant que nation est devenu un phénomène inévitable. Nous nous trouvons dans une phase de la civilisation où tous les systèmes techniques que l'homme crée dépassent les frontières. Les inventions techniques ont acquis un caractère international. La formulation de réponses aux problèmes qui se posent ainsi doit également revêtir un caractère transfrontalier. C'est une des raisons pour lesquelles le transfert de compétences devient inévitable.

Le ministre ne croit pas à la garantie d'un ordre mondial transparent s'il doit se réaliser dans une structure de quelque deux cents nations. L'impuissance des Nations unies et de la C.S.C.E., due à la règle de l'unanimité moins une voix, en est la preuve.

De toekomst ligt in een gestructureerde dialoog van 12 tot 20 entiteiten op wereldvlak, waarvan de Europese Gemeenschap er één kan zijn.

Men stelt trouwens vast dat men in andere delen van de wereld deze oplossing aanwendt; zo is er het akkoord tussen de Verenigde Staten, Canada en Mexico, zijn er de pogingen van de A.S.E.A.N.-groep om over een periode van 10 jaar tot een niveau van integratie te evolueren zoals ons huidig niveau van Europese integratie. Dit alles beantwoordt aan een wetmatigheid waarvan de basis de technologische innovatie is.

De Minister interpreteert de weigerachtige houding tegenover Europa als de intuïtieve en onbewuste angstreflex van de mens voor een grootschaligheid die onoverzichtbaar geworden is. De mens sluit zich op in een kleine, geminiaturiseerde cocon. Deze houding is achterhaald.

Wat betekent de Belgische soevereiniteit? Nu reeds is onze soevereiniteit op het vlak van monetaire politiek en defensie onbestaand.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken feliciteert de Voorzitter met zijn poging het debat over het Verdrag in de Commissie binnen een filosofisch kader te plaatsen.

Stand van zaken in de andere Lid-Staten

Op een vraag van een lid geeft de Minister van Buitenlandse Zaken een overzicht van de stand van zaken in de andere Lid-Staten met betrekking tot het Verdrag van Maastricht.

Het Griekse Parlement heeft na een zeer kort debat het Verdrag goedgekeurd. Ook het Luxemburgs Parlement heeft het Verdrag goedgekeurd na een vlekkeloze bespreking, op één discussiepunt na, met name het Europees burgerschap.

Ierland heeft het Verdrag na een referendum goedgekeurd.

Nederland staat op het punt het parlementair debat te starten. In Italië, Spanje en Duitsland is men evenmin met de bespreking begonnen.

In Spanje heeft men vooraf de Grondwet gewijzigd.

In de Duitse Bondsrepubliek zal het parlement met een zwaar debat geconfronteerd worden, dat voornamelijk over twee hoofdpunten zal gaan:

1. de positie van de Bundesbank;
2. de eis van de Länder meer betrokken te worden bij het tot stand komen van iedere belangrijke te nemen beslissing.

Ook in Groot-Brittannië zal het debat moeilijk zijn. De Britse Regering legt vooral de nadruk op de intergouvernementele aanpak. Men is er gekant

L'avenir réside dans un dialogue structuré de douze à vingt entités à l'échelon mondial, et la Communauté européenne peut en être une.

On constate d'ailleurs que cette solution est appliquée dans d'autres parties du monde; il y a, par exemple, l'accord entre les Etats-Unis, le Canada et le Mexique, les tentatives du groupe de l'A.S.E.A.N. pour en arriver, en dix ans, à un niveau d'intégration semblable à notre niveau actuel d'intégration européenne. Tout ceci répond à une légitimité dont la base est l'innovation technique.

Le ministre interprète l'attitude de refus à l'égard de l'Europe comme le réflexe d'angoisse intuitif et inconscient de l'homme face à un phénomène à grande échelle qu'il ne perçoit pas clairement. L'homme s'enferme dans un cocon minuscule, miniaturisé. Pareille attitude est dépassée.

Que signifie la souveraineté belge? Celle-ci est d'ores et déjà inexistante en matière de politique monétaire et de défense.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères félicite le président d'avoir tenté de placer le débat en commission sur le traité dans un cadre philosophique.

Etat de la question dans les autres Etats membres

A la demande d'un commissaire, le ministre des Affaires étrangères donne un aperçu de l'état d'avancement de la procédure de ratification du traité de Maastricht dans les autres Etats membres.

Le parlement grec a approuvé le traité après un très bref débat. Le parlement luxembourgeois a, lui aussi, approuvé le traité après une discussion sans bavure, sauf sur un point: la citoyenneté européenne.

L'Irlande a approuvé le traité après en avoir fait l'objet d'un référendum.

Les Pays-Bas vont entamer le débat parlementaire. L'Italie, l'Espagne et l'Allemagne n'ont pas non plus entamé la discussion.

En Espagne, on a au préalable modifié la Constitution.

En République fédérale d'Allemagne, le parlement sera confronté à un grave débat, qui portera principalement sur ces deux points:

1. la position de la *Bundesbank*;
2. la volonté des *Länder* d'être associés davantage à la réalisation de toute décision importante à prendre.

La Grande-Bretagne connaîtra également un débat difficile. Le Gouvernement britannique met surtout l'accent sur l'approche intergouvernementale. On s'y

tegen de federale benadering. Voor de beslissingen op intergouvernementeel niveau is eenparigheid vereist, wat volledig in strijd is met de grote pijler van het hoofdstuk over de economische structuur in het Verdrag van Maastricht.

Bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht in België

Op een vraag van een commissielid antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken dat naast de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht door Kamer en Senaat, het Verdrag nog bekrachtigd dient te worden door de Gemeenschappen (dit wil zeggen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Raden), alsmede door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, dit met toepassing van het huidige artikel 59bis van de Grondwet.

Alle gegevens wijzen erop dat ook in de Gemeenschapsraden het Verdrag van Maastricht tijdig geadopteerd zal worden.

Slotheschouwingen

Een lid spreekt haar tevredenheid uit over de dialoog gevoerd in de Commissie. Het lid stelt hierbij vast dat er in de loop van de discussie geen anti-Europese toespraken werden gevoerd. De hier geformuleerde kritische opmerkingen onderstrepen alle hoe belangrijk de Europese Gemeenschap voor de toekomst is. Als haar partij kritiek uitoefent, dan is dit niet uit gebrek aan Europese gezindheid.

Het lid wijst erop dat zij opgevoed werd met de gedachte Vlaming te moeten zijn om Europeeër te worden. Dat was een uitspraak van August Vermeylen, die vele generaties jonge mensen heeft geïnspireerd tot een mentaliteit waarbij men verder kijkt dan de nationale grenzen en tot het bouwen aan een Europese geest.

Wij zijn er ons van bewust dat wij, ook al zijn we als Vlamingen, leven binnen een grote Europese traditie die ons gedurende eeuwen heeft gevormd zonder dat zij onze eigenheid daarom heeft aangetast. In die geest staat mijn partij positief ten opzichte van de Europese Gemeenschap. In die zin moet men ook het ongeduld begrijpen van vele generaties.

Wij zijn opgevoed in het verlangen naar een Europese eenheid, naar een echt democratisch verenigd Europa. Als wij dit vandaag nog niet tot stand zien komen, dan zet dat ons tot ongeduld aan en dan vragen wij ons af waar dat echte democratische Europa blijft, in hoeverre zullen de nationale Staten, die evengoed slechts vruchten van de geschiedenis zijn en die in vele gevallen slechts dateren van de negentiende eeuw, nog lang de echte Europese eenwording tegen-

oppose à la conception fédérale. Les décisions au niveau intergouvernemental nécessitent l'unanimité, ce qui est tout à fait contraire au grand pilier du chapitre du traité de Maastricht concernant la structure économique.

Ratification du traité de Maastricht en Belgique

En réponse à la question d'un commissaire, le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères déclare qu'après avoir été approuvé par la Chambre et le Sénat, le traité devra encore l'être par les Communautés (c'est-à-dire le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil germanophone) ainsi que par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, et ce en application de l'article 59bis actuel de la Constitution.

Tout indique que le traité de Maastricht sera également approuvé en temps voulu par les Conseils de communauté.

Considérations finales

Un membre exprime sa satisfaction au sujet du dialogue qui s'est déroulé en commission. Il constate à ce propos que l'on n'a entendu aucun discours anti-européen durant la discussion. Les remarques critiques formulées ici soulignent toutes combien la Communauté européenne est importante pour l'avenir. Si son parti fait des critiques, ce n'est pas par manque de conviction européenne.

L'intervenante souligne qu'elle a été élevée dans l'idée qu'il fallait être Flamand pour devenir Européen. Le mot est d'August Vermeylen, qui a incité de nombreuses générations de jeunes à porter le regard au-delà des frontières nationales et à œuvrer au développement d'un esprit européen.

Nous avons conscience que, tout en étant Flamands, nous vivons au sein d'une grande tradition européenne, qui nous a formés durant des siècles sans que notre spécificité ait eu à en pâtir. C'est dans cet esprit que le parti de l'intervenant apprécie positivement la Communauté européenne. C'est en ce sens qu'il faut comprendre également l'impatience de nombreuses générations.

Nous avons été élevés dans le désir d'une unité européenne, d'une Europe unie authentiquement démocratique. Ne la voyant pas encore se réaliser aujourd'hui, nous en éprouvons de l'impatience et nous nous demandons où reste cette Europe authentiquement démocratique. Dans quelle mesure les Etats nationaux, qui ne sont pourtant que le fruit de l'histoire et dont l'existence, dans bien des cas, ne remonte qu'au dix-neuvième siècle, entraveront-ils encore

houden? De bijdrage van de Lid-Staten is daarbij verschillend. De kleine Lid-Staten hebben in de loop van de laatste decennia minder op hun eigenheid gestaan dan de grote Lid-Staten.

Anderzijds stellen we vast dat de meest gecentraliseerde Staten het minst bereid zijn om hun eigenheid in de politieke besluitvorming op te geven. Er is een grotere belangstelling bij de gestructureerde regio's van Europa om samen te werken binnen een Europees verband.

Dit is de reden waarom het lid het betreurt dat de huidige constructie van Europa nog altijd een Europa is van de Staten. Het lid had gewenst dat er van meetaf aan een waarachtige betekenis aan de dimensie regio was gegeven. Dat veronderstelt een federalistische ingesteldheid. Dat betekent dat men ook bereid moet blijven, of het nu vanuit de entiteiten van de Staten of vanuit de entiteiten van de regio's gebeurt, naar een supranationaal of -regionaal Europa over te gaan en dat daaraan bevoegdheden worden opgedragen. Deze ontwikkeling moet het resultaat van een dialoog zijn en daarbij dient een voldoende democratische controle ingebouwd te worden. Die waarborg bestaat op dit ogenblik niet.

Het lid besluit met het verzoek het neen van de Volksunie niet als een uiting van anti-Europese gezindheid te interpreteren. Spreker is zich bewust dat de grootste verdienste van de Europese constructie de waarborg voor de vrede is geweest en verklaart zich bereid in een multicultureel Europa of in een multicultureel België te leven. Het bestaan zelf van de Volksunie werd op het spel gezet om mee te werken aan het tot stand komen van een Belgische Staat, waarin waarborgen gegeven zouden worden voor de minderheden en waarin samenleven mogelijk zou zijn. De vraag is nu maar of er voldoende *Bundestreue* gevonden zal worden om deze constructie in stand te houden.

Tegenlijkertijd stellen wij vast dat de Belgische constructie hoe dan ook aan belang inboet, omdat het echte belang in Europa zal liggen. Als wij morgen in de wereld een noemenswaardige bijdrage zullen willen leveren tot het behoud van de vrede, dan zullen wij dat in een Europees verband moeten doen. Als wij dat tot hiertoe niet hebben gekund, dan is dat te wijten aan de zwakheid van de Europese constructie op dit ogenblik en aan de gebrekkige communautaire wil om dit doel samen te bereiken.

In antwoord op een repliek van een ander lid, herinnert het lid eraan niet te pleiten voor de politieke zelfstandigheid van alle natuurlijke gehelen; de steden zijn meestal veel ouder dan de Staten, zelfs de eenvoudigste dorpen zijn ouder dan de Staten. De geleidingen die zich in de loop van de geschiedenis vormen zijn menigvuldig. De Staat is de enige geleiding die

longtemps la véritable unification européenne? La contribution des Etats membres est, à cet égard, inégale. Au cours des dernières décennies, les petits Etats membres se sont montrés moins soucieux de leur identité que les grands.

Par ailleurs, nous constatons que, pour la plupart, les Etats centralisés sont le moins disposés à sacrifier leur identité dans le processus de décision politique. Les régions structurées d'Europe manifestent plus d'intérêt à collaborer dans un cadre européen.

C'est la raison pour laquelle l'intervenante regrette que la construction actuelle de l'Europe soit encore une Europe des Etats. Elle aurait souhaité que l'on conférât d'emblée une réelle signification à la dimension régionale. Cela suppose une mentalité fédéraliste. Et cela implique que l'on demeure prêt, au départ des entités étatiques ou des entités régionales, à passer à une Europe supranationale ou suprarégionale et à lui transférer des compétences. Cette évolution doit être le résultat d'un dialogue et aller de pair avec un contrôle démocratique suffisant. Cette garantie n'existe pas pour l'instant.

L'intervenant conclut en demandant de ne pas interpréter le non de la Volksunie comme l'expression d'un sentiment anti-européen. Il est conscient que le plus grand mérite de la construction européenne a été de garantir la paix et il se déclare prêt à vivre dans une Europe ou une Belgique multiculturelles. La Volksunie a risqué son existence même pour collaborer à la réalisation d'un Etat belge qui offrirait des garanties aux minorités et permettrait de coexister. La question qui se pose est maintenant de savoir si l'on trouvera une loyauté fédérale suffisante pour maintenir cette construction.

Simultanément, nous constatons que la construction belge perd inéluctablement de son importance, parce que ce qui importe vraiment se situera au niveau de l'Europe. Si nous voulons, à l'avenir, apporter une contribution digne de ce nom au maintien de la paix dans le monde, nous devrons le faire dans un contexte européen. Si nous n'avons pas pu le faire jusqu'à présent, c'est à cause de la faiblesse actuelle de la construction européenne et du manque de volonté communautaire d'atteindre ensemble cet objectif.

En réponse à une réplique d'un autre membre, l'intervenant rappelle qu'il ne plaide pas pour l'autonomie politique de toutes les entités naturelles; les villes sont généralement beaucoup plus anciennes que les Etats, même les villages les plus modestes le sont. Les entités qui se forment au cours de l'histoire sont multiples. L'Etat est la seule entité qui se soit équipée

zich toegerust heeft met wettenarsenalen en wapens en die zich bovendien boven alle geledingen heeft geplaatst.

Wij zijn nu op weg naar een andere geleding. Maar dat betekent niet dat de tussenliggende schakels hun eigenheid moeten opgeven, dat een stad als Toulouse of Bremen of Antwerpen van karakter moeten veranderen. Zij zullen automatisch veranderen omdat de openheid van onze grenzen ook betekent dat meer externe invloeden zullen inwerken. Dat is niet verkeerd, maar het is gevaarlijk om alle streven naar zelfbehoud en naar zelfrespect te herleiden tot gevaarlijk nationalisme.

Het is bijvoorbeeld gevaarlijk wanneer men minderheden op het eigen grondgebied weigert te erkennen, het is gevaarlijk wanneer men de mensenrechten niet respecteert en het is ook gevaarlijk wanneer men weigert samen te werken binnen grotere gehelen, maar het is even gevaarlijk om anderen te verdrukken.

Wij moeten genuanceerd zijn in onze uitdrukkingen zodanig dat de dialoog mogelijk blijft. Niettegenstaande het lid zich kritisch uitlaat ten aanzien van de bestaande structuren in België, is het eveneens bereid ten aanzien van welk supranationaal orgaan ook de positieve aspecten aan te kaarten die wij intussen samen hebben gerealiseerd. Men hoeft niet alleen de zelfstandigheid van Staten na te streven om de eigenheid van gemeenschappen op een waardige manier te respecteren. Daarvoor kan men ook verbonden aangaan. Dit gebeurt bij de opbouw van een Europese democratische constructie.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is het eens met een lid dat de onderscheiden betekenissen van het Verdrag van Maastricht onderstreept, maar er toch op wijst dat het einddoel van dit Verdrag en van het Europese bouwwerk van politieke aard is.

Hij deelt de opvatting van het lid en bevestigt dat het compromis ten zeerste verdedigbaar is omdat op verscheidene terreinen een stap vooruit wordt gezet.

Het is zeker geen volmaakt Verdrag, maar aan degenen die voor het neen pleiten, dient te worden gezegd dat het al te gemakkelijk is wanneer men spreekt van interne en andere democratie, in algemeenheden te blijven steken, zonder duidelijk te zeggen wat het praktische doel is, omdat men goed weet dat over het Verdrag nooit van parlement tot parlement zal worden onderhandeld. Het zijn de ministers verantwoordelijk voor de onderscheiden parlementen die de bevoegdheid hebben om te onderhandelen.

Het is juist dat de politieke klasse te weinig aandacht geschonken heeft aan het verstrekken van informatie aan de bevolking. Men had meer inspanningen moeten leveren op het vlak van het dialogeren.

d'armes et d'un arsenal de loi et qui se soit placée, de surcroît, au-dessus de toutes entités.

Nous cheminons maintenant vers une autre entité. Mais cela ne signifie pas que les maillons intermédiaires doivent renoncer à leur identité, qu'une ville comme Toulouse, Brème ou Anvers doive changer de caractère. Ils changeront automatiquement parce que l'ouverture de nos frontières signifie également que les influences extérieures iront en croissant. Ce n'est pas mal, mais il est dangereux de ramener toutes les tentatives de conservation et de respect de soi-même à un dangereux nationalisme.

Il y a danger, par exemple, lorsque l'on refuse de reconnaître des minorités sur son propre territoire, lorsque l'on ne respecte pas les droits de l'homme, ainsi que lorsque l'on refuse de collaborer au sein de plus grands ensembles, mais il est tout aussi dangereux d'opprimer autrui.

Nous devons nuancer nos expressions, de manière à permettre au dialogue de se poursuivre. Si l'intervenant émet un avis critique concernant les structures existantes de la Belgique, il n'en est pas moins disposé à aborder, à l'égard de tout organe supranational, les aspects positifs que nous avons réalisés ensemble entre-temps. Il ne suffit pas de rechercher l'autonomie des Etats pour respecter dignement l'identité des communautés. A cet effet, on peut également conclure des alliances. Cela s'effectue lors de la mise sur pied d'une construction démocratique européenne.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères donne raison à un membre qui souligne les multiples significations du traité de Maastricht en accentuant tout de même la finalité politique de ce traité et de la construction européenne.

Il partage tout à fait sa vision en affirmant que le compromis est parfaitement défendable parce qu'il constitue un progrès dans les différents domaines.

Certes, ce n'est pas un traité parfait, mais il faut répliquer à ceux qui plaident pour le non qu'il semble trop facile de rester dans des généralités en parlant de démocratie interne et autre, sans dire clairement quel est le but pratique, parce qu'on sait bien que le traité ne sera jamais négocié de parlement à parlement. Ce sont des ministres étant responsables devant les différents parlements, qui ont la responsabilité de négocier.

Il est exact que la classe politique ne s'est pas assez préoccupée d'informer la population. On aurait dû consentir plus d'efforts pour un dialogue.

Men moet echter met de vermelde kritiek omzichtig omspringen. Het is immers merkwaardig dat degenen die vandaag de bevordering van de informatieverstreking bepleiten, hun stem niet hebben verheven toen de zeer belangrijke teksten betreffende de interne markt ter sprake kwamen.

Eenzelfde lid deelt de mening van een ander lid dat stelt dat, al is de structuur van wat het Verdrag van Maastricht voorstelt, op dit ogenblik nogal onduidelijk, men geconfronteerd wordt met een zeer grote pijler en twee veel zwakkere pijlertjes die bovendien steunen op het puur intergouvernementeel principe. Dit laatste betekent de regel van unanimiteit.

Wat moeten we in hemelsnaam doen als het mis loopt met het referendum in Frankrijk? Starten we met de procedure van de uitbreiding, het risico lopend dat men nadien met zestien aan tafel zit, met ieder een vetorecht, om de uitdieping en dus democratisering te bereiken?

De rede pleit voor een goedkeuring van het Verdrag van Maastricht, met aan de ene zijde de dialoog voor de uitbreiding, en aan de andere zijde het voorbereiden en het waarmaken van het nieuwe rendez-vous dat voortvloeit uit het Verdrag van Maastricht: de nieuwe intergouvernementele conferentie vóór het einde van 1996.

De Minister wenst de argumenten te eerbiedigen van degenen die tegen pleiten. Hij dringt er echter op aan dat er op niveau geargumenteed zou worden.

De Minister is van oordeel dat een deel van het Deense kiezerspubliek bedrogen is geworden. Hij verbleef in Denemarken tijdens de campagne rond het referendum. Eén van de affiches meldde het volgende: met Maastricht verliest u uw pensioenen. Een heleboel gewone mensen zullen dat wellicht geloofd hebben.

De Minister is ervan overtuigd dat, door de realisatie van de Economische en Monetaire Unie, binnen de Gemeenschap voor de investeringen de meest aantrekkelijke zone in de wereld wordt gecreëerd. Dit houdt een toenemende kans op verhoogde werkgelegenheid in. Het wisselkoersrisico weegt zeer zwaar door. Een verzekering hier tegen is duur en jaagt de prijzen van goederen en diensten de hoogte in. Met de E.M.U. verdwijnt het wisselkoersrisico.

Dat zal tot gevolg hebben dat voor die zone waar dat risico vermindert, de bankiers bijzondere belangstelling vertonen. De rating zal er zeer gunstig zijn. De kandidaat-investeerder zal tot die Europese zone aangetrokken worden, omdat het risico er kleiner is en het geld dus minder duur zal zijn.

Nieuwe investeringen zullen aangetrokken worden, wat een versneld opbouwen van werkgelegenheidsmogelijkheden tot gevolg zal hebben.

Il convient toutefois de manier cette critique avec prudence. Il est remarquable, en effet, que ceux qui préconisent aujourd'hui de promouvoir l'information n'ont pas fait entendre leur voix quand ont été mis à l'ordre du jour les textes très importants relatifs au marché intérieur.

Le même membre partage l'opinion d'un autre membre selon lequel, même si actuellement la structure de ce que propose le traité de Maastricht manque plutôt de clarté, on se trouve en présence d'un très grand pilier et de deux petits piliers qui sont beaucoup plus faibles et reposent de surcroît sur le principe purement intergouvernemental, ce qui implique la règle de l'unanimité.

Que diable devons-nous faire si le référendum français tourne mal? Lancerons-nous la procédure d'élargissement, en courant le risque de nous retrouver ensuite à seize autour de la table, avec chacun un droit de veto, pour réaliser l'approfondissement et, donc, la démocratisation?

La raison plaide pour une approbation du traité de Maastricht conjuguée, d'une part, au dialogue pour l'élargissement et, d'autre part, à la préparation et à la réalisation du nouveau rendez-vous découlant du traité de Maastricht, c'est-à-dire une nouvelle conférence intergouvernementale avant la fin de 1996.

Le ministre souhaite respecter les arguments des opposants. Il insiste toutefois pour que l'on préserve le niveau du débat.

Il estime que l'on a trompé une partie de l'électorat danois. Il se trouvait au Danemark lors de la campagne référendaire. Une des affiches disait: avec Maastricht, vous perdrez votre pension. Une foule de gens risquent de l'avoir cru.

Le ministre a la conviction que l'Union économique et monétaire fera de la Communauté la zone la plus attrayante au monde pour les investissements, ce qui implique de meilleures perspectives d'accroissement pour l'emploi. Le risque de change est un facteur qui pèse très lourd. S'assurer contre ce risque coûte cher et fait grimper les prix des biens et des services. Avec l'U.E.M., le risque de change disparaît.

La conséquence en sera que les banquiers s'intéresseront particulièrement à cette zone où ce risque diminue. Le rating y sera très favorable. Cette zone européenne séduira le candidat-investisseur parce que le risque y sera moindre et, donc, l'argent moins cher.

L'Union attirera de nouveaux investissements, ce qui induira une progression accélérée des possibilités d'emploi.

Ook de gebruiker heeft eveneens voordeel bij de Economische en Monetair Unie.

Op korte termijn is het uitgesloten dat nieuwe Staten toetreden tot de Europese Gemeenschappen. De russenoplossing is het sluiten van partnerschapsakkoorden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken beklemtoont de solidariteit met de minder rijke Lid-Staten die vervat zit in het Verdrag van Maastricht. Dit gebeurt via het Cohesiefonds.

Hij herinnert eraan dat de oprichting van het Cohesiefonds tot doel heeft naar boven te nivelleren; vooral wat infrastructuur en ecologie betreft, moet de nodige achterstand ingehaald worden door Griekenland, Spanje, Portugal en Ierland, de vier landen die op het Fonds een beroep kunnen doen. Los van het Verdrag van Maastricht, stelt Delors voor de steun aan deze landen met 66 pct. te verhogen. Dit betekent een verviervoudiging van de steun voor de periode 1988-1997.

De Minister wijst erop dat de landbouwproblematiek zeer ingewikkeld is: men kan die zo maar niet met een ja of een neen oplossen. De Uruguay-Round in het kader van de G.A.T.T.-besprekingen is onder meer op deze problematiek gestrand. De Verenigde Staten eisen dat de Europese Gemeenschap haar beschermende maatregelen ten aanzien van de Europese landbouw afbouwt. Het is duidelijk dat enkel een sterke Europese Gemeenschap er nog in slaagt via een vrij protectionistische landbouwpolitiek de Europese landbouwers in leven te houden. Hierbij dient men zich bewust te zijn dat 60 pct. van de financiële middelen van de E.G. naar 6 à 7 pct. van de bevolking gaat. Dank zij de Europese Gemeenschap bezit de Europese landbouwer nog een minimuminkomen.

Een voorbeeld van de contradictorische belangen in de landbouwsector is het bananendossier. De Rio-groep vraagt aan de Europese Gemeenschap grote soepelheid bij het invoeren van bananen uit Latijns-Amerika, terwijl de A.C.P.-landen nog sterkere protectionistische maatregelen eisen.

De Minister besluit hieruit dat een meer genuanceerde benadering van de verdiensten van de Europese Gemeenschap en van de verwezenlijkingen vervat in het Verdrag van Maastricht noodzakelijk is.

Wat is het alternatief wanneer men het Verdrag van Maastricht niet zou bekrachtigen? Dan blijft de Europese Gemeenschap in het stadium van het Verdrag van Rome. Houdt het Verdrag van Rome meer democratische maatregelen, meer sociale politiek en meer kansen voor werkgelegenheid in?

Vandaag het Verdrag van Maastricht verwerpen, is opnieuw een bom leggen onder de stabiliteit die typerend is voor West-Europa.

Le consommateur profitera également de l'Union économique et monétaire.

A court terme, il est exclu que de nouveaux Etats adhèrent aux Communautés européennes. La solution intermédiaire réside dans la conclusion d'accords de partenariat.

Le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères souligne que le traité de Maastricht prévoit une solidarité envers les Etats membres moins riches, et ce par le biais du Fonds de cohésion.

Il rappelle que la création du Fonds de cohésion a pour objet un nivellement vers le haut. La Grèce, l'Espagne, le Portugal et l'Irlande, les quatre pays qui peuvent recourir audit fonds, ont un retard à rattraper, et ce surtout en matière d'infrastructure et d'écologie. Indépendamment du traité de Maastricht, le président Delors propose de majorer l'aide à ces pays de 66 p.c. Cela représente un quadruplement de l'aide pour la période 1988-1997.

Le ministre souligne que les problèmes agricoles sont particulièrement complexes et ne peuvent être résolus par un simple oui ou non. C'est notamment sur l'agriculture qu'a échoué l'Uruguay-Round dans le cadre des négociations du G.A.T.T. Les Etats-Unis exigent que la Communauté européenne supprime progressivement ses mesures protectrices à l'égard de l'agriculture européenne. Il est évident que seule une Communauté européenne forte appliquant une politique agricole très protectionniste, parvient encore à maintenir à flot l'agriculture européenne. A cet égard, il faut bien se rendre compte que 60 p.c. des moyens financiers de la Communauté européenne ne profitent qu'à 6 ou 7 p.c. de la population. C'est grâce à la Communauté européenne que les agriculteurs européens perçoivent encore un revenu minimal.

Un exemple des intérêts contradictoires qui existent dans le secteur agricole est le dossier des bananes. Le groupe de Rio demande à la Communauté européenne de faire preuve d'une grande souplesse à l'égard de l'importation de bananes en provenance de l'Amérique latine, alors que les pays A.C.P. exigent des mesures encore plus protectionnistes.

Le ministre en conclut qu'une approche plus nuancée des mérites de la Communauté européenne et des réalisations contenues dans le traité de Maastricht s'impose.

Qu'arriverait-il si le traité de Maastricht n'était pas ratifié? La Communauté européenne en resterait au stade du traité de Rome. Ce dernier contient-il des mesures plus démocratiques, une politique plus sociale et des possibilités d'emploi plus grandes?

Rejeter le traité de Maastricht équivaudrait à poser une bombe sous la stabilité qui caractérise actuellement l'Europe occidentale.

Op het ogenblik dat er zich overduidelijke tekenen van opkomend nationalisme en racisme aftekenen en dat in Centraal- en Oost-Europa volkeren vragende partij zijn voor het onmiddellijk versterken van de banden met de Europese pool van stabiliteit, vrede en rijkdom, hebben wij niet het recht het Verdrag van Maastricht te weigeren.

*
* *

De Voorzitter stelt vast dat al het wetgevend werk de slaaf is van het doel. Het doel is welvaart, welzijn, evenwicht, geluk, enz.

De Voorzitter is aangenaam getroffen door de vaststelling dat de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zich in haar debatten vooral geconcentreerd heeft op de problematiek van de doelstelling van de technologie, veeleer dan op die van de technologie zelf.

Tegelijkertijd mag men niet uit het oog verliezen dat er wetten worden opgesteld, dat die wetten afdwingbaar zijn, dat er in het dagelijkse gebeuren wordt ingegrepen.

De Voorzitter wijst op de belangrijkheid van de betrokkenheid van de bevolking bij de Europese eenmaking. Die betrokkenheid van de bevolking is eerder bescheiden en uit zich vaak sloganesk.

Een «ja, maar»-houding is veel moeilijker en vraagt meer nuances dan een neen-houding. Het begrijpen, het meer genuanceerd, het meer schaduwrijk maken van een standpunt is een boeiende maar minder gemakkelijke benadering van het probleem.

De Voorzitter spreekt de wens uit dat het debat in de Senaat over het Verdrag van Maastricht niet zou blijven steken in de complexiteit van de materie.

De instemming van de bevolking zal een supranationale norm zijn.

C. Economische en Monetaire Unie

Een lid zegt dat hij het in ruime mate eens is met de uiteenzetting van de Minister van Financiën, vooral wat betreft de grondige verantwoording van de aangenomen monetaire en economische bepalingen.

Hij meent trouwens dat dit deel van het Verdrag beter is voorbereid — door negen topconferenties — dan het deel over de buitenlandse politiek en andere aangelegenheden (waaraan slechts zes topconferenties werden gewijd) en dat er dus een ruimere consensus was, alsmede betere technische kennis.

Hij stelt drie vragen:

1. Wat betreft het uitoefenen van het wederzijdse toezicht, wil hij weten of de werkzaamheden van de toekomstige Europese Unie vergezeld zullen gaan van

Au moment où l'on voit se profiler des signes évidents d'une montée du nationalisme et du racisme et où, en Europe centrale et orientale, des peuples souhaitent un resserrement immédiat des liens avec le pôle européen de la stabilité, de la paix et de la richesse, nous n'avons pas le droit de rejeter le traité de Maastricht.

*
* *

Le président constate que tout le travail législatif est l'esclave de l'objectif. Cet objectif est la prospérité, le bien-être, l'équilibre, le bonheur, etc.

Le président se dit agréablement frappé de constater que la Commission des Relations extérieures s'est surtout concentrée, dans ses débats, sur la question de la finalité de la technologie plutôt que sur celle de la technologie elle-même.

En même temps, il ne faut pas perdre de vue que des lois sont rédigées, que ces lois ont force contraignante, que l'on intervient dans le quotidien.

Le président souligne combien il est important d'associer la population à l'unification européenne. Cet effort d'association de la population est plutôt modeste et se situe souvent dans la sphère du slogan.

Le «oui, mais» est beaucoup plus difficile et requiert plus de nuances qu'une attitude négative. Comprendre un point de vue, le nuancer, est une approche passionnante, mais moins facile du problème.

Le président exprime le vœu que le débat au Sénat sur le traité de Maastricht ne s'enlise pas dans la complexité de la matière.

L'adhésion de la part de la population constituera une norme supranationale.

C. L'Union économique et monétaire

Un membre de la Commission peut se déclarer très largement d'accord avec l'ensemble de l'exposé du ministre des Finances, surtout en ce qui concerne la justification profonde des dispositions adoptées en matière monétaire et économique.

Il estime d'ailleurs que cette partie-là du traité a été mieux préparée — par neuf sommets — que la partie consacrée à la politique étrangère et autres (précédée de seulement six sommets) et qu'elle a bénéficié d'un consensus bien plus large ainsi que de meilleures compétences techniques.

Il pose trois questions:

1. En rapport avec l'exercice de surveillances mutuelles, il veut savoir si les travaux de ce qui s'appellera l'Union européenne feront appel au genre

het soort controles als uitgevoerd door het Internationale Atoomenergie-Agentschap en door de O.E.S.O., dan wel van veel minder gestructureerde controles.

2. Wat is de concrete draagwijdte van het protocol (in het vierde deel dat door België werd opgesteld) wat betreft de noodzaak over te gaan tot een *stand-still*, een belastingonthefving ten gunste van de niet-inwoners?

3. Een van de gevolgen van de belastingonthefving is de toepassing van een enorme overbelasting op alles wat met grond te maken heeft. Een toename van de belastingen door de Gewesten valt te verwachten.

Heeft de Minister een andere opstelling ten opzichte van het onroerend goed, gelet op het feit dat de B.T.W. reeds 10,5 pct. bedraagt en de registratierechten in België veel hoger zijn dan bijvoorbeeld in Frankrijk?

Kan men daar geen gunstige behandeling voor regelen, een eventuele *stand-still* waarvan sprake is in het protocol?

Een andere spreker merkt op dat sommige Europese landen een belasting op kapitaal en mutatie- of successierechten heffen; sommige zijn zeer laag, andere zeer hoog. Deze verschillen kunnen de mobiliteit van sommige personen verklaren, bijvoorbeeld Nederlanders die in België wonen of omgekeerd.

Een lid stelt op zijn beurt drie vragen:

1. Monetaire problemen zijn moeilijk te vatten door de gewone mensen. Weerstand tegen één munteenheid is vanwege de muntspeculanten te verwachten. Maar zullen de gewone mensen wel inzien dat zij het gemakkelijker zullen krijgen om prijzen te vergelijken? Of is dit niet zo?

2. Zit aan de beslissing om over te gaan tot een enkele munteenheid, ook een sociale dimensie vast? Zullen de economische zwakkere streken daar dus voordeel uit halen? Zullen, in deze veronderstelling, de Duitsers bereid zijn op lange termijn de munt te torsen voor de hele E.G.? Of zien zij er een voordeel in als zij niet heel alleen voor de E.G. een sterke munt moeten maken?

3. Meent de Minister dat uit de monetaire unie automatisch een democratische politieke unie zal voortvloeien? Of zullen hiertoe nieuwe politieke wilsdaden gesteld moeten worden? België en Luxemburg zijn al lang verbonden door het eerste en nog steeds niet door het tweede.

Een ander commissielid stelt een vraag naar de criteria waaraan voldaan moet worden om in het Europese gemiddelde te kunnen blijven. Hij vraagt in het bijzonder wat de criteria van de twee parameters nu precies inhouden: een van 3 pct. en een van 60 pct. en of de ene zwaarder weegt dan de andere, zo ja welke?

de contrôles faits par l'Agence internationale de l'Energie et par l'O.C.D.E. ou si, au contraire, ces contrôles seront beaucoup moins structurés.

2. Quelle est la portée concrète du protocole (dans la quatrième partie, dont la Belgique s'est fait l'auteur) en ce qui concerne la nécessité de recourir à un *stand-still*, une défiscalisation en faveur des non-résidents?

3. Une des conséquences de la défiscalisation est l'application d'une surtaxation épouvantable à tout ce qui est lié au sol. On peut s'attendre à une multiplication de taxations de la part des régions.

Le ministre peut-il envisager une autre attitude à l'égard de l'immobilier, étant donné que la T.V.A. s'élève déjà à 10,5 p.c. et que le droit d'enregistrement en Belgique repose sur une assiette autrement large que par exemple en France?

Ne pourrait-on lui réserver un traitement plus favorable, à la faveur éventuelle du *stand-still* dont le protocole fait état?

Un autre intervenant fait remarquer que certains pays européens appliquent un impôt sur le capital, des droits de mutation ou de succession; certains sont très bas, d'autres très hauts. Ces divergences peuvent engendrer la mobilité de certaines personnes (par exemple des Néerlandais habitant la Belgique ou inversement).

Un membre, à son tour, pose trois questions:

1. Les problèmes monétaires sont difficiles à saisir pour le citoyen ordinaire. On peut s'attendre à une résistance des spéculateurs à l'égard d'une monnaie unique. Mais le citoyen ordinaire comprendra-t-il bien qu'il pourra plus facilement comparer les prix? Ou n'est-ce pas le cas?

2. La décision de passer à une monnaie unique comporte-t-elle une dimension sociale? Les régions économiquement faibles en tireront-elles donc un profit? Dans cette hypothèse, les Allemands seront-ils prêts, à long terme, à porter le poids de la monnaie pour toute la C.E.? Ou voient-ils un avantage à ne pas devoir faire tout seuls une monnaie communautaire forte?

3. Le ministre estime-t-il que l'Union monétaire engendrera automatiquement une union politique démocratique? Ou faudra-t-il pour cela poser de nouveaux actes de volonté politique? La Belgique et le Luxembourg, liés depuis longtemps par la première de ces unions ne le sont toujours pas par la seconde.

Un autre commissaire pose une question au sujet des critères à remplir pour pouvoir rester dans la moyenne européenne. Il demande en particulier ce qu'impliquent exactement les critères des deux paramètres, l'un de 3 p.c. et l'autre de 60 p.c., si l'un a plus de poids que l'autre, et si oui lequel, car il a des doutes

Want hij heeft vooral zijn twijfels over de bereikbaarheid van de 60 pct. door België.

Als antwoord op de vraag over het multilateraal toezicht licht de Minister van Financiën de werking van het controlemechanisme toe. Die controle geschiedt tweemaal per jaar wanneer de Commissie de economische toestand van alle E.G.-landen evalueert. Daarnaast hebben onderzoeken plaats, toegespitst op een bepaald land. Dat gebeurt niet onaangekondigd en het onderzoek wordt voorbereid door de diensten van de Commissie, door het Monetair Comité en door de Raad E.C.O.F.I.N. Dat geldt onder meer voor het Convergentieplan van ons land. Al bij al steekt die procedure dus vrij goed in elkaar.

Wat betreft de verklaring over artikel 73, D, van het Verdrag van Maastricht, dat de *stand-still* wil doen ingaan vanaf 1 januari 1994, geeft de Minister toe dat het om een lapmiddel gaat. Bij fiscale aangelegenheden is eenparigheid de regel. Op dat stuk en op vele andere zou ons land de gekwalificeerde meerderheid willen zien invoeren.

Hetzelfde lid vraagt welke landen zich hebben verzet tegen de invoering van een soepeler regeling.

Volgens de Minister van Financiën zijn dat het Verenigd Koninkrijk en Luxemburg.

Hij voegt eraan toe dat een aantal Luxemburgers wel inzien dat zij hun voorkeursbehandeling op termijn zullen moeten prijsgeven. Hoe dan ook, de standpunten evolueren en het blijft mogelijk dit probleem opnieuw te berde te brengen.

In verband met de vastgoedmarkt verklaart de Minister het eens te zijn met de bewering dat de onroerende heffingen in de toekomst geharmoniseerd zullen moeten worden.

Ofschoon een vermogensbelasting in ons land moreel te verantwoorden is, zou zulks erop neerkomen dat het onroerend patrimonium nog zwaarder wordt belast hoewel die fiscale druk in ons land nu reeds zwaarder is dan in de overige Europese landen.

Een ander lid stelt de ongebreidelde defiscalisering aan de kaak als een onaanvaardbare stormloop op de kapitaalmarkt. De totstandkoming van een Europa van de renteniers mag niet worden bevorderd, anders dreigt dit ontmoedigend te werken voor een door het Europees ideaal bezielde jeugd.

De Minister van Financiën is het met deze zienswijze eens. Op dat stuk wil hij een Europese consensus tot stand helpen brengen, maar hij kan daarbij niet altijd rekenen op de medewerking van partijen die zich nochtans als sociaal opstellen.

Als antwoord op de vragen die bij Jan Modaal leven, zegt de Minister dat een gemeenschappelijke munt voor de gewone burger eenvoudiger, transparanter en minder duur zal zijn.

surtout quant à la possibilité pour la Belgique d'atteindre les 60 p.c.

Le ministre des Finances répond à la question concernant la surveillance multilatérale, en expliquant le fonctionnement du contrôle. Celui-ci s'effectue deux fois par an, au moyen d'une évaluation par la Commission sur la situation économique de l'ensemble de la C.E. Ensuite des examens ont lieu, centrés sur un pays déterminé, annoncés d'avance et préparés par les services de la Commission, par le Comité monétaire et par le Conseil E.C.O.F.I.N. C'est le cas notamment du Plan de convergence de la Belgique. Somme toute, il s'agit donc d'une procédure assez bien organisée.

En ce qui concerne la déclaration à l'article 73, D, du traité de Maastricht, prévoyant l'engagement du *stand-still* à partir du 1^{er} janvier 1994, il reconnaît qu'il s'agit là d'une mesure prise faute de mieux. Les matières fiscales exigent toujours l'unanimité. Dans cette matière comme dans d'autres, la Belgique voudrait la remplacer par une majorité qualifiée.

Le même membre de la Commission voudrait connaître le nom des pays qui se sont opposés à une mesure plus souple dans ce domaine.

Le ministre des Finances cite les noms du Royaume-Uni et du Luxembourg.

Il y ajoute que certains Luxembourgeois comprennent qu'à terme leur situation privilégiée n'est pas tenable. De toute façon, les esprits évoluent et il n'est sûrement pas exclu de reparler du problème en question.

Quant à la question touchant l'immobilier, le ministre est d'accord pour dire qu'une harmonisation de la fiscalité immobilière sera inévitable.

En Belgique, une taxation du capital, en dépit de sa justification morale, reviendrait à taxer davantage le patrimoine immobilier qui s'y trouve déjà plus lourdement taxé que dans les autres pays européens.

Un autre membre dénonce la course à la défiscalisation comme un « jumping » inacceptable sur le marché des capitaux. On ne peut pas favoriser une Europe des rentiers. Sinon on risque de décourager une jeunesse éprise de l'idéal européen.

Le ministre des Finances partage cette opinion. Il essaie de forger un consensus européen sur ce plan, mais il ne rencontre pas toujours une collaboration de la part de partis qui se veulent sociaux.

Répondant aux questions posées au nom du citoyen ordinaire, le ministre estime qu'en effet, une monnaie unique sera pour celui-ci plus simple, plus transparente et moins coûteuse.

Heeft de enige munt echter ook meer voordelen te bieden aan de zwakkere landen?

Sommigen en onder meer Jacques Delors menen van wel. Anderen hebben daar zo hun twijfels over. Hoe dan ook, volledige zekerheid bestaat daarover niet. Om die redenen hebben de achtergestelde landen voorzichtigheidshalve in het Verdrag van Maastricht de oprichting van een Cohesiefonds als voorwaarde laten opnemen.

De Minister licht vervolgens het standpunt van de Duitsers ten opzichte van dit probleem toe. De Duitsers zijn in de eerste plaats om redenen van politieke aard tot het Verdrag toegetreden: zij wilden een steentje bijdragen tot de opbouw van het Verenigd Europa. En nochtans moeten zij het zwaarste offer brengen: zij geven hun DM op, die altijd een symbool en een waarborg is geweest van nationale trots en stabiliteit. Het viel de Duitse politici niet zo makkelijk hun burgers ervan te overtuigen dat de ECU even degelijk zou zijn.

Brengt men het Verdrag opnieuw ter tafel, dan is het niet eens zo zeker dat de Duitsers nog altijd bereid zijn zo'n belangrijke toegeving te doen.

Een lid besluit hieruit dat in het monetair beleid wel degelijk een solidariteitsdimensie zit en wel op grond van een politieke overtuiging. Voor hem is het wel de vraag of kanselier Kohl op deze ingeslagen weg zal kunnen doorgaan nu overal in Europa, ook in Duitsland, uiterst rechts weer de kop opsteekt.

De Minister van Financiën wenst een geschakeerd antwoord te geven op de vraag of een monetaire eenheid tot politieke eenheid en democratisch toezicht leidt.

Hij stelt vast dat op dit gebied de democratische controle alleszins beter georganiseerd is dan op andere gebieden.

Hij geeft twee voorbeelden:

1° Voor de benoeming van de president en van de leden van de Directie van de Europese Centrale Bank is het voorafgaand advies van het Europees Parlement vereist; dat is voor veel Staten een totaal nieuwe procedure.

2° De organisatie van de Europese Centrale Bank steunt op het principe 1 persoon = 1 stem; dat heeft bijvoorbeeld tot gevolg dat de Belgische vertegenwoordiger even veel inspraak heeft als zijn Duitse collega. De economische realiteit blijft vanzelfsprekend wat ze is, maar men kan niet ontkennen dat daardoor vermeden wordt dat kleinere Staten in een minderheidspositie terechtkomen.

Het voeren van één enkel monetair beleid dat gericht is op de stabiliteit van de prijzen, zal daarenboven, naar zijn mening, de democratische controle van de nationale parlementsleden versterken.

Est-ce que, pour autant, elle sera automatiquement plus profitable aux pays les plus faibles?

Certains, dont M. Jacques Delors, le prétendent; d'autres en doutent. Ce n'est pas une certitude. C'est pourquoi, par précaution, les pays les moins avancés ont mis comme condition dans le traité la création d'un Fonds de cohésion.

Le ministre précise la position des Allemands par rapport à cette problématique. Les Allemands ont adhéré au traité de Maastricht d'abord pour des raisons d'ordre politique: pour faire avancer la construction européenne. Ce sont eux pourtant qui font le sacrifice le plus important: ils renoncent à leur DM, symbole et garant de fierté et de sûreté. Les hommes politiques allemands ont eu quelque peine à convaincre leurs électeurs que l'écu sera aussi bon.

Si on était amené à renégocier le traité, il n'est plus certain que les Allemands seraient toujours prêts à faire une concession aussi importante.

Un membre en déduit que la politique monétaire comporte bel et bien une dimension de solidarité, et ce sur la base d'une conviction politique. A ses yeux, la question est de savoir si le chancelier Kohl pourra poursuivre sur cette voie dans laquelle il s'était engagé, maintenant que l'extrême droite relève la tête partout en Europe, y compris en Allemagne.

Le ministre des Finances tient à donner une réponse nuancée à la question de savoir si une union monétaire mène à une union politique et à un contrôle démocratique.

Il constate que, dans ce domaine, le contrôle démocratique est en tout cas mieux organisé que dans d'autres domaines.

Il en donne deux exemples:

1° La nomination du président et des membres du Directoire à la Banque centrale européenne est soumise préalablement à l'avis du Parlement européen; une procédure absolument nouvelle pour beaucoup d'Etats.

2° L'organisation de la Banque centrale européenne est fondée sur le principe: 1 homme = 1 voix; ce qui veut dire par exemple que le représentant belge y vaut son collègue allemand. Les réalités économiques restent bien entendu ce qu'elles sont, mais on ne peut nier que de cette façon une minorisation des Etats plus petits est exclue.

En outre, à son avis, le fait de disposer d'une politique monétaire unique, centrée sur la poursuite de la stabilité des prix, va renforcer le contrôle démocratique de la part des parlements nationaux.

In elk nationaal parlement zal er elk jaar een debat plaatshebben over de manier waarop de Europese opties met betrekking tot het economisch beleid zullen worden omgezet door de betrokken landen.

Naar alle waarschijnlijkheid zal dit noodzakelijkerwijze gepaard moeten gaan met een sterk politiek gezag. De Europese Centrale Bank zal rekening moeten houden, met de realiteit, dus met de politieke realiteit waarmee ze wordt geconfronteerd.

De Minister van Financiën wil antwoorden op de laatste vraag die betrekking had op de schuldcriteria. Het Verdrag bepaalt niet dat onze openbare schuld verminderd moet worden tot 60 pct. van het B.N.P. om te kunnen deelnemen aan de Europese Monetaire Unie. Het Verdrag bevat overigens slechts een principiële bepaling. Voor de cijfers wordt verwezen naar het protocol.

De twee begrotingscriteria die in aanmerking komen, zijn de volgende:

a) de verhouding tussen het overheidstekort en het bruto binnenlands produkt (B.B.P.) mag een bepaalde referentiewaarde (3 pct.) niet overschrijden;

b) de verhouding tussen de overheidsschuld en het B.B.P. (referentiewaarde 60 pct.) moet constant verminderen: er moet dus een omgekeerd sneeuwbaaleffect worden veroorzaakt.

Wanneer men voldoet aan het eerste criterium, dan geldt dit automatisch voor het tweede.

Een commissielid vraagt naar de *ratio legis* van de 60 pct.

De Minister antwoordt dat men met die 60 pct. naar een gezonde toestand streeft. Hij onderstreept dat het noodzakelijk is aan te tonen dat men de 3 pct. op voldoende wijze benadert. Wat telt is niet het juiste cijfer, maar het verminderingsproces.

Een lid vindt dat meer aandacht moet gaan naar het gebaar van Europese solidariteit waardoor de Duitsers, die over een sterke, stabiele munt beschikken, deze laten vervangen door de ECU, gesteund op zwakkere economieën.

Het is voor hem nog steeds de vraag of de bankwereld, die door toedoen van de monetaire unie een aantal geldverrichtingen niet meer zal kunnen doen, deze Unie zal tegenwerken dan wel stuwen.

De Minister van Financiën is het met de eerste opmerking eens. Wat de bankwereld betreft, bestaan twee soorten reacties. Het dient gezegd dat degenen die verder zien, begrijpen dat een Europese munt een grotere concurrentiekracht zal hebben ten opzichte van de dollar en de yen.

Chaque année, dans chaque parlement national, il y aura un débat sur la manière dont on va traduire les orientations européennes de politique économique dans chaque pays concerné.

Vraisemblablement, il faudra nécessairement un pouvoir fort politique comme corollaire. La Banque centrale européenne devra tenir compte des réalités, donc des réalités politiques dans lesquelles elle se trouve.

Le ministre des Finances tient à répondre à la dernière question qui avait trait aux critères de la dette. Le traité ne dit pas que notre dette publique doit être ramenée à 60 p.c. du P.N.B. pour pouvoir participer à l'Union monétaire européenne. D'ailleurs, il ne fait que poser le principe. Pour les chiffres, il renvoie au protocole.

Les deux critères budgétaires retenus sont les suivants:

a) le rapport entre le déficit public et le produit intérieur brut (P.I.B.) ne peut dépasser une valeur de référence, fixée à 3 p.c.;

b) le rapport entre la dette publique et le P.I.B. (valeur de référence 60 p.c.) doit diminuer constamment; il faut donc provoquer un effet de boule de neige à l'envers.

Or, si on remplit le premier critère, le second s'effectue automatiquement.

Un membre de la commission demande quelle est la *ratio legis* des 60 p.c.

Le ministre répond simplement que cela paraît être une situation saine. Il souligne la nécessité de démontrer qu'on se rapproche d'une manière satisfaisante des 3 p.c. Ce qui compte, ce n'est pas le chiffre exact mais le processus de diminution.

Un membre estime qu'il faut être plus attentif au geste de solidarité européenne des Allemands, qui, disposant d'une monnaie forte et stable, la laissent remplacer par l'écu, qui se base sur des économies plus faibles.

Pour lui, la question est toujours de savoir si le monde bancaire, qui ne pourra plus effectuer une série d'opérations financières en raison de l'Union monétaire, fera obstacle à cette union ou la soutiendra.

Le ministre des Finances souscrit à la première remarque. En ce qui concerne le monde bancaire, les deux types de réaction existent. Il faut dire que ceux qui voient plus loin comprennent la compétitivité accrue d'une monnaie européenne à l'égard du dollar et du yen.

Een Commissielid kan instemmen met een verbeterde organisatie van de democratische inspraak. Daar staat een geweldige uitbreiding tegenover.

De economisch-monetaire wereld is op zich al zo ongrijpbaar voor de burger. De uitbreiding zal vermoedelijk zijn ongenoegen nog vergroten en zijn betrokkenheid verminderen.

Moet trouwens die economische groei blijven doorgaan? Is het juist, wat vaak gesteld wordt, dat die groei voorwaarde is voor sociale verbeteringen? Zal de sociale zekerheid niet achteruit gaan doordat het kapitaal armere landen met lager lonen zal opzoeken?

De Minister van Financiën merkt op dat men om een antwoord te vinden op de gestelde vragen, men zich moet afvragen wat er zou gebeuren zonder het Verdrag van Maastricht. Alle aangehaalde gevaren zouden zeker opduiken, vooral indien men alleen de Europese Akte zou uitvoeren, zonder het verlengstuk daarvan zoals neergelegd in het Verdrag. De krachten van de vrije markt zouden vrij spel hebben, zonder instrumenten om ze te beteugelen. Op dat vlak vormt het Verdrag een stap vooruit, zelfs wat betreft de controle door de Lid-Staten.

De Minister onderstreept dat vanuit een oogpunt van democratische controle, een Europese centrale Bank verkieslijk is boven de huidige situatie waar de Bundesbank heer en meester is. Dank zij veel inspanningen en alleen op indirecte wijze kan men die beïnvloeden. Een Europese Centrale Bank daarentegen wordt rechtstreeks geleid door de Lid-Staten.

Een ander orgaan dat er versterkt uit komt, is de Europese Raad, dus de Raad van Staatshoofden en Ministers. Het gaat om verkozenen die verantwoording moeten afleggen aan hun nationaal parlement.

De Minister vindt dat dit toch twee elementen zijn die in de door het lid gewenste richting gaan.

Het commissielid beaamt dit alles. Toch gelooft hij niet dat de gewone mens, zelfs niet het gewone parlements lid, meer inspraak zal hebben. In elk geval ware meer informatie en sensibilisering wenselijk.

De Minister van Financiën is het eens met de spreker die vreest dat het Verdrag op het sociaal vlak averechtse gevolgen zal hebben.

Hij vestigt er evenwel de aandacht op dat er in het Verdrag een aantal garanties zijn ingebouwd. De sociale harmonisering kan alleen van bovenaf gebeuren.

Voorts vormt het Deense referendum het levend bewijs dat er een kloof gaapt tussen de opbouw van Europa en de houding van de bevolking.

Un membre de la Commission marque son accord sur une amélioration de l'organisation de la participation démocratique, face à laquelle on trouve une gigantesque extension.

Le monde économique-monétaire est déjà en soi si insaisissable pour le citoyen. L'extension ne fera probablement qu'accroître son insatisfaction et réduire sa participation.

Du reste, cette croissance économique doit-elle se poursuivre? Est-il exact, comme l'on affirme souvent, qu'elle est une condition dont dépend le progrès social? La sécurité sociale ne régressera-t-elle pas parce que le capital recherchera des pays plus pauvres, où les salaires sont moins élevés?

Le ministre des Finances fait remarquer que, pour trouver une réponse aux questions posées, on doit se demander ce qui se passerait sans le traité de Maastricht. Tous les dangers évoqués existeraient, surtout si on fait simplement l'Acte unique sans les prolongements prévus par le traité. Les forces du marché joueraient librement sans instruments pour les encadrer. Sur ce plan, le traité est un progrès, même du point de vue du contrôle par les Etats membres.

Le ministre souligne que, du point de vue du contrôle démocratique, une Banque centrale européenne est préférable à la situation actuelle, où c'est la Bundesbank qui est le maître du jeu. Grâce à beaucoup d'efforts et seulement de façon indirecte, on a pu l'influencer. Or, une Banque centrale est dirigée directement par les Etats membres.

Un autre organe qui se trouve renforcé est le Conseil européen, le Conseil des chefs d'Etats donc. Il s'agit de gens élus qui doivent rendre des comptes devant leur parlement national.

Le ministre estime que ce sont deux éléments qui vont quand même dans le sens souhaité par le membre.

Le commissaire se rallie à tout ce qui vient d'être dit. Il ne croit cependant pas que le citoyen ordinaire ni même le parlementaire ordinaire auront davantage voix au chapitre. En tout cas, une meilleure information et une plus grande sensibilisation seraient souhaitables.

Le ministre des Finances rencontre la remarque de l'intervenant qui redoute des retombées asociales.

Il attire l'attention sur les garde-fous que le traité de Maastricht a prévus. L'harmonisation sociale ne pourra se faire que par le haut.

Quant au divorce entre l'Europe et ses populations, le Danemark livre bien un exemple effrayant de son existence.

Vast staat nu reeds dat de burgers meer betrokken en beter voorgelicht moeten worden.

*
* *
* *

Een commissielid legt uit dat een werkgroep onder leiding van Jacques Delors gestart is met de voorbereiding van besluiten die moesten leiden tot het tot stand brengen van een monetaire unie, als aanvulling van de E.G. De bedoeling was, op Europese top-bijeenkomsten beide te doen samenvallen teneinde op 1 januari 1993 tot een eengemaakte markt te komen met als onafwendbaar, noodzakelijk onderdeel een monetaire unie.

Daarna zijn politieke ontwikkelingen op gang gekomen. Na de val van de Berlijnse muur roept president Mitterrand een speciale Raad bijeen. Enkele weken later vergadert een Europese Top te Straatsburg. De alles overheersende vraag die daar rijst, luidt: zullen de Europese landen de Duitse eenheid aanvaarden en welke plaats moet aan dit verenigde Duitsland in Europa worden ingeruimd? Die Raad stemt met de Duitse eenheid in onder de impliciete voorwaarde dat Duitsland in de E.G. ook politiek ingeschakeld wordt.

Naderhand heeft het opgeven van de DM als richtpunt, Duitslands sterkste troef, bij de Duitse kiezers veel ongenoegen verwekt. Munteenhed, politiek-economische eenheid en erkenning van de Duitse eenheid werden echter onverbrekkelijk vervlochten.

Spreker heeft de laatste maanden bijzonder veel contact gehad met Scandinavië. Hij ziet niet goed in op basis waarvan de Deense regering een tweede referendum over Europa kan uitschrijven.

Hij heeft vastgesteld dat ook in Zweden tegenover de E.G. nogal wat onvrede bestaat, vooral op het gebied van het leefmilieu en de sociale verworvenheden. Men vreest daar voor verlaging van standdaarden en peil.

Hij acht het dus zeer belangrijk een politieke boodschap te laten horen aan de bevolking van de 12 E.G.-Staten en aan die van de kandidaat-lidstaten.

Hij ziet niet dadelijk door welke juridische spitsvondigheid het Verdrag van Rome gewijzigd zal kunnen worden zonder de medewerking van Denemarken.

Inmiddels vindt hij dat België moet doorgaan met de ratificatieprocedure. Op 1 januari treedt hoe dan ook de eengemaakte markt in werking, zij het voorlopig zonder Monetaire Unie, wat zeker een handicap betekent.

Inmiddels rust op de politici de plicht de bevolking voor te lichten. Het Verdrag van Maastricht is inder-

Il est certain qu'il faudra associer et informer davantage les citoyens.

*
* *
* *

Un commissaire explique qu'un groupe de travail, sous la direction de Jacques Delors, a entamé la préparation de décisions devant conduire à la mise en place d'une Union monétaire, en complément de la C.E. Le but recherché était de faire coïncider les deux projets lors des sommets européens, de manière à en arriver, au 1^{er} janvier 1993, à un marché unifié avec, comme composante inéluctable et nécessaire, une Union monétaire.

Ensuite, des développements politiques sont survenus. Après la chute du mur de Berlin, le président Mitterrand convoque un Conseil spécial. Quelques semaines plus tard, un sommet européen se réunit à Strasbourg. A celui-ci, la question qui domine tout est celle de savoir si les pays européens accepteront l'unité allemande et quelle place il faut donner en Europe à cette Allemagne réunifiée? Ce Conseil approuve l'unité allemande, à la condition implicite que l'Allemagne soit également intégrée politiquement à la C.E.

Par la suite, le fait de renoncer au *deutsche Mark* comme donnée de référence, l'atout le plus solide de l'Allemagne, suscite beaucoup de mécontentement chez les électeurs de ce pays. L'unité monétaire, l'unité politico-économique et la reconnaissance de l'unité allemande ont toutefois été indissolublement liées.

Au cours des derniers mois, l'intervenant a eu de nombreux contacts avec la Scandinavie. Il ne voit pas sur quelle base le gouvernement danois pourrait organiser un second référendum sur l'Europe.

Il a constaté qu'en Suède également, il existe pas mal de mécontentement à l'égard de la C.E., surtout en ce qui concerne l'environnement et des acquis sociaux. On y appréhende une baisse des normes et du niveau.

Il est donc très important, selon lui, d'adresser un message politique à la population des douze Etats de la Communauté ainsi qu'à celle des candidats-Etats membres.

Il ne voit pas immédiatement quelle subtilité juridique permettrait de modifier le traité de Rome sans le concours du Danemark.

Entre-temps, il estime que la Belgique doit poursuivre la procédure de ratification. Le marché unique entre de toute manière en vigueur le 1^{er} janvier, même si c'est provisoirement sans Union monétaire, ce qui représente assurément un handicap.

Pour l'heure, les hommes politiques ont le devoir d'éclairer la population. En effet, le traité de Maas-

daad veel een aangelegenheid van ministers, diplomaten en technocraten geweest. Zij allen dachten dat de bevolking de Europese integratie vanzelfsprekend genegen was. Dat blijkt niet (meer) zo te zijn. In bepaalde landen en partijen komen nieuwe voorzitters aan de macht, die deze integratie veel minder goed gezind zijn.

Dan is nog niets gezegd over de eventueel federale innerlijke structuur van de EG. Er bestaan drie pijlers:

- een communautaire, aangevuld door de Monetaire Unie;
- een confederale: de Europese Raad voor een gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid;
- een intergouvernementele: samenwerking inzake politie en justitie.

Weliswaar bestaan er onderling loopbruggen.

Spreker hoopt dat in 1996, als het Verdrag volledig uitgevoerd zal zijn, alles naar het communautaire vlak overgeschakeld zal worden.

Even heeft hij nog over de uitbreiding van de Gemeenschap. Met Oostenrijk zal er, naar zijn mening, geen probleem rijzen. Met Scandinavië zal het moeilijker gaan, vooral indien Europa geen menselijke boodschap kan doorgeven.

Een ander commissielid stipt aan dat in Oostenrijk ook gekke argumenten tegen de Europese Gemeenschap te horen zijn en dat de voorheen pro-Europese liberale partij (F.P.Ö.) onder de leiding van Jörg Haider in de anti-richting gezwenkt is.

Tenslotte klaagt hij de inconsequentie aan van sommige politieke leiders. Eensdeels bepleiten zij het volledige zelfbeschikkingsrecht van de volkeren, anderdeels inschakeling in een Europese federatie. Volgens hem is dat tegenstrijdig. En het brengt de openbare mening in verwarring.

Een senator is van oordeel dat de boodschap waarover men het heeft, veel verder moet gaan dan de E.G. De grote handicap is tegenwoordig de a-politieke mentaliteit van velen. Voor Europa is dat nog meer waar.

Een boodschap van politieke bewustwording moet voortdurend en met alle middelen uitgedragen worden.

Wat het sociale aspect van het verenigde Europa betreft, deelt hij toch enigszins het wantrouwen van de Scandinaven. Een toenadering van sociaal vergevorderde met sociaal veel minder ver gevorderde Staten moet onvermijdelijk een druk doen ontstaan ten nadele van de verst gevorderden. De Europese Gemeenschap als instelling is niet bij machte dit tegen te houden. Steeds meer wordt naar «gemiddelden» gegrepen om eisen te stellen of af te wijzen.

tricht a été trop l'affaire des ministres, des diplomates et des technocrates. Tous pensaient que l'adhésion de la population à l'intégration européenne allait de soi. Il s'avère que ce n'est pas (ou plus) le cas. Dans certains pays et dans certains partis, on voit arriver au pouvoir de nouveaux présidents beaucoup moins favorables à cette intégration.

Tout cela sans parler de la structure interne, éventuellement fédérale, de la C.E. Trois piliers existent :

- un pilier communautaire, complété par l'Union monétaire;
- un pilier confédéral, avec le Conseil européen pour une politique étrangère et de sécurité commune;
- un pilier intergouvernemental, pour la coopération en matière de police et de justice.

Certes, des passerelles existent entre eux.

L'intervenant espère qu'en 1996, quand le traité sera entièrement exécuté, tout sera transféré au niveau communautaire.

Il aborde encore brièvement le problème de l'élargissement de la Communauté. Selon lui, il n'y aura pas de problème pour l'Autriche. Les difficultés surgiront concernant la Scandinavie, surtout si l'Europe n'a pas de message humain à transmettre.

Un autre commissaire souligne qu'on entend également des arguments bizarres contre la Communauté européenne en Autriche et que le parti libéral autrichien (F.P.Ö.), précédemment pro-européen, a fait volte-face sous la direction de Jörg Haider.

Il dénonce enfin l'inconséquence de certains dirigeants politiques. Ces derniers préconisent, d'une part, le droit à l'autodétermination complète des peuples et, d'autre part, l'intégration dans une fédération européenne. Selon l'intervenant, il y a là une contradiction, qui sème la confusion dans l'opinion publique.

Un sénateur estime que le message dont on parle tant doit porter bien au-delà de la Communauté européenne. Le grand handicap d'aujourd'hui, c'est la mentalité apolitique de beaucoup de gens. C'est d'autant plus vrai lorsqu'il s'agit de l'Europe.

Un message visant la conscientisation politique doit être répandu en permanence et par tous les moyens.

En ce qui concerne l'aspect social de l'Europe unie, l'intervenant partage quelque peu la méfiance des Scandinaves. Un rapprochement entre des Etats socialement fort avancés et des Etats socialement beaucoup moins avancés exerce inévitablement une pression sur les pays les plus avancés. En tant qu'institution, la Communauté européenne n'est pas en mesure d'arrêter ce phénomène. L'on a de plus en plus souvent recours à des «moyennes» pour imposer ou rejeter des exigences.

De Minister van Financiën deelt volledig de standpunten van de twee laatste sprekers.

Hij is van mening dat de laatste spreker een probleem heeft aangeraakt dat thans in de politieke wereld grote beroering veroorzaakt.

Men stelt vast dat de mensen zich meer en meer van de buitenwereld afsluiten. Men interesseert zich nog alleen voor politiek wanneer die persoonlijke gevolgen heeft, niet wanneer die gevolgen iemand anders raken en nog minder wanneer ze de gemeenschap raken.

Dat maakt de verspreiding van een politieke boodschap bijzonder moeilijk.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Enkele leden dienen het volgend amendement in:

«1° In dit artikel het woord «volkomen» te doen vervallen.»

Verantwoording

Het schrappen van het woord «volkomen» uit de oorspronkelijke tekst, maakt de toevoeging van de volgende modaliteiten mogelijk.

«2° Aan dit artikel de volgende bepalingen toe te voegen:

«A) Van deze uitwerking zijn de artikelen uit het Verdrag, de Slotakte en de Protocolen uitgesloten die een inbreuk betekenen op de identiteit der volkeren.»

Verantwoording

Hoofdzakelijk worden hier de artikelen bedoeld die het stemrecht voor niet-nationaliteit-houders, de inmenging in culturele aangelegenheden, en de onderwijsingrepen mogelijk maken. Uiteraard is deze opsomming niet beperkend, en kunnen alle artikelen onderworpen worden aan de toets. Het komt aan de volkeren zelf toe, en niet aan de E.G. om te bepalen welke artikelen als bedreigend worden aan gevoeld.

«B) De goedkeuring van de in hoofding omschreven teksten kan pas uitwerking hebben, na een voorafgaande Grondwetswijzing inzake de politieke rechten.»

Verantwoording

Een de facto wijziging van de Grondwet met een gewone meerderheid kan, gezien de hiërarchie der wetten, enkel de lemen voeten van de huidige Rege-

Le ministre des Finances partage tout à fait les points de vue développés par les deux derniers orateurs.

Il estime que le dernier intervenant a mis le doigt sur un grand problème qui perturbe le monde politique actuel.

On constate que, de nos jours, les gens se replient sur eux-mêmes. On s'intéresse à la politique uniquement dans la mesure où elle touche l'individu, pas son prochain, encore moins la communauté.

Ce qui rend la propagation d'un message politique particulièrement difficile.

III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Plusieurs membres déposent l'amendement suivant:

«1° A cet article, supprimer les mots «plein et entier.»

Justification

La suppression des mots «plein et entier» du texte initial permettra d'y ajouter les modalités qui suivent.

«2° Compléter cet article par les dispositions suivantes:

«A) Ne sortiront pas leurs effets, les articles du traité, de l'acte final et des protocoles qui portent atteinte à l'identité des peuples.»

Justification

Cette disposition vise principalement les articles autorisant le droit de vote pour les non-nationaux, l'ingérence dans les affaires culturelles et les interventions dans l'enseignement. Cette énumération n'est évidemment pas limitative et tous les articles peuvent être soumis à ce critère de l'identité des peuples. Il appartient à ces derniers, et non à la C.E., de déterminer quels sont les articles qu'ils ressentent comme une menace contre leur identité.

«B) L'approbation des textes précités ne peut sortir ses effets qu'après une modification préalable de la Constitution portant sur les droits politiques.»

Justification

Une modification de fait de la Constitution, à la majorité ordinaire, compte tenu de la hiérarchie des lois, peut tout au plus épargner les pieds d'argile du

ring sparen, maar zal allerm minst haar geloofwaardigheid ondersteunen.

« C) De goedkeuring van de in hoofding omschreven teksten, met de hierboven toegevoegde beperkingen, wordt onderworpen aan een adviserende volksraadpleging. »

Verantwoording

De grondwettelijke onmogelijkheid tot het houden van een bindend referendum, sluit allerm minst de mogelijkheid uit tot het houden van een adviserende volksraadpleging. De mogelijke modaliteiten van dergelijke volksraadpleging werden beschreven in het recente wetsvoorstel van het Vlaams Blok.

« D) Het verdient aanbeveling het begrip « subsidiariteit » verdragsrechtelijk duidelijk te omschrijven. »

Verantwoording

De meeste commentatoren, evenals heel wat Commissieleden, zijn het erover eens dat het begrip subsidiariteit moet worden ingevuld.

Het is daarbij de mening van de indieners dat de nu beoogde omgekeerde subsidiariteit (het afschuiven van bevoegdheden naar niveaus die dicht bij de bestuursde staan), inderdaad aan verdragsrechtelijke invulling toe is. Dit teneinde een echte subsidiariteit te regelen, waarbij enkel aan een overspannend gezag zou worden toegewezen wat de Gemeenschappen daaraan wensen toe te wijzen.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

*
* *

Het enige artikel en het ontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag over de Europese Unie, van 17 Protocollen en van de Slotakte met 33 Verklaringen, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992, worden aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

*
* *

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Rapporteurs,
Aloïs DE BACKER.
Roger HENNEUSE.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

Gouvernement actuel, mais ne renforcera assurément pas sa crédibilité.

« C) L'approbation des textes précités, moyennant les restrictions prévues ci-dessus, est soumise à une consultation populaire. »

Justification

L'impossibilité constitutionnelle d'organiser un référendum n'exclut aucunement la possibilité d'organiser une consultation populaire. Les modalités éventuelles de celle-ci ont été définies dans une proposition de loi, déposée récemment par le Vlaams Blok.

« D) Il y a lieu de définir clairement en droit des traités la notion de subsidiarité. »

Justification

La plupart des commentateurs ainsi que pas mal de membres de la Commission s'accordent à dire qu'il y a lieu de donner un contenu à la notion de subsidiarité.

A cet égard, nous considérons que la subsidiarité inversée qui est visée ici (transfert de compétences vers des niveaux plus proches de l'administré) doit effectivement recevoir un contenu en droit des traités. Ceci, afin de définir une véritable subsidiarité, qui n'attribuerait à une autorité supérieure que ce que les Communautés souhaitent lui attribuer.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 17 membres présents.

*
* *

L'article unique et le projet de loi portant approbation du traité sur l'Union européenne, de 17 protocoles et de l'acte final avec 33 déclarations, faits à Maastricht le 7 février 1992, ont été adoptés par 15 voix contre 2.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Les Rapporteurs,
Aloïs DE BACKER.
Roger HENNEUSE.

Le Président,
Herman DE CROO.